叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 永生之境(sphere Of The Never-dead) 000001

2. 永生之境(sphere Of The Never-dead) 000002

3. 永生之境(sphere Of The Never-dead) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永生之境(Sphere of the Never-Dead)

[sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - [ded]
Sphere of the Never - Dead
领域 的 这 绝不 - 死的

永生之境

[baɪ][sæm] ['kɑ:rsn]
By SAM CARSON
经过 萨姆 卡森

作者：萨姆·卡森

[ðə; ði] [θri:] [breɪnz] [ʌv; əv][təvɑ:l][hæd; həd]['spoʊkən] !
The Three Brains of Taval had spoken !
这 三 大脑 的 塔瓦尔 有 说 !

塔瓦尔的三大智慧已经发话了!

['kɛnli]
Kenley
肯利

肯利

[mʌst; məst][daɪ] !
must die !
必须 死 !

必须死!

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ju:θ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rliər]
The cheerful youth from an earlier
这 快乐 青年 从 一个 早些时候

早年那个快乐的年轻人

[taɪm] - ['streɪtə][mʌst; məst]['entər] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .
time - strata must enter Death - in - Life .
时间 - 地层 必须 进入 死亡 - 在 - 生活 .

时间层必须进入生死之间。

['nʌθɪŋ] [les]
Nothing less
没有什么 较少的

绝无其他

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑ:zmɪk][rɪ'voʊlt][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:d] [feɪt] .
than a cosmic revolt could postpone his decreed fate .
比 一个 宇宙 反叛 可以 推迟 他的 颁布 命运 .

一场宇宙叛乱都无法延缓他命中注定的命运。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1940 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1940 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][wɔːrm] , [naɪt] [er] [wɪpt] [bɑːb] ['wɪnzloʊz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]
The warm , night air whipped Bob Winslow's face as he crossed the open space
这 温暖的 , 夜晚 空气 鞭打 鲍勃 温斯洛的 脸 作为 他 交叉 这 打开 空间
[bɪ'fɔːr] - ['riːsɜːrtʃ] ,
before Kerla Research ,
前 - 研究 ,

温暖的夜风拂过鲍勃·温斯洛的脸庞，他正穿过克拉研究中心前的空地。

[ɪŋk] . , [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wer] ['dʒɪm] ['kɛnli] , [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] [frend] [wʌz; wəz]
Inc . , to the car where Jim Kenley , his roommate and lifelong friend was
公司 . , 到 这 车 在哪里 吉姆 肯利 , 他的 室友 和 终身 朋友 曾是
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

公司，然后前往吉姆·肯利（Jim Kenley）的车，他的室友兼挚友正在车里等着他。

[ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,
A storm was roaring in from the west ,
一个 风暴 曾是 咆哮 在 从 这 西方 ,

一场暴风雨正从西边呼啸而来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['skaɪlaɪn][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd]
revealing the city's skyline at frequent intervals silhouetted against a background
揭示 这 城市的 天际线 在 频繁 间隔 剪影 反对 一个 背景
[ʌv; əv] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] .
of sheet lightning .
的 床单 闪电 .

在闪电的映衬下，城市的天际线不时显露出来，勾勒出剪影般的轮廓。

[bɑːb][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nɪr] [ɪk'sploʊʒn] ,
Bob should have been elated to the point of near explosion ,
鲍勃 应该 有 到过 欣喜若狂 到 这 观点 的 靠近 爆炸 ,

鲍勃当时应该欣喜若狂，几乎要爆炸了。

['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['dʒɪm] .
over the news he could give Jim .
超过 这 消息 他 可以 给 吉姆 .

他很想知道他能把这个消息告诉吉姆。

[bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ˌpoʊlərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bob was to be promoted for his achievements in polarization of the
鲍勃 曾是 到 是 推广 为了 他的 成就 在 极化 的 这
['nuːli] [dɪ'skʌvərd] - [laɪt] [striːm] ,
newly discovered Decka light stream ,
新 发现 - 光 溪流 ,

鲍勃因其在对新发现的德卡光流进行偏振方面的成就而获得晋升。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə'strɑːnəmi]

and	for	his	development	of	the	electronoscope	that	had	given	astronomy
和	为了	他的	发展	的	这	-	那	有	给定	天文学

[ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

a	new	universe	to	explore	.
一个	新的	宇宙	到	探索	.

以及他发明的电子镜，为天文学开辟了探索新领域的广阔天地。

[ɪn'sted] , [bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [fɪr] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] —

Instead	,	Bob	had	a	sixth	sense	of	actual	fear	,	as	if	something	invisible	—
反而	,	鲍勃	有	一个	第六	感觉	的	实际的	害怕	,	作为	如果	某物	无形的	—

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

invincible	,	was	trailing	him	.
无敌	,	曾是	尾随	他	.

相反，鲍勃却有一种莫名的恐惧感，仿佛有什么看不见、不可战胜的东西在跟踪他。

['riːs(ə)ntli] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] ,

Recently	this	feeling	had	come	,	sometimes	at	night	,	arousing	him	abruptly	,
最近	这	感觉	有	来	,	有时	在	夜晚	,	唤起	他	突然	,

[æz; əz] [ɪf] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] .

as	if	actually	touched	.
作为	如果	实际上	感动	.

最近，这种感觉时不时会在夜里突然出现，让他感到一阵强烈的兴奋，仿佛真的被触碰过一样。

[ɔːl] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tə'naɪt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

All	today	,	and	now	tonight	,	the	feeling	grew	that	a	Presence	was	at	hand	.
全部	今天	,	和	现在	今晚	,	这	感觉	生长	那	一个	在场	曾是	在	手	.

今天一整天，尤其是今晚，我越来越感觉到有某种存在就在身边。

[smɔːl] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][də'rektər][ʌv; əv] - ['riːsɜːrtʃ] , [ɪŋk] . , [æt; ət][ðə; ði]

Small	matter	if	he	was	to	be	director	of	Kerla	Research	,	Inc	.	,	at	the
小的	事情	如果	他	曾是	到	是	导演	的	-	研究	,	公司	.	,	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] .

age	of	twenty	-	six	.
年龄	的	二十	-	六	.

如果他能在26岁就成为 Kerla Research, Inc. 的董事，那这算什么呢?

[bɑːb] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

Bob	wondered	if	his	nerves	were	shot	.
鲍勃	想知道	如果	他的	神经	是	射击	.

鲍勃怀疑自己的神经是不是已经崩溃了。

['meɪbi] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['stedi] [ɪ'nʌf] .

Maybe	,	but	he	felt	steady	enough	.
或许	,	但	他	毛毡	稳定的	足够的	.

也许吧，但他感觉自己挺稳的。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd]['dʒɪm] ,

The	car	was	at	the	curb	and	Jim	,
这	车	曾是	在	这	抑制	和	吉姆	,

车停在路边，吉姆，

[æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

as	far	removed	from	a	world	of	scientific	research	as	one	could	imagine	,
作为	远的	已移除	从	一个	世界	的	科学	研究	作为	一	可以	想象	,

[swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

swung	open	the	door	.
摇摆	打开	这	门	.

一扇与科学研究世界截然不同的大门向外敞开。

" [miːn] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Mean storm coming , " he called .
" 意思是 风暴 未来 , " 他 称为 .

“暴风雨要来了，”他喊道。

" [mʌst; məst][biː; bi][heɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Must be hail in it .
" 必须 是 冰雹 在 它 .

“里面肯定有冰雹。”

[lets] [skræm][fɔːr; fər][hoʊm] .
Let's scram for home .
我们来吧 紧急停止 为了 家 .

我们赶紧回家吧。

[wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðæt] [naɪt] [bɔːl] [geɪm] .
We can listen in to that night ball game .
我们 能 听 在 到 那 夜晚 球 游戏 .

我们可以收听那场夜间球赛。

" ['wɔːtər] [splæʃt] ['bɑːbz] [feɪs] .
" Water splashed Bob's face .
" 水 溅起 鲍勃的 脸 .

水溅到了鲍勃的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
He was thinking , as he crossed the pavement ,
他 曾是 思维 , 作为 他 交叉 这 路面 ,

他一边过马路，一边思考着：

[ðæt] ['dʒɪm] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][spɔːrts][æz; əz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
that Jim lived as much in the world of sports as he in the field of
那 吉姆 居住地 作为 很多 在 这 世界 的 运动的 作为 他 在 这 场地 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
scientific investigation .
科学 调查 .

吉姆不仅在科学研究领域，也在体育界取得了同样的成就。

['dʒɪm] ['kɛnli] [wɜːrkt] [hɑːrd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːdɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
Jim Kenley worked hard as an auditor in the daytime .
吉姆 肯利 工作 难的 作为 一个 审计员 在 这 白天 .

吉姆·肯利白天是一名兢兢业业的审计员。

[ɔːf] ['duːti] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fʊtbɔːl] , [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] , ['tenɪs] [ɔːr] ['beɪsbɔːl] .
Off duty , it might be football , horse racing , tennis or baseball .
离开 责任 , 它 可能 是 足球 , 马 赛车 , 网球 或者 棒球 .

下班后，他可能会去看足球、赛马、网球或棒球比赛。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɔːr] ,
He liked all of them , and could hardly wait for the score ,
他 喜欢 全部 的 他们 , 和 可以 几乎 等待 为了 这 分数 ,

他很喜欢这些比赛，迫不及待地想知道比分。

[ɔːr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændaʊt] [ɪ'vent] .
or result of a standout event .
或者 结果 的 一个 脱颖而出 事件 .

或某个突出事件的结果。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [bɑːb] [laɪkt] ['dʒɪm][soʊ] [wel] .
Perhaps that was why Bob liked Jim so well .
也许 那 曾是 为什么 鲍勃 喜欢 吉姆 所以 出色地 .

也许这就是鲍勃那么喜欢吉姆的原因吧。

[bɑːb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ,

Bob	**was**	**at**	**the**	**car**	**as**	**the**	**first**	**wave**	**of**	**rain**	**and**	**wind**	**,**
鲍勃	曾是	在	这	车	作为	这	第一的	海浪	的	雨	和	风	,

第一波暴雨和狂风袭来时，鲍勃正守在车旁。

['broʊkən]['ɪntuː]['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [mɪst] , [əb'skjuəd] [laɪts] [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

broken	**into**	**needle**	**point**	**mist**	**,**	**obscured**	**lights**	**and**	**broke**	**over**	**them**	**.**
破碎的	进入	针	观点	薄雾	,	模糊不清	灯	和	打破	超过	他们	.

化作针尖般的薄雾，遮蔽了灯光，并将它们笼罩其中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] .

He	**saw**	**that**	**,**	**and**	**then**	**more**	**.**
他	锯	那	,	和	然后	更多的	.

他看到了这一点，然后又看到了更多。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪm] ['kætəˌpʌltid] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

He	**saw**	**Jim**	**catapulted**	**from**	**the**	**car**	**as**	**if**	**pushed**	**by**	**invisible**	**hands**	**.**
他	锯	吉姆	弹射器	从	这	车	作为	如果	推动	经过	无形的	双手	.

他看到吉姆像被无形的手推了出去一样，被抛出了车外。

[ðen] [bɑːb][felt] [hɪm'self] [gript] , [ænd; ənd][felt] , [nɑːt] [tʃɪl] [reɪn] , [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .

Then	**Bob**	**felt**	**himself**	**gripped**	**,**	**and**	**felt**	**,**	**not**	**chill**	**rain**	**,**	**but**	**absolute**	**zero**	**.**
然后	鲍勃	毛毡	他自己	紧握	,	和	毛毡	,	不是	寒意	雨	,	但	绝对	零	.

然后鲍勃感到自己被抓住了，感觉到的不是冰冷的雨水，而是绝对的零度。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

It	**surely**	**took**	**no**	**more**	**time**	**than**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**,**
它	一定	采取	不	更多的	时间	比	这	分数	的	一个	第二	,

肯定只用了不到一秒钟的时间。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

before	**he**	**plunged**	**into**	**a**	**white**	**world**	**—**	**a**	**world**	**without**	**motion**	**,**	**without**	**sound**	**.**
前	他	暴跌	进入	一个	白色的	世界	—	一个	世界	没有	运动	,	没有	声音	.

在他坠入一个白色世界之前——一个没有动静、没有声音的世界。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['flɪkər] [ʌv; əv][taɪm] ['feɪdɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] , [bɑːb] [sɔː] [men][ɪn][streɪndʒ] ['reɪmənt] ,

But	**in**	**that**	**flicker**	**of**	**time**	**fading**	**so**	**swiftly**	**,**	**Bob**	**saw**	**men**	**in**	**strange**	**raiment**	**,**
但	在	那	闪烁	的	时间	褪色	所以	迅速地	,	鲍勃	锯	男人	在	奇怪的	服饰	,

但在那转瞬即逝的时光里，鲍勃看到了穿着奇装异服的人。

[æt; ət][fɜːrst] [oʊ'peɪk] , [ðen] [sə'lidəfaiŋ] .

at	**first**	**opaque**	**,**	**then**	**solidifying**	**.**
在	第一的	不透明	,	然后	凝	.

起初不透明，然后凝固。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , ['goʊldən] [red] [krɑːft] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] ;

He	**saw**	**,**	**too**	**,**	**an**	**elongated**	**,**	**golden**	**red**	**craft**	**without**	**wheels**	**;**
他	锯	,	也	,	一个	细长的	,	金的	红色的	工艺	没有	车轮	;

他还看到一艘细长的金红色飞行器，没有轮子；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [skʌl] [kæp] .

and	**from**	**it**	**emerged**	**a**	**tall**	**man**	**with**	**a**	**silver**	**skull**	**cap**	**.**
和	从	它	出现	一个	高的	男人	和	一个	银	颅骨	帽	.

从里面走出一个戴着银色骷髅帽的高个男子。

['æftər] [ðæt] — ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .

After	**that**	**—**	**absolute**	**zero**	**.**
后	那	—	绝对	零	.

之后便是绝对零度。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] .

It	**couldn't**	**have**	**been**	**a**	**point**	**above**	**.**
它	不能	有	到过	一个	观点	多于	.

不可能是上面的某一点。

[ðæt] [wʌz; wəz]['bɑ:bz][læst] [θɔ:t] — ['æbsəlu:t]['zɪroʊ] .

That	was	Bob's	last	thought	—	absolute	zero	.
那	曾是	鲍勃的	最后的	想法	—	绝对	零	.

那是鲍勃的最后一个念头——绝对零度。

[ə; eɪ]['taɪərd] ['sli:pər] [ə'rauziz] ['sloʊli] ,

A	tired	sleeper	arouses	slowly	,
一个	疲劳的	轨枕	唤起	缓慢地	,

疲惫的睡眠者缓缓醒来。

['hʌvər] [bɪ'twi:n] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dri:mlænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][maɪnd] [dredz] ['teɪkɪŋ]

hovering	between	consciousness	and	dreamland	because	the	mind	dreads	taking
悬停	之间	意识	和	梦境	因为	这	头脑	脏辫	采取

['oʊvər] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

over	mastership	of	the	body	.
超过	大师级	的	这	身体	.

徘徊在意识与梦境之间，因为心灵害怕掌控身体。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [bɑ:b]['winzləu] [ɪk'spɪrɪənst] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .

Such	was	the	way	Bob	Winslow	experienced	his	awakening	.
这样的	曾是	这	方式	鲍勃	温斯洛	经验丰富的	他的	唤醒	.

这就是鲍勃·温斯洛觉醒的方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tu:; tə] [raʊz] ['slaɪtli] , [ðen] [plʌndʒ] [bæk] ['ɪntu:][sɔ:ft] ,

It	was	so	comfortable	,	to	rouse	slightly	,	then	plunge	back	into	soft	,
它	曾是	所以	舒服的	,	到	唤醒	轻微地	,	然后	暴跌	后退	进入	柔软的	,

[wɔ:rm] ['slʌmbər] .

warm	slumber	.
温暖的	睡眠	.

稍微醒来，然后再次沉入温暖柔软的睡眠中，这种感觉真是太舒服了。

[æt; ət][læst] ['vɔɪsɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] [laɪt] [bi:t] [ə'genst] [kloʊzd] [lɪdz] .

At	last	voices	disturbed	his	brain	,	and	light	beat	against	closed	lids	.
在	最后的	声音	不安	他的	脑	,	和	光	打	反对	关闭	盖子	.

最后，人声扰乱了他的思绪，光线敲打着他紧闭的眼睑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [bɑ:b]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	a	sigh	Bob	opened	his	eyes	.
和	一个	叹	鲍勃	打开	他的	眼睛	.

鲍勃叹了口气，睁开了眼睛。

['æftər][wʌn] ['stɑ:rtld] [lʊk] [bɑ:b][kloʊzd][ðem; ðəm] ['bri:fli] .

After	one	startled	look	Bob	closed	them	briefly	.
后	一	惊慌	看	鲍勃	关闭	他们	简要地	.

鲍勃惊愕地看了一眼，随即短暂地关上了眼睛。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

He	wasn't	in	his	room	.
他	不是	在	他的	房间	.

他不在房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] , [trænz'lu:s(ə)nt] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

He	was	in	a	strange	place	,	a	room	with	tinted	,	translucent	walls	and
他	曾是	在	一个	奇怪的	地方	,	一个	房间	和	有色	,	半透明	墙壁	和

[kən'si:ld] [laɪts] .

concealed	lights	.
暗	灯	.

他身处一个陌生的地方，一个墙壁呈有色半透明状、灯光隐蔽的房间。

[ðə; ði][bed] , [ʃi:t] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [ɑ:d] .

The	bed	,	sheet	,	everything	about	it	,	were	odd	.
这	床	,	床单	,	一切	关于	它	,	是	奇怪的	.

床、床单，所有的一切都很奇怪。

[bɑːb]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] .

Bob	**started**	**to**	**get**	**up**	**.**
鲍勃	开始	到	得到	向上	.

鲍勃开始起身。

[ʃɑːrp] [peɪnz] [striːkt] [ə'lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

Sharp	**pains**	**streaked**	**along**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
锋利的	疼痛	条纹	沿着	武器	和	腿	.

手臂和腿部传来阵阵剧痛。

[ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

They	**passed**	**and**	**he**	**tried**	**it**	**again**	**.**
他们	通过了	和	他	尝试	它	再次	.

他们通过了，他又试了一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] : [ðə; ði][skwɑːt] [tʃerz] [ʌv; əv]['semi] - [træns'pærənt] [mə'tɪriəl]

There	**was**	**so**	**much**	**to**	**take**	**in**	**:**	**the**	**squat**	**chairs**	**of**	**semi**	**-**	**transparent**	**material**
那里	曾是	所以	很多	到	拿	在	:	这	蹲	椅子	的	半	-	透明的	材料

,

,

,

眼前的景象太多了：矮胖的半透明材质椅子，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [dɪsks] .

the	**room**	**with**	**a**	**screen**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**,**	**flanked**	**with**	**metallic**	**disks**	**.**
这	房间	和	一个	屏幕	在	这	更远	结尾	,	侧翼	和	金属	磁盘	.

房间尽头有一块屏幕，屏幕两侧是金属圆盘。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [waɪl] [rek'tæŋgjələr] , [hæd; həd] [kɜːrvd] ['kɔːrnərz] .

The	**room**	**itself**	**,**	**while**	**rectangular**	**,**	**had**	**curved**	**corners**	**.**
这	房间	本身	,	尽管	矩形的	,	有	弯曲	角落	.

房间本身虽然是长方形的，但边角却是弧形的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sent] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['pʌndʒənt] , [jet] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .

There	**was**	**a**	**peculiar**	**scent**	**in**	**the**	**room**	**,**	**pungent**	**,**	**yet**	**not**	**unpleasant**	**.**
那里	曾是	一个	奇特	香味	在	这	房间	,	泼辣	,	然而	不是	令人不快的	.

房间里弥漫着一种奇特的气味，刺鼻却并不难闻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

It	**had**	**an**	**exhilarating**	**effect**	**.**
它	有	一个	令人振奋	影响	.

它带来了令人振奋的效果。

[ænd; ənd][bɑːb] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['kɛnli] .

And	**Bob**	**thought**	**suddenly**	**of**	**Jim**	**Kenley**	**.**
和	鲍勃	想法	突然	的	吉姆	肯利	.

鲍勃突然想到了吉姆·肯利。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ðen] , [fɔːr; fər]['dʒɪm] [baʊnst] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪz] [waɪd] .

He	**had**	**to**	**laugh**	**then**	**,**	**for**	**Jim**	**bounced**	**up**	**beside**	**him**	**,**	**eyes**	**wide**	**.**
他	有	到	笑	然后	,	为了	吉姆	弹跳	向上	旁	他	,	眼睛	宽的	.

他忍不住笑了，因为吉姆蹦到他身边，睁大了眼睛。

" [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Huh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	嗯	,	"	他	说	.

"嗯，"他说。

" [tɔːr'neɪdoʊ][hɪt][ˌjuː 'es] ?

"	**Tornado**	**hit**	**us**	**?**
"	龙卷风	打	我们	?

"我们这里遭到龙卷风袭击了吗？"

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?
What sort of hospital is this ?
什么 种类 的 医院 是 这 ?

这是什么类型的医院?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][bɑːb] — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] ,
" It came back to Bob — his departure from the laboratory building ,
" 它 来了 后退 到 鲍勃 — 他的 离开 从 这 实验室 建筑 ,

"最终，我还是想起了鲍勃——他离开实验室大楼的事。"

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [bɔːr] [daʊn] .
to the car as the storm bore down .
到 这 车 作为 这 风暴 钻孔 向下 .

暴风雨来袭时，我赶紧上了车。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !
Then the figures — and the machine !
然后 这 数据 — 和 这 机器 !

然后是数据——还有机器!

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] .
That wasn't a dream .
那 不是 一个 梦 .

那不是梦。

[fɔːr; fər][bɑːb] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] .
For Bob knew he was wide awake now , and this place was real enough .
为了 鲍勃 知道 他 曾是 宽的 醒 现在 , 和 这 地方 曾是 真实的 足够的 .

因为鲍勃知道他现在已经完全清醒了，这个地方也足够真实。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒɪm] .
" Maybe , " he answered Jim .
" 或许 , " 他 回答 吉姆 .

"也许吧,"他回答吉姆。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] .
" I suppose it is a sort of hospital .
" 我 认为 它 是 一个 种类 的 医院 .

我想它应该算是一家医院吧。

[bʌt; bət] [wer] ? "
But where ? "
但 在哪里 ? "

但是，在哪里呢?

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " ['dʒɪm] [ə'naʊnst] , [jɔːnɪŋ] .
" I'm hungry , " Jim announced , yawning .
" 我是 饥饿的 , " 吉姆 宣布 , 打哈欠 .

"我饿了,"吉姆打着哈欠说道。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟!

[dæmd] ['fʌni] .
Damned funny .
该死的 有趣的 .

太搞笑了。

[peɪnz] [ɔːl]['oʊvər] .
Pains all over .
疼痛 全部 超过 .

全身疼痛。

[laɪk] [aɪ'd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ten] [maɪlz] .

Like	I'd	been	running	ten	miles	.
喜欢	ID	到过	跑步	十	英里	.

感觉就像跑了十英里一样。

['sɑ:] - [ə; eɪ] - [eɪ] ! [bɑ:b] , [aɪ][gɑ:t][hɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [paɪld] [aɪs][ɑ:n][ˌem 'i:]

Sa	-	a	-	ay	!	Bob	,	I	got	hit	out	of	the	car	,	and	somebody	piled	ice	on	me
萨	-	一个	-	哎	！	鲍勃	,	我	得到	打	出去	的	这	车	,	和	某人	堆积	冰	在	我

.

:

.

哎呀！鲍勃，我被撞出车外了，有人往我身上堆了一堆冰。

[heɪ] — [wer] [ðə; ði] ['hɛlz] [maɪ] [kloʊðz] .

Hey	—	where	the	hell's	my	clothes	.
嘿	—	在哪里	这	地狱的	我的	衣服	.

喂——我的衣服到底在哪儿?

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌmp] .

Let's	get	out	of	this	dump	.
我们来吧	得到	出去	的	这	倾倒	.

我们离开这个破地方吧。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['nɜ:rsɪz] ['eniwer] .

Are	there	any	nurses	anywhere	.
是	那里	任何	护士	任何地方	.

请问哪里有护士?

" [ðə; ði] [dɪsks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:r] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

"	The	disks	across	the	room	began	to	whir	,	without	noise	.
"	这	磁盘	穿过	这	房间	开始	到	嗡嗡	,	没有	噪音	.

房间另一头的圆盘开始嗡嗡作响，却没有发出任何声音。

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] , [ðə; ði] [skri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [gloʊ] .

Before	either	could	speak	again	,	the	screen	began	to	send	out	a	soft	glow	.
前	任何一个	可以	说话	再次	,	这	屏幕	开始	到	发送	出去	一个	柔软的	辉光	.

两人还没来得及再次开口，屏幕就开始发出柔和的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fʊl] [saɪzd] ,

Then	a	figure	materialized	,	that	of	a	man	,	full	sized	,
然后	一个	数字	实体化	,	那	的	一个	男人	,	满的	尺寸	,

然后，一个身影显现出来，那是一个真人大小的男人。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['gɑ:rmənt] ['fɪtɪŋ] [laɪk] [weɪst] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] ['traʊzərz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

in	a	sort	of	garment	fitting	like	waist	jacket	and	tight	trousers	,	but	in	a
在	一个	种类	的	服装	配件	喜欢	腰部	夹克	和	紧的	裤子	,	但	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [pi:s] .

single	piece	.
单身的	片	.

类似于紧身夹克和紧身裤的服装，但是一件式的。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['helmɪt] , ['kroʊmiəm] [braɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] .

The	man	wore	a	helmet	,	chromium	bright	,	and	looked	no	more	than	forty	.
这	男人	穿着	一个	头盔	,	铬	明亮的	,	和	看起来	不	更多的	比	四十	.

那人戴着一顶闪亮的镀铬头盔，看起来不超过四十岁。

[bɑ:b][ænd; ənd]['dʒɪm] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] , ['sʌmhaʊ]

Bob	and	Jim	waited	,	the	former	fully	aware	that	a	tremendous	change	,	somehow
鲍勃	和	吉姆	等待	,	这	以前的	完全	意识到的	那	一个	巨大的	改变	,	不知何故

,

,

,

鲍勃和吉姆都在等待，前者完全意识到某种巨大的变化即将发生。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

had	come	into	their	lives	.
有	来	进入	他们的	生活	.

走进了他们的生活。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɪm] ['kɛnli] , [hiː; hi] ['mɪrli] [grʌntid] .

As	for	Jim	Kenley	,	he	merely	grunted	.
作为	为了	吉姆	肯利	,	他	仅仅	哼哼	.

至于吉姆·肯利，他只是哼了一声。

" [muvɪz] .

"	Movies	.
"	电影	.

电影。

['gɪmi] ['mɪki] [maʊs] , [ɔːr] ['pɔpai] . -

Gimme	Mickey	Mouse	,	or	Popeye	.	T'hell
给我	米奇	老鼠	,	或者	大力水手	.	-

给我米老鼠，或者大力水手。

[wɪð; wɪθ] [flæʃ] ['gɔːrdn] .

with	Flash	Gordon	.
和	闪光	戈登	.

与《飞侠哥顿》

" [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [spoʊk] .

"	Then	the	figure	on	the	screen	spoke	.
"	然后	这	数字	在	这	屏幕	辐	.

然后屏幕上的人影开口说话了。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkər] .

His	words	didn't	come	from	a	speaker	.
他的	字	没有	来	从	一个	扬声器	.

他的话语并非来自扬声器。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

As	certain	as	he	believed	his	own	eyes	and	ears	,
作为	肯定	作为	他	相信	他的	自己的	眼睛	和	耳朵	,

他确信自己所见所闻，就像他相信自己的眼睛和耳朵一样。

[bɑːb]['riːəlaɪzd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [skriːn] .

Bob	realized	the	man	was	actually	talking	to	them	,	from	this	screen	.
鲍勃	已实现	这	男人	曾是	实际上	说	到	他们	,	从	这	屏幕	.

鲍勃意识到这个人实际上是在通过这个屏幕和他们说话。

" [aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] ['friːkwənsi] ['triːtmənt] [hæz; həz][ri'vaivd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ræðər]

"	I	perceive	the	actinic	frequency	treatment	has	revived	you	,	"	he	said	,	rather
"	我	感知	这	光化	频率	治疗	有	复活	你	,	"	他	说	,	相当

['eɪmiəbli] .

amiably	.
友好地	.

"我感觉光化频率治疗让你恢复了活力，"他相当和蔼地说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'spɪriəns] ['mʌskjələr] [peɪnz] [jet] ? "

Did	either	of	you	experience	muscular	pains	yet	?	"
做过	任何一个	的	你	经验	肌肉发达的	疼痛	然而	?	"

你们俩有出现肌肉酸痛的症状吗?

" [seɪ] , " ['dʒɪm] ['kɛnli] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] .
" Say , " Jim Kenley exclaimed , " what t'hell's it all about .
" 说 , " 吉姆 肯利 惊呼 , " 什么 - 它 全部 关于 .

“我说，”吉姆·肯利惊呼道，“这到底是怎么回事？”

[jeə] , [aɪ][gɑːt][peɪnz] .
Yeah , I got pains .
是的 , 我 得到 疼痛 .

是的，我浑身酸痛。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['sʌmbɑːdi] [slʌgd] [ˌem 'iː] , [ðæts] [waɪ] .
Somebody slugged me , that's why .
某人 被重击 我 , 那就是 为什么 .

有人打了我一拳，就是这样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)][oʊ'keɪ] [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][noʊ]
" And if we're okay now , how about sending our clothes around , and no
" 和 如果 是 好的 现在 , 如何 关于 发送 我们的 衣服 大约 , 和 不
[bɪl] .
bill .
账单 .

“如果我们现在没问题，那我们把衣服寄过来，不收任何费用怎么样？”

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't start it .
我 没有 开始 它 .

这不是我挑起的。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['eniweɪ] ?
And where are we anyway ?
和 在哪里 是 我们 反正 ?

我们到底身在何处?

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [fraʊnd] .
" The man on the screen frowned .
" 这 男人 在 这 屏幕 皱眉 .

屏幕上的男人皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['winzləu] .
" You are not Winslow .
" 你 是 不是 温斯洛 .

你不是温斯洛。

[noʊ] ? "
No ? "
不 ? "

不? ”

" [aɪm]['dʒɪm] ['kɛnli] .
" I'm Jim Kenley .
" 我是 吉姆 肯利 .

我是吉姆·肯利。

[ðæts] [bɑːb] .
That's Bob .
那就是 鲍勃 .

那是鲍勃。

[seɪ] — ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [foʊks] [foʊn] ['bɑːbz] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [gɑːt] [hɜːrt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

Say	—	any	of	you	folks	phone	Bob's	outfit	he	got	hurt	or	something	?	"
说	—	任何	的	你	各位	电话	鲍勃的	全套服装	他	得到	伤害	或者	某物	?	"

你们谁能给鲍勃的单位打个电话，告诉他是不是受伤了什么的?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] ['nɪrər] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [pər'spektɪv] .

"	The	figure	came	nearer	,	growing	in	perspective	.
"	这	数字	来了	更近	,	生长	在	看法	.

"那个身影越来越近，越来越清晰。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

"	I	believe	it	is	time	to	inform	you	it	would	be	somewhat	difficult	to
"	我	相信	它	是	时间	到	通知	你	它	会	是	有些	难的	到

['noʊtɪfaɪ] ['eniwʌn] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌt] ['hæpənd] .

notify	anyone	in	your	period	of	time	what	happened	.
通知	任何人	在	你的	时期	的	时间	什么	发生	.

"我认为现在是时候告知您，在您所处的这段时间内，要通知任何人发生了什么事是有些困难的。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

You	are	now	existing	in	the	year	3300	.
你	是	现在	现存的	在	这	年	-	.

你现在生活在公元3300年。

" [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] ['bɑːbz] ['stʌmək] [gruː] [tʃɪl] .

"	The	pit	of	Bob's	stomach	grew	chill	.
"	这	坑	的	鲍勃的	胃	生长	寒意	.

鲍勃感到一阵寒意袭来。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Somehow	,	he	had	felt	from	the	moment	of	awakening	,	that	he	had
不知何故	,	他	有	毛毡	从	这	片刻	的	唤醒	,	那	他	有

[left] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [speɪs] ,

left	either	his	space	,
左边	任何一个	他的	空间	,

不知为何，从醒来的那一刻起，他就感觉自己离开了自己的空间，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [zoʊn] .

or	his	time	zone	.
或者	他的	时间	区	.

或者他的时区。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	fit	too	well	with	that	presentment	,	and	the	brief	glimpse	of	their
它	合身	也	出色地	和	那	呈报	,	和	这	简短的	一瞥	的	他们的

['kɪdnæpər] .

kidnapers	.
绑架者	.

这与当时的描述以及绑架者的短暂出现完全吻合。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːrt] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [græsp] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɑːb] [went] [θruː]

And	as	his	alert	mind	began	to	grasp	their	situation	,	Bob	went	through
和	作为	他的	警报	头脑	开始	到	抓牢	他们的	情况	,	鲍勃	去	通过

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

随着鲍勃敏锐的头脑开始理解他们所处的境地，他开始感到恐慌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kəm'pliːt] , [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [siː] .

There	were	so	many	things	he	wanted	to	complete	,	to	eat	,	to	see	.
那里	是	所以	许多	事物	他	通缉	到	完全的	,	到	吃	,	到	看	.

他有很多想完成的事情，很多想吃的东西，很多想看的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] [jet] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	girl	,	not	disturbing	him	yet	,	but	nevertheless	in	the
那里	曾是	一个	女孩	,	不是	令人不安	他	然而	,	但	尽管如此	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

背景中有一个女孩，虽然还没有打扰他，但始终在旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [nuː] ,

There	was	his	whole	world	,	the	one	he	knew	,
那里	曾是	他的	所有的	世界	,	这	一	他	知道	,

那里有他的整个世界，他所熟悉的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ] .

and	that	was	the	world	in	which	he	wanted	to	live	,	and	die	.
和	那	曾是	这	世界	在	哪个	他	通缉	到	居住	,	和	死	.

那就是他想要生活和死去的世界。

['bɑːbz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['wɔznt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [speɪs] .

Bob's	curiosity	wasn't	to	explore	space	.
鲍勃的	好奇心	不是	到	探索	空间	.

鲍勃的好奇心并非在于探索太空。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['betər] ['feloʊ] [men] , [ænd; ənd][geɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	wanted	to	better	fellow	men	,	and	gain	information	for	them	.
他	通缉	到	更好的	同伴	男人	,	和	获得	信息	为了	他们	.

他想帮助他人，并为他们获取信息。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['dʒɪm][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [ə'naʊnsmənt]

He	wondered	if	Jim	could	get	the	staggering	impact	of	this	calm	announcement
他	想知道	如果	吉姆	可以	得到	这	令人震惊	影响	的	这	冷静的	公告

[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

of	their	fate	.
的	他们的	命运	.

他想知道吉姆能否体会到这种平静宣布他们命运时所带来的震撼。

['dʒɪmz][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .

Jim's	reaction	was	typical	.
吉姆的	反应	曾是	典型的	.

吉姆的反应很典型。

" [bə'loʊni] .

"	Baloney	.
"	胡扯	.

"胡扯。

[juː; jʊ]['gɑːtə] [dæmd] [gʊd] [ækt] , ['brʌðər] .

You	gotta	damned	good	act	,	brother	.
你	必须	该死的	好的	行为	,	兄弟	.

兄弟，你演得真棒。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .

And	I	don't	know	why	you're	rehearsing	on	us	.
和	我	不	知道	为什么	你是	排练	在	我们	.

我不知道你为什么要在我们面前排练。

" ['dʒɪm] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

"	Jim	sprang	out	of	bed	.
"	吉姆	弹簧	出去	的	床	.

吉姆猛地从床上跳了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] .

"	Come	on	,	Bob	.
"	来	在	,	鲍勃	.

“拜托，鲍勃。”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['buːbi] [hætʃ] .

Let's	get	out	of	this	booby	hatch	.
我们来吧	得到	出去	的	这	鲣鸟	孵化	.

我们赶紧离开这个危险的舱口。

" [ɪn] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [pə'dʒæməz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fæbrɪk] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	In	tight	fitting	pajamas	of	strange	fabric	,	he	started	around	his	bed	.
"	在	紧的	配件	睡衣	的	奇怪的	织物	,	他	开始	大约	他的	床	.

他穿着紧身的、面料奇特的睡衣，绕着床走了一圈。

[hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] , [baʊndɪd] [bæk] .

He	struck	an	object	,	bounded	back	.
他	击	一个	目的	,	有界	后退	.

他撞到了一个物体，然后弹了回来。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bɑːb] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	it	was	,	Bob	couldn't	see	it	.
任何	它	曾是	,	鲍勃	不能	看	它	.

不管那是什么，鲍勃都看不见。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] , ['swerɪŋ] , [fɪsts] ['dʌbld] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

As	for	Jim	,	swearing	,	fists	doubled	,	he	charged	.
作为	为了	吉姆	,	咒骂	,	拳头	双倍	,	他	带电	.

至于吉姆，他一边咒骂，一边攥紧拳头，冲了上去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] .

This	time	he	went	back	and	struck	the	floor	,	turning	a	complete	somersault	.
这	时间	他	去	后退	和	击	这	地面	,	转弯	一个	完全的	空翻	.

这一次他向后翻了个跟头，重重地摔在地上。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] ['tʃʌkld] .

The	man	on	the	screen	chuckled	.
这	男人	在	这	屏幕	轻笑	.

屏幕上的男人轻笑了一声。

" [sʌm; səm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	Some	take	it	easy	.
"	一些	拿	它	简单的	.

有些人比较放松。

[sʌm; səm] [dəunt] .

Some	don't	.
一些	不	.

有些人不这么认为。

['winzləu] , [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['redɪli] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Winslow	,	I	perceive	you	understand	more	readily	,	till	you	get	a	more	complete	explanation	.
温斯洛	,	我	感知	你	理解	更多的	容易	,	直到	你	得到	一个	更多的	完全的	解释	.

温斯洛，我觉得你只有得到更完整的解释才能更容易理解。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[rest] [əˈʃʊrd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ ˈtiː] .
Rest **assured** **you** **shall** **get** **it** **.**
休息 保证 你 将 得到 它 .

放心，你一定会收到的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kəmˈpænjən] [wɔːk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ðɪs] [skriːn] ,
Now **,** **if** **you** **and** **your** **companion** **walk** **directly** **to** **this** **screen** **,**
现在 , 如果 你 和 你的 伴侣 走 直接地 到 这 屏幕 ,

现在，如果你和你的同伴直接走到这个屏幕前，

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈentri] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][ˈkwɔːrtərz] .
I **promise** **you** **entry** **to** **your** **future** **quarters** **.**
我 承诺 你 入口 到 你的 未来 四分之一 .

我保证你能进入你未来的住处。

[goʊ][ðer; ðər] , [pʊt][ɑːn] [ˈkloʊðɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ænd; ənd][weɪt][jʊr; jər] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [fuːd] .
Go **there** **,** **put** **on** **clothing** **you** **will** **find** **,** **and** **wait** **your** **summons** **to** **food** **.**
去 那里 , 放 在 衣服 你 将要 寻找 , 和 等待 你的 传票 到 食物 .

去那里，穿上你找到的衣服，然后等待食物的召唤。

" [bɑːb][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Bob** **nodded** **.**
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? "
" **May** **I** **ask** **a** **question** **?** **"**
" 可能 我 问 一个 问题 ? "

我可以问个问题吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of** **course** **.** **"**
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ˈgræntɪd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] - , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
" **Granted** **this** **is** **the** **year** **3300** **,** **give** **me** **a** **reason** **to** **believe** **you** **.**
" 的确 这 是 这 年 - , 给 我 一个 原因 到 相信 你 .

"即便现在是公元3300年，也请你给我一个相信你的理由。"

[ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l][wʌn] .
A **fundamental** **one** **.**
一个 基本的 一 .

一个根本性的问题。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
I **live** **in** **the** **Twentieth** **Century** **,** **in** **the** **year** **1940** **.**
我 居住 在 这 第二十 世纪 , 在 这 年 - .

我生活在二十世纪，具体来说是1940年。

[wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ɑːr; ər] [ˈrelətɪv] , [ðæt] [ðə; ði][pæst]
We **recognize** **the** **theory** **that** **time** **and** **space** **are** **relative** **,** **that** **the** **past**
我们 认出 这 理论 那 时间 和 空间 是 相对的 , 那 这 过去的
[kæn; kən] [stɪl] [ɪgˈzɪst] .
can **still** **exist** **.**
能 仍然 存在 .

我们认同时间和空间是相对的理论，过去仍然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fju:tʃər] —
But **the** **future** **—**
但 这 未来 —

但未来——

" [ðə; ði]['mænz] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
" **The** **man's** **head** **nodded** **approvingly** **.**
" 这 男人的 头 点头 赞许地 .

"那人赞许地点了点头。"

" [ə; eɪ] [saʊnd] ['kwestʃən] , ['winzləu] .
" **A** **sound** **question** **,** **Winslow** **.**
" 一个 声音 问题 , 温斯洛 .

"问得好，温斯洛。"

[fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'kwest] , [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] .
For **that** **request** **,** **I** **introduce** **myself** **.**
为了 那 要求 , 我 介绍 我 .

应此要求，我先自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] .
I **am** **Vasper** **,** **assigned** **to** **instruct** **you** **.**
我 是 - , 分配 到 指示 你 .

我是瓦斯珀，奉命指导你们。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]
Believe **me** **when** **I** **say** **you** **actually** **are** **in** **the** **year** **3300** **and** **upon** **the** **North**
相信 我 什么时候 我 说 你 实际上 是 在 这 年 - 和 之上 这 北
[ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,
American **continent** **,**
美国人 大陆 ,

请相信我，你现在确实身处公元3300年，而且是在北美洲大陆上。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən][wʌns] [noʊn] [æz; əz] ['ɑ:rkənsɔ:] .
in **a** **region** **once** **known** **as** **Arkansas** **.**
在 一个 地区 一次 已知 作为 阿肯色州 .

在曾经被称为阿肯色州的地区。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
So **much** **for** **that** **.**
所以 很多 为了 那 .

事情就到此为止吧。

[ju:; jʊ][græsp][ðə; ði] [fɔ:lsnɪs] [ʌv; əv][pæst][taɪm] , ['bæləns t] [ə'genst] [speɪs] .
You **grasp** **the** **falseness** **of** **past** **time** **,** **balanced** **against** **space** **.**
你 抓牢 这 虚假 的 过去的 时间 , 均衡 反对 空间 .

你领悟到过去时间的虚幻，并将其与空间平衡起来。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['dɪmli] ,
You **understand** **dimly** **,**
你 理解 依稀 ,

你隐约明白，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] - [ðæt] [ðə; ði][pəloʊni:ən] ['θi:əri] [ʌv; əv]
I **am** **certain** **—** **for** **it** **was** **shortly** **after** **1940** **that** **the** **Palonian** **theory** **of**
我 是 肯定 — 为了 它 曾是 不久 后 - 那 这 帕洛尼亚 理论 的
[ðə; ði]['spaɪrəl]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] [aɪ'di:əz] .
the **spiral** **universe** **was** **developed** **from** **previous** **ideas** **.**
这 螺旋 宇宙 曾是 发达 从 以前的 想法 .

我确信——因为帕洛尼亚的螺旋宇宙理论正是在 1940 年之后不久，在先前思想的基础上发展起来的。

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]
Well , we know now that the same rule applied to time and space without
出色地， 我们 知道 现在 那 这 相同的 规则 应用 到 时间 和 空间 没有
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ，

现在我们知道，同样的规律也适用于无始无终的时间和空间。

[hæz; həz] [noʊ] ['faɪn(ə)l] ['baʊndri] .
has no final boundary .
有 不 最终的 边界 .

没有最终边界。

[ðʌs] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] .
Thus , if there is no beginning , there is no end .
因此 ，如果 那里 是 不 开始 ， 那里 是 不 结尾 .

因此，如果没有开始，就没有结束。

[ɪf] [pæst] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [zoʊnz] [ɪg'zɪst] , [ðen] [soʊ] [mʌst; məst] ['fjuːtʃər] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]
If past time and space zones exist , then so must future time and space
如果 过去的 时间 和 空间 区域 存在 ， 然后 所以 必须 未来 时间 和 空间
[zoʊnz] [ɪg'zɪst] .
zones exist .
区域 存在 .

如果过去的时空区域存在，那么未来的时空区域也必然存在。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ['veri] ['defɪnətli] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .
We have proved that very definitely , in your case .
我们 有 已证实 那 非常 确实 ， 在 你的 案件 .

在你的案例中，我们已经非常明确地证明了这一点。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , " - ['ædɪd] ['kwɪkli] .
I must go now , " Vasper added quickly .
我 必须 去 现在 ， " - 额外 迅速地 .

"我得走了，"瓦斯珀赶紧补充道。

[hiː; hi] [smaɪld] , [aɪz] [flɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪzd] ['dʒɪm] ['kɛnli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He smiled , eyes flicking to the dazed Jim Kenley struggling to his feet .
他 微笑 ， 眼睛 轻弹 到 这 茫然 吉姆 肯利 挣扎 到 他的 脚 .

他笑了笑，目光瞥向茫然地挣扎着站起来的吉姆·肯利。

" [ðə; ði] ['bæriər] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] .
" The barrier is gone now .
" 这 障碍 是 已消失 现在 .

"障碍已经消失了。"

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ˌʌnbi'liːvəz] .
We put it up , for unbelievers .
我们 放 它 向上 ， 为了 不信者 .

我们把它贴出来，给那些不信的人看。

[wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] .
Walk into the screen .
走 进入 这 屏幕 .

走进屏幕。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
I shall visit you there , within the hour .
我 将 访问 你 那里 ， 之内 这 小时 .

我会在一小时内去看望你。

" [ðə; ði] [dɪsks] ['siːst] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
" The disks ceased whirling .
" 这 磁盘 停止 旋转 .

圆盘停止了旋转。

[ðə; ði] [skriːn] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [flæt] [waɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['kɛnli] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bed] ,
The screen faded to flat white , and Jim Kenley leaned against his bed ,
这 屏幕 褪色 到 平坦的 白色的 , 和 吉姆 肯利 倾斜 反对 他的 床 ,
['mʌmblɪŋ] .
mumbling .
喃喃自语 .

屏幕渐渐变成纯白色，吉姆·肯利靠在床上，喃喃自语。

" [ə; eɪ] [nʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" A nut , " he said .
" 一个 坚果 , " 他 说 .

"一颗坚果，"他说。

" [ə; eɪ] [guːf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel'mɔnt] [steɪks] —
" A goof , with the baseball season coming on — and the Belmont Stakes —
" 一个 傻瓜 , 和 这 棒球 季节 未来 在 — 和 这 贝尔蒙特 赌注 —
[ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .
and — everything .
和 — 一切 .

"真是个小插曲，棒球赛季即将开始——还有贝尔蒙特锦标赛——以及所有的一切。"

[ænd; ənd] [maɪ] [dʒɑːb] — [ə; eɪ] ['boʊnəs] [ɪf] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] !
And my job — a bonus if I finished by the first of the month !
和 我的 工作 — 一个 奖金 如果 我 完成的 经过 这 第一的 的 这 月 !

我的工作——如果我能在月初之前完成，还有奖金！

" [bɑːb] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Bob went across to his friend .
" 鲍勃 去 穿过 到 他的 朋友 .

鲍勃走到他朋友身边。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] , ['ʃeɪki] .
He felt sick , shaky .
他 毛毡 生病的 , 摇晃 .

他感到恶心，浑身发抖。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [deɪz] ['eni] [mæn] , [bɑːb] [felt] .
The impact of Vasper's revelation was sufficient to daze any man , Bob felt .
这 影响 的 - 启示 曾是 充足的 到 发呆 任何 男人 , 鲍勃 毛毡 .

鲍勃觉得，瓦斯珀的揭露足以让任何男人感到震惊。

[naʊ] [hiː; hi] ['pætɪd] ['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] .
Now he patted Jim's shoulder .
现在 他 轻拍 吉姆的 肩膀 .

他拍了拍吉姆的肩膀。

" [ðen] [wɪə(r)] [tuː] [nʌts] , ['dʒɪm] .
" Then we're two nuts , Jim .
" 然后 是 二 坚果 , 吉姆 .

"那我们俩就是疯子了，吉姆。"

" [wɪə(r)] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [græsp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
" We're in something , too big to grasp all at once .
" 是 在 某物 , 也 大的 到 抓牢 全部 在 一次 .

"我们身处一个太大的境地，无法一下子完全把握。"

[aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .

I'll	stick	by	you	,	Jim	.
患病的	戳	经过	你	,	吉姆	.

我会一直支持你，吉姆。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [duː] [wʌt] — [wʌt] - [sed] .

Come	on	,	let's	do	what	—	what	Vasper	said	.
来	在	, 我们来吧		做	什么	—	什么	-	说	.

来吧，我们照瓦斯珀说的做。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][bɑːb] .

"	Jim	looked	long	and	searchingly	at	Bob	.
"	吉姆	看起来	长的	和	仔细地	在	鲍勃	.

吉姆长时间地、审视地看着鲍勃。

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	gripped	his	hand	.
他	紧握	他的	手	.

他紧紧握住自己的手。

" [aɪm] [dʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I'm	dumb	,	"	he	said	slowly	.
"	我是	哑的	,	"	他	说	缓慢地	.

"我真笨，"他缓缓说道。

" [jeə] , [aɪ] [sɔː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][goʊld][tæŋk] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	Yeah	,	I	saw	men	,	and	a	funny	looking	thing	like	a	gold	tank	—	before	they
"	是的	,	我	锯	男人	,	和	一个	有趣的	寻找	事物	喜欢	一个	金子	坦克	—	前	他们

[dʒʌmpt] [ˌjuː 'es] . "

jumped	us	.	"
跳了起来	我们	.	"

"是啊，我看到几个人，还有一个长相奇特的金色坦克——就在他们袭击我们之前。"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['dʒɪm] . "

"	I	saw	it	,	too	,	Jim	.	"
"	我	锯	它	,	也	,	吉姆	.	"

"我也看到了，吉姆。"

" [ðen] — [ðen] [wɪə(r)] ['riːəli] ['sʌmwer] [els] .

"	Then	—	then	we're	really	somewhere	else	.
"	然后	—	然后	是	真的	某处	别的	.

"然后——然后我们就真的到了另一个地方。"

" ['dʒɪm] ['ʃʌdəd] , [ðen] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	Jim	shuddered	,	then	straightened	his	body	.
"	吉姆	颤抖	,	然后	拉直	他的	身体	.

吉姆打了个寒颤，然后挺直了身子。

" [oʊ'keɪ][bɑːb] .

"	Okay	Bob	.
"	好的	鲍勃	.

好的，鲍勃。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [nʌts] .

I'll	try	and	take	it	,	if	I	don't	go	nuts	.
患病的	尝试	和	拿	它	, 如果	我	不	去	坚果	.	

我会尽量接受，如果我没疯的话。

[wiː; wi] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] , [hʌ] ?

We	walk	into	the	screen	,	huh	?
我们	走	进入	这	屏幕	,	嗯	?

我们走进了屏幕，是吗?

[bɔɪ] — [ɪf] [ðæt] ['iznt] [hɑ:t] .
Boy — if that isn't hot .
男生 — 如果 那 不是 热的 .

我的天——这难道不性感吗?

['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [skri:nz] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] — [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['æftər] .
Walking into screens over a thousand years ahead of your time — or is it after .
步行 进入 屏幕 超过 一个 千 年 前方 的 你的 时间 — 或者 是 它 后 .

走进屏幕，体验领先时代一千多年的世界——或者说，是领先时代一千多年之后的世界。

" [stɪl] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] ,
" Still bewildered , the two walked slowly to the screen ,
" 仍然 困惑 , 这 二 步行 缓慢地 到 这 屏幕 ,

两人仍感到困惑，缓缓走向屏幕。

[kept] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði][dɪsks] [spræŋ] ['ɪntu:][laɪf] [ə'gen] .
kept on as the disks sprang into life again .
保留 在 作为 这 磁盘 弹簧 进入 生活 再次 .

磁盘重新启动后，一切继续进行。

[bɑ:b] [flɪntʃt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] .
Bob flinched involuntarily , but he felt no obstacle .
鲍勃 畏缩 不由自主 , 但 他 毛毡 不 障碍 .

鲍勃不由自主地畏缩了一下，但他感觉不到任何障碍物。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
They just walked through the screen as if it were a shadow ,
他们 只是 步行 通过 这 屏幕 作为 如果 它 是 一个 阴影 ,

他们就像穿过影子一样，径直穿过了屏幕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['smɔ:lər] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][bedz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ]
and they were in a smaller room , with beds similar to the ones they
和 他们 是 在 一个 较小的 房间 , 和 床 相似的 到 这 一个 他们
[hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .
had vacated .
有 空置 .

他们住的房间比较小，里面的床和他们之前住的差不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:n] , [mʌtʃ] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd] [tʃerz] [ʌv; əv][trænz'lu:s(ə)nt] , [blu:]
There was a screen , much smaller , and chairs of translucent , blue
那里 曾是 一个 屏幕 , 很多 较小的 , 和 椅子 的 半透明 , 蓝色的
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

那里有一块小得多的屏幕，还有几把半透明的蓝色椅子。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [gləud] ['feɪntli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] ['deɪlaɪt] .
The ceiling was low and glowed faintly , as if reflecting daylight .
这 天花板 曾是 低的 和 发光 淡淡的 , 作为 如果 反思 日光 .

天花板很低，微微发光，仿佛反射着日光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .
But there were no windows .
但 那里 是 不 视窗 .

但是没有窗户。

['dʒɪm] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ɪt'self] .
Jim walked to a door , and it swung open of itself .
吉姆 步行 到 一个 门 , 和 它 摇摆 打开 的 本身 .

吉姆走到一扇门前，门自动打开了。

" [hʌ] .
" Huh .
" 嗯 .

“嗯。”

[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] .
Kind of an electric eye .
种类 的 一个 电的 眼睛 .

有点像电子眼。

[heɪ] , [lʊk] .
Hey , look .
嘿 , 看 .

嘿，看。

['mʌŋki] ['suːts] .
Monkey suits .
猴 西装 .

猴子套装。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] ['helmits] [laɪk] - [wɔːr] .
" There was clothing , and the metal helmets like Vasper wore .
" 那里 曾是 衣服 , 和 这 金属 头盔 喜欢 - 穿着 .

“有衣服，还有像瓦斯珀戴的那种金属头盔。”

[bɑːb] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Bob rubbed his chin .
鲍勃 摩擦 他的 下巴 .

鲍勃揉了揉下巴。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] - [ɪm] [ɑːn] . "
" Well , we might as well try ' em on . "
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 尝试 - 呃 在 . "

“好吧，我们不妨试穿一下。”

" [jeə] , " ['dʒɪm] [ə'griːd] .
" Yeah , " Jim agreed .
" 是的 , " 吉姆 同意 .

“是啊，”吉姆同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [aɪ] [noʊ] [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [biː; bi] [rɪbd] [fɔːr; fər][laɪf] .
" But if anybody else I know sees me , I'll be ribbed for life .
" 但 如果 任何人 别的 我 知道 看到 我 , 患病的 是 罗纹 为了 生活 .

“但如果被我认识的其他人看到，我这辈子都会被嘲笑。”

[seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [stʌf] .
Say , that's the funniest stuff .
说 , 那就是 这 最搞笑 东西 .

说真的，这真是太搞笑了。

[sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] , [bʌt; bət] [θɪk] .
Soft as velvet , but thick .
柔软的 作为 天鹅绒 , 但 厚的 .

柔软如丝绒，但又很厚实。

[oʊ] [wel] —
Oh well —
哦 出色地 —

那好吧-

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['helmits] .
" They got into everything but the helmets .
" 他们 得到 进入 一切 但 这 头盔 .

“他们什么都摸了，就是没摸头盔。”

" [naʊ] [wʌt] , " ['dʒɪm] ['wʌndɚd] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['hedˌpis] .
" **Now** **what** **,** " **Jim** **wondered** **,** **handling** **the** **headpiece** **.**
" 现在 什么 , " 吉姆 想知道 , 处理 这 头巾 .

"现在怎么办？"吉姆一边摆弄着头饰，一边心想。

" - [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .
" **Lighter'n** **aluminum** **.**
" - 铝 .

比铝轻。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] ['ɪrfoʊnz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
And **it's** **got** **earphones** **,** **or** **something** **.**
和 它是 得到 耳机 , 或者 某物 .

它还配有耳机之类的东西。

[siː] . "
See **.** **"**
看 . "

看。"

" [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **Put** **them** **on** **,** " **a** **voice** **suggested** **behind** **them** **.**
" 放 他们 在 , " 一个 嗓音 建议 在后面 他们 .

"穿上它们，"他们身后传来一个声音建议道。

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] - [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['kæʒuəli] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
Turning **,** **they** **saw** **Vasper** **as** **he** **stepped** **casually** **through** **the** **screen** **.**
转弯 , 他们 锯 - 作为 他 步 随意地 通过 这 屏幕 .

他们转过身，看到瓦斯帕若无其事地从屏风中走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] ['fʊtər] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] ['hæfbæk] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz]
He **was** **a** **six** **footer** **,** **built** **like** **a** **halfback** **,** **with** **ruddy** **hair** **and** **blue** **eyes**
他 曾是 一个 六 页脚 , 建造 喜欢 一个 半后卫 , 和 红润 头发 和 蓝色的 眼睛
.
:
.

他身高六英尺，身材魁梧，像个橄榄球后卫，有着红棕色的头发和蓝色的眼睛。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][təvɑːl] . "
" **We** **must** **all** **wear** **them** **in** **Taval** **.** **"**
" 我们 必须 全部 穿 他们 在 塔瓦尔 . "

"在塔瓦尔，我们所有人都必须佩戴它们。"

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么？

" ['dʒɪm] [di'mɑːndid] ['blʌntli] .
" **Jim** **demanded** **bluntly** **.**
" 吉姆 要求 直截了当地 .

吉姆直截了当地问道。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么？

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
For **instructions** **from** **The** **Three** **,** **of** **course** **.**
为了 指示 从 这 三 , 的 课程 .

当然，这是奉三位一体之命而来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

They	are	our	leaders	and	no	man	may	be	out	of	their	reach	.
他们	是	我们的	领导人	和	不	男人	可能	是	出去	的	他们的	抵达	.

他们是我们的领袖，没有人能逃脱他们的掌控。

" [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][bɑːb] , ['dʒɪm] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['feðərweɪt] ['hedgɪr] .

"	At	a	nod	from	Bob	,	Jim	slipped	on	the	featherweight	headgear	.
"	在	一个	点头	从	鲍勃	,	吉姆	滑倒了	在	这	羽量级	帽子	.

鲍勃点点头，吉姆便戴上了那顶轻巧的头盔。

[bɑːb] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Bob	found	it	didn't	interfere	with	ordinary	conversation	.
鲍勃	成立	它	没有	干扰	和	普通的	对话	.

鲍勃发现它不会干扰正常的对话。

- [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

Vasper	regarded	them	,	smiling	.
-	认为	他们	,	微笑	.

瓦斯珀微笑着看着他们。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	how	you	feel	,	"	he	said	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	"	他	说	.

“我知道你的感受，”他说。

" [maɪ]['speʃ(ə)l][tæsk]['kʌvərz] [jʊr; jər] ['sentʃəri] .

"	My	special	task	covers	your	century	.
"	我的	特别的	任务	封面	你的	世纪	.

“我的特殊任务涵盖你们的世纪。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [wel] .

That's	why	I	speak	your	language	so	well	.
那就是	为什么	我	说话	你的	语言	所以	出色地	.

这就是我为什么能说一口流利的英语的原因。

[ɔːl] [təvɑːl] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][,veəriː'eiʃənz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

All	Taval	speaks	English	,	with	variations	,	for	we	are	descendants	of
全部	塔瓦尔	说话	英语	,	和	变体	,	为了	我们	是	后代	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['piːpəlz] .

North	American	peoples	.
北	美国人	人民	.

所有塔瓦尔人都会说英语，只是略有不同，因为我们是北美民族的后裔。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['daɪnɪŋ] -

But	first	,	you	are	to	go	with	me	to	the	Twentieth	Century	dining	-
但	第一的	,	你	是	到	去	和	我	到	这	第二十	世纪	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

但首先，你要跟我一起去二十世纪风格的餐厅。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	led	the	way	to	the	screen	.
"	他	引领	这	方式	到	这	屏幕	.

他引领我们走向银幕。

[baɪ] [naʊ] [bɑːb] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] .

By	now	Bob	wasn't	surprised	at	entering	a	room	with	a	familiar	look	.
经过	现在	鲍勃	不是	惊讶	在	进入	一个	房间	和	一个	熟悉的	看	.

鲍勃现在对走进一个看起来熟悉的房间已经习以为常了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['koʊtɪd] ['weɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**restaurant**	**,**	**with**	**a**	**white**	**coated**	**waiter**	**,**	**and**	**the**	**smell**	**of**
它	曾是	一个	餐厅	,	和	一个	白色的	涂层	服务员	,	和	这	闻	的

['stiːmɪŋ] [fuːdz] .

steaming	**foods**	**.**
蒸煮	食物	.

那是一家餐厅，有一位身穿白色制服的服务员，空气中弥漫着食物的热气腾腾的香味。

" [bɔɪ] , " ['dʒɪm][kraɪd] .

"	**Boy**	**,**	**"**	**Jim**	**cried**	**.**
"	男生	,	"	吉姆	哭	.

“孩子，”吉姆喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [steɪk] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] .

"	**I**	**could**	**eat**	**a**	**four**	**-**	**inch**	**steak**	**smothered**	**with**	**onions**	**.**
"	我	可以	吃	一个	四	-	英寸	牛排	窒息	和	洋葱	.

“我可以吃下一块四英寸厚、上面盖满洋葱的牛排。”

[ænd; ənd] ['kɔːfi] — [smel] [ˌaɪ ˈtiː][bɑːb] .

And	**coffee**	**—**	**smell**	**it**	**Bob**	**.**
和	咖啡	—	闻	它	鲍勃	.

还有咖啡——闻闻，鲍勃。

[dʒʌst] [smel] .

Just	**smell**	**.**
只是	闻	.

闻一闻。

" [bɑːb] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

"	**Bob**	**felt**	**like**	**an**	**animal**	**,**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**hunger**	**he**	**had**	**never**
"	鲍勃	毛毡	喜欢	一个	动物	,	曾是	有意识的	的	一个	饥饿	他	有	绝不

[pə'zest] [bɪ'fɔːr] .

possessed	**before**	**.**
拥有	前	.

“鲍勃感觉自己像个动物，他意识到自己有一种以前从未有过的饥饿感。”

['ɑːbviəsli] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] ,

Obviously	**Jim**	**was**	**in**	**the**	**same**	**mood**	**,**
明显地	吉姆	曾是	在	这	相同的	情绪	,

显然，吉姆的心情也一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ferli] [jæŋkt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɚz] [græsp] .

for	**he**	**fairly**	**yanked**	**a**	**bowl**	**of**	**soup**	**from**	**the**	**waiter's**	**grasp**	**.**
为了	他	相当	猛拉	一个	碗	的	汤	从	这	服务员的	抓牢	.

因为他几乎是从服务员手里抢走了一碗汤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [steɪk] , ['dʒuːsi][ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

And	**there**	**was**	**steak**	**,**	**juicy**	**and**	**appetizing**	**.**
和	那里	曾是	牛排	,	多汁的	和	令人垂涎的	.

还有牛排，鲜嫩多汁，令人垂涎欲滴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] , ['kɔːfi] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][paɪ] .

There	**was**	**bread**	**,**	**coffee**	**,**	**vegetables**	**and**	**even**	**pie**	**.**
那里	曾是	面包	,	咖啡	,	蔬菜	和	甚至	馅饼	.

有面包、咖啡、蔬菜，甚至还有馅饼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , - [sæt][ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

And	**as**	**they**	**ate**	**,**	**Vasper**	**sat**	**there**	**,**	**smiling**	**as**	**if**	**very**	**much**	**pleased**	**.**
和	作为	他们	吃	,	-	卫星	那里	,	微笑	作为	如果	非常	很多	高兴	.

他们吃饭的时候，瓦斯珀坐在那里，脸上带着笑容，似乎非常高兴。

[æt; ət][læst][bəuθ][men] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] .
At last both men knew they were filled .
在 最后的 两个都 男人 知道 他们 是 已填 .

最后，两人都意识到自己已经饱了。

['dʒɪm] [said] , [riːtʃt] ['driːmɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Jim sighed , reached dreamily for a cigarette .
吉姆 叹了口气 , 达到 梦幻般地 为了 一个 卷烟 .

吉姆叹了口气，若有所思地伸手去拿一支烟。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [its] [wɜːrθ] [ðɪs] ['næmbi]['pæmbi] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [fiːd] [laɪk] [ðæt] .
" Anyway , " he reflected , " it's worth this namby pamby business — a feed like that .
" 反正 , " 他 反映 , " 它是 值得 这 南比 潘比 商业 — 一个 喂养 喜欢 那 .

“总之，”他心想，“这样一顿饭，也值了。”

[oʊ'keɪ] , - — [lets] [hɪr] ['diːteɪlz] .
Okay , Vasper — let's hear details .
好的 , - — 我们来吧 听到 细节 .

好的，Vasper——让我们听听细节。

" - [gɑːt][ʌp] .
" Vasper got up .
" - 得到 向上 .

Vasper 起床了。

" [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've warned you sufficiently , " he said .
" 我已经 警告 你 足够 , " 他 说 .

“我已经警告过你很多次了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] .
" I think perhaps I had better take you outside .
" 我 思考 也许 我 有 更好的 拿 你 外部 .

“我想我最好带你出去走走。”

[tuː; tə] [siː] [təvɑːl] . "
To see Taval . "
到 看 塔瓦尔 . "

去看看塔瓦尔。

" [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] ?
" That the name of your city ?
" 那 这 姓名 的 你的 城市 ?

“那是你们城市的名字吗？”

" ['dʒɪm][in'kwaiəd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][bɑːb] .
" Jim inquired , winking at Bob .
" 吉姆 询问 , 眨眼 在 鲍勃 .

吉姆问道，同时朝鲍勃眨了眨眼。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ? "
" How far is it from our home ? "
" 如何 远的 是 它 从 我们的 家 ? "

离我们家有多远?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " - ['ænsər] .
" A few hundred miles , " Vasper answered .
" 一个 很少 百 英里 , " - 回答 .

“几百英里，”瓦斯珀回答道。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ðɪs] [wei] —
" And more than a thousand years , this way —
" 和 更多的 比 一个 千 年 , 这 方式 —

“一千多年来，一直都是这样——”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [skriːn] - ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [faʊnd]

"	They	walked	into	the	inevitable	screen	Vasper	indicated	,	and	at	once	found
"	他们	步行	进入	这	不可避免的	屏幕	-	表明的	,	和	在	一次	成立

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [wɜːrld] ,

themselves	in	a	green	world	,
他们自己	在	一个	绿色的	世界	,

"他们走进了瓦斯珀所指的那片不可避免的屏障，立刻发现自己置身于一个绿色的世界。"

['ɔːlmoʊst]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪst] [ˌoʊvər'hed]

almost	jungle	-	like	in	appearance	,	with	what	appeared	to	be	a	mist	overhead
几乎	丛林	-	喜欢	在	外貌	,	和	什么	出现	到	是	一个	薄雾	开销

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

concealing	the	sun	.
隐藏	这	太阳	.

景色宛如丛林，头顶似乎笼罩着一层薄雾，遮蔽了太阳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl] [doʊmd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [kwɪr] ['lʊkɪŋ]

There	were	buildings	,	all	domed	and	apparently	resting	upon	queer	looking
那里	是	建筑物	,	全部	圆顶	和	显然	休息	之上	酷儿	寻找

['kuʃənz] .

cushions	.
靠垫	.

那里有一些建筑物，全都是圆顶的，而且似乎都架在看起来很奇特的垫子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pæðz] [θruː] [triːz] , [pɑːmz] , ['hɑːrdwʊd] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

There	were	paths	through	trees	,	palms	,	hardwood	,	all	sorts	of	flowers	and
那里	是	路径	通过	树木	,	棕榈树	,	硬木	,	全部	排序	的	花朵	和

[ʃrʌbz] , [bʌt; bət][noʊ] [striːts] .

shrubs	,	but	no	streets	.
灌木	,	但	不	街道	.

林间小径蜿蜒穿过树木、棕榈树、硬木树、各种花卉和灌木，但没有街道。

[θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['liːʒərli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [prə'fjuːʒn] .

Through	the	foliage	people	were	moving	leisurely	,	but	not	in	profusion	.
通过	这	叶子	人们	是	移动	悠闲	,	但	不是	在	丰富	.

人们悠闲地穿过树荫，但并不拥挤。

" [wɒts] [ðɪs] , [ə; eɪ][pɑːrk] ?

"	What's	this	,	a	park	?
"	是什么	这	,	一个	公园	?

这是什么，公园吗?

" ['dʒɪm] [æskt] .

"	Jim	asked	.
"	吉姆	问	.

吉姆问道。

" [təvɑːl] , " - ['ænsər] .

"	Taval	,	"	Vasper	answered	.
"	塔瓦尔	,	"	-	回答	.

"塔瓦尔，"瓦斯珀回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [bɑːb] , [drɔːn] [baɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][skaɪ] .

It	was	then	Bob	,	drawn	by	curiosity	,	began	to	study	the	sky	.
它	曾是	然后	鲍勃	,	绘制	经过	好奇心	,	开始	到	学习	这	天空	.

这时，鲍勃出于好奇，开始研究天空。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bluː] , [bʌt; bət] ['æʃi] [greɪ] .

It	wasn't	blue	,	but	ashy	gray	.
它	不是	蓝色的	,	但	灰烬	灰色的	.

它不是蓝色，而是灰褐色。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɪrɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
Then he exclaimed , peering more closely .
然后 他 惊呼 , 窥视 更多的 密切 .

然后他惊呼一声，凑得更近了些。

" [waɪ] — [wɪə(r)] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] — [ə; eɪ] [maɪl] - [haɪ] [wʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Why — we're under a great dome — a mile - high one , " he cried .
" 为什么 — 是 在下面 一个 伟大的 穹顶 — 一个 英里 - 高的 一 , " 他 哭 .

"为什么——我们身处一个巨大的穹顶之下——一个高达一英里的穹顶，"他喊道。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Vasper nodded , smiling .
- 点头 , 微笑 .

瓦斯珀微笑着点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[təvɑːl] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊmd] [ˈsɪtiz] .
Taval — one of the domed cities .
塔瓦尔 — 一 的 这 圆顶 城市 .

塔瓦尔——圆顶城市之一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] — [ˈmeni] .
There are others — many .
那里 是 其他的 — 许多 .

还有其他的——很多。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] .
All of the Brotherhood .
全部 的 这 兄弟情 .

兄弟会全体成员。

" [ˈdʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˌnɪrˈbaɪ] , [sæt] [daʊn] .
" Jim found a bench nearby , sat down .
" 吉姆 成立 一个 长椅 附近 , 卫星 向下 .

吉姆在附近找到一张长椅，坐了下来。

" [wʌn] [ˈstɔːri] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ˈkuʃənz] .
" One story houses on cushions .
" 一 故事 房屋 在 靠垫 .

"一层楼的房子建在垫子上。"

[wɪð; wɪθ] [ˈfʌni] [raʊnd] [tɑːps] .
With funny round tops .
和 有趣的 圆形的 最高额 .

有着滑稽的圆形上衣。

[noʊ] [striːts] .
No streets .
不 街道 .

没有街道。

[ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [glæs] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
Everything under glass , or something .
一切 在下面 玻璃 , 或者 某物 .

所有东西都放在玻璃罩里，或者类似的东西。

[maɪ] [gʊd] [gɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈɑːnkɔːr] .
My good gosh , and encore .
我的 好的 天哪 , 和 安可 .

我的天哪，还要再来一次！

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [liːv] [hoʊm] , [ɔːr][dɪd][aɪ] ?
Why did I ever leave home , or did I ?
为什么 做过 我 曾经 离开 家 , 或者 做过 我 ?

我当初为什么要离开家？或者说，我真的离开家了吗?

" [bɑːb][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" Bob joined him .
" 鲍勃 加入 他 .

鲍勃加入了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['strɔːŋli] [muːvd] .
He was excited , and yet strongly moved .
他 曾是 兴奋的 , 和 然而 强烈 已搬 .

他既激动又深受感动。

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['prɔːbləms][hæd; həd] [bɪn]
His keen , scientific mind told him thousands of problems had been
他的 敏锐的 , 科学 头脑 讲述 他 数千 的 问题 有 到过
['sɑːlvd] [hɪr] [ɪn][təvɑːl] ,
solved here in Taval ,
已解决 这里 在 塔瓦尔 ,

他敏锐的科学头脑告诉他，在塔瓦尔，成千上万的问题都已得到解决。

[ðæt] - ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['elɪmənt] .
that Vasper surely was right about the time element .
那 - 一定 曾是 正确的 关于 这 时间 元素 .

Vasper关于时间因素的说法肯定是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][græsp][ɔːl] [ðɪs] .
It would take time to grasp all this .
它 会 拿 时间 到 抓牢 全部 这 .

要完全理解这一切需要时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
And it was too soon to puzzle why he and Jim had been brought
和 它 曾是 也 很快 到 谜 为什么 他 和 吉姆 有 到过 带来
[hɪr] .
here .
这里 .

现在去探究他和吉姆为什么会被带到这里还为时过早。

[naʊ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ][smaɪl] .
Now he forced a smile .
现在 他 强制 一个 微笑 .

他强颜欢笑。

" [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Suppose , " he said , " you tell us , in a general way , what it's all about .
" 认为 , " 他 说 , " 你 告诉 我们 , 在 一个 一般的 方式 , 什么 它是 全部 关于 .

“假设，”他说，“你大致告诉我们，这到底是怎么回事。”

" - [sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['dʒɪm] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
" Vasper sat down between them , while Jim fumbled for another cigarette .
" - 卫星 向下 之间 他们 , 尽管 吉姆 笨手笨脚 为了 其他 卷烟 .

“瓦斯珀在他们中间坐了下来，而吉姆则摸索着去找另一支烟。”

" [huːl] [wɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['sɪriːz] ?
" Who'll win the World Series ?
" 谁会 赢 这 世界 系列 ?

谁将赢得世界大赛?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [jæŋks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The Yanks , of course .
" 这 扬克斯 , 的 课程 .

当然是美国人。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plesər; 'plæsər] [ɪn] [ðə; ði] [bel'mɔnt] , ['smækɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]
But — and there's Placer in the Belmont , smacking ' em over in the
但 — 和 有 砂矿 在 这 贝尔蒙特 , 拍打 - 呃 超过 在 这
['dɜːrbi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Derby the other day .
德比 这 其他 天 .

但是——还有贝尔蒙特赛马场的普莱瑟，前几天在德比大赛中把他们打得落花流水。

['plesər; 'plæsər] [ə'genst] ['ægət] ['sekənd] !
Placer against Agate Second !
砂矿 反对 玛瑙 第二 !

摆放玛瑙第二!

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] .
What a race .
什么 一个 种族 .

真是一场精彩的比赛。

[ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [kæl] — [ænd; ənd] ['teksəs] [ə; eɪ] & [em] . [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [aʊt]
And Tennessee and Southern Cal — and Texas A & M . Will they be out
和 田纳西州 和 南方 卡尔 — 和 德克萨斯州 一个 & M . 将要 他们 是 出去
[ɪn] [frʌnt] [ðɪs] [fɔːl] ?
in front this fall ?
在 正面 这 落下 ?

还有田纳西大学、南加州大学和德克萨斯农工大学。今年秋天他们会脱颖而出吗?

- .
Goshamighty .
- .

戈沙姆大帝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːl] [ðɪs] .
It happened a thousand odd years ago , all this .
它 发生 一个 千 奇怪的 年 前 , 全部 这 .

这一切都发生在一千多年前。

[ænd; ənd] [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .
And I dunno how it came out .
和 我 不知道 如何 它 来了 出去 .

我也不知道结果怎么样。

[aɪ] — " ['dʒɪmz] [maʊθ] ['oʊpənd] .
I — " Jim's mouth opened .
我 — " 吉姆的 嘴 打开 .

“我——”吉姆张开了嘴。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
He slapped his knee .
他 被掌掴 他的 膝盖 .

他拍了拍自己的膝盖。

" [greɪt] [deɪ] , [bɑːb] .
" Great day , Bob .
" 伟大的 天 , 鲍勃 .

“今天过得很棒，鲍勃。”

[səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃek] [ʌp][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd][wɜːrld] [ˈsɪriːz] ,
Suppose I could check up on all the Derbies , and World Series ,
认为 我 可以 查看 向上 在 全部 这 德比 , 和 世界 系列 ,

假设我能查看所有德比大赛和世界大赛的比赛情况，

[ænd; ənd] [boʊl] [geɪmz] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] .
and Bowl games for ten years , and got back .
和 碗 游戏 为了 十 年 , 和 得到 后退 .

打了十年碗赛，然后又回来了。

[ˈwʊdnt] [aɪ] [reɪk] [ɪn][ðə; ði] [doʊ] .
Wouldn't I rake in the dough .
不会 我 耙 在 这 面团 .

我岂不是能大赚一笔?

[seɪ] , [ðæts] [æn; ən][aɪˈdiːə] ? "
Say , that's an idea ? "
说 , 那就是 一个 主意 ? "

这算是个主意吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmʌni] [ɪn][təvɑːl] , " - [sed] [ˈkwaɪətli] .
" There is no money in Taval , " Vasper said quietly .
" 那里 是 不 钱 在 塔瓦尔 , " - 说 悄悄 .

“塔瓦尔没钱，”瓦斯珀平静地说。

" [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][tæsk][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
" You do your task and you are cared for .
" 你 做 你的 任务 和 你 是 关心 为了 .

你完成你的任务，就会有人照顾你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑːb] .
" He turned to Bob .
" 他 转向 到 鲍勃 .

他转向鲍勃。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][təvɑːl] .
" We are Americans in Taval .
" 我们 是 美国人 在 塔瓦尔 .

“我们是居住在塔瓦尔的美国人。”

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑːk] .
At least , " he added , " the descendants of your stock .
在 至少 , " 他 额外 , " 这 后代 的 你的 库存 .

“至少，”他补充道，“是你们的后代。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [eɪdʒ][juː; jʊ] [kriˈeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [fɔːrs] ,
The machine age you created with the United States as the driving force ,
这 机器 年龄 你 创建 和 这 团结的 各州 作为 这 驾驶 力量 ,
[ɪˈventʃuəli] [brɔːt] [ˈkeɪɑːs] .
eventually brought chaos .
最终 带来 混乱 .

你以美国为驱动力所创造的机器时代，最终带来了混乱。

[ðæt] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzæstər] .
That and natural disasters .
那 和 自然的 灾难 .

还有自然灾害。

[wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] [səˈvaɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .

We	had	few	survivors	in	the	world	,	by	comparison	.
我们	有	很少	幸存者	在	这	世界	，	经过	比较	.

相比之下，我们在世界上的幸存者寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [təvɑːl] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [neɪmd] .

And	then	there	came	Taval	,	for	whom	this	city	is	named	.
和	然后	那里	来了	塔瓦尔	，	为了	谁	这	城市	是	命名	.

然后是塔瓦尔，这座城市就是以他的名字命名的。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [dɪˈvɔːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] — "

He	discovered	the	key	that	divorced	time	and	space	—	"
他	发现	这	钥匙	那	离婚	时间	和	空间	—	"

他发现了打破时间和空间界限的关键——

" [hiː; hi][dɪd] , " [bɑːb][broʊk][ɪn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	He	did	,	"	Bob	broke	in	excitedly	.
"	他	做过	，	"	鲍勃	打破	在	兴奋地	.

“他做到了，”鲍勃兴奋地插话道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [taɪm] — [baɪ] [ˈspaɪrəlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd]

We	were	working	on	the	theory	of	overtaking	time	—	by	spiraling	our	speed
我们	是	在职的	在	这	理论	的	超车	时间	—	经过	螺旋式	我们的	速度

.

:

.

我们当时正在研究超越时间的理论——通过螺旋式地提高速度。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Vasper	nodded	.
"	-	点头	.

瓦斯珀点了点头。

" [jes] , [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ədˈventʃəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sætəlaɪt] [juː; jʊ]

"	Yes	,	that	resulted	,	of	course	,	in	the	two	adventures	to	our	satellite	you
"	是的	,	那	结果	,	的	课程	,	在	这	二	冒险	到	我们的	卫星	你

[kɔːld] [ðə; ði] [muːn] .

called	the	moon	.
称为	这	月亮	.

“是的，这当然导致了我们两次前往你们称之为月球的卫星的探险。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzæstrəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈiːθər] ['frikwənsiz] [æt; ət]

They	were	disastrous	because	you	were	ignorant	of	ether	frequencies	at
他们	是	灾难性的	因为	你	是	无知	的	醚	频率	在

[ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [reɪ] [bænd] .

the	upper	end	of	the	cosmic	ray	band	.
这	上	结尾	的	这	宇宙	射线	乐队	.

它们之所以造成灾难性的后果，是因为你对宇宙射线频段高端的以太频率一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkænɑːt][ˌoʊvərˈteɪk] [speɪs] [baɪ][ðə; ði]['spaɪrəl] ['θiːəri] .

But	you	cannot	overtake	space	by	the	spiral	theory	.
但	你	不能	超过	空间	经过	这	螺旋	理论	.

但是你无法通过螺旋理论来征服太空。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['frækʃən(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [baɪ]
Always **there** **would** **be** **fractional** **time** **,** **and** **,** **therefore** **,** **you're** **always** **bound** **by**
总是 那里 会 是 分数 时间 , 和 , 所以 , 你是 总是 边界 经过
['ɔːrd(ə)neri][daɪ'menʃ(ə)nz] . "
ordinary **dimensions** **.** **"**
普通的 方面 . "

总会有分数时间，因此，你始终受限于普通的时间维度。

" [wʌn] ['mɪljən] — [tuː] ['mɪljən] — [ten] ['mɪljən] , [æz; əz]['eɪməs] [wʊd] [seɪ] , " ['dʒɪm] ['kɛnli] [pʊt][ɪn] .
" **One** **million** **—** **two** **million** **—** **ten** **million** **,** **as** **Amos** **would** **say** **,** **"** **Jim** **Kenley** **put** **in** **.**
" 一 百万 — 二 百万 — 十 百万 , 作为 阿莫斯 会 说 , " 吉姆 肯利 放 在 .

"一百万——两百万——一千万，就像阿莫斯会说的那样，"吉姆·肯利插话道。

" [haʊ] [klɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['grænmɑː] . "
" **How** **clear** **you** **are** **,** **Grandma** **.** **"**
" 如何 清除 你 是 , 奶奶 . "

"奶奶，您说得真清楚。"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [bɑːb][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Shut** **up** **,** **"** **Bob** **told** **him** **.**
" 关闭 向上 , " 鲍勃 讲述 他 .

"闭嘴，"鲍勃对他说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][təvɑːl][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , - ?
" **Then** **how** **did** **Taval** **work** **his** **theory** **,** **Vasper** **?**
" 然后 如何 做过 塔瓦尔 工作 他的 理论 , - ?

"那么，塔瓦尔是如何实现他的理论的，瓦斯珀？"

[ðæt] [skriːn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['bɪznəs] ? "
That **screen** **—** **is** **it** **a** **kind** **of** **fourth** **-** **dimensional** **business** **?** **"**
那 屏幕 — 是 它 一个 种类 的 第四 - 维度 商业 ? "

那个屏幕——它是一种四维空间吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **It** **is** **.**
" 它 是 .

"这是。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] ['leɪtər] , [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
But **that** **was** **worked** **out** **later** **,** **by** **a** **group** **of** **his** **pupils** **.**
但 那 曾是 工作 出去 之后 , 经过 一个 团体 的 他的 学生 .

但后来，他的一些学生想出了办法。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] [seɪm] [beɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] [pɜ˞'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] - .
We **use** **the** **same** **base** **idea** **of** **Taval's** **,** **as** **he** **perfected** **it** **back** **in** **2800** **.**
我们 使用 这 相同的 根据 主意 的 - , 作为 他 完善 它 后退 在 - .

我们沿用了塔瓦尔在公元 2800 年完善的基本思路。

[dis'kɑːdɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] , [ɔːr][ˌʌn'waɪnd] [speɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Discarding **time** **to** **overtake** **,** **or** **unwind** **space** **as** **you** **might** **define** **it** **,**
丢弃 时间 到 超过 , 或者 放松 空间 作为 你 可能 定义 它 ,

舍弃时间去超越，或者说，舍弃你所定义的空间，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] — "
he **chose** **to** **search** **for** **a** **physical** **way** **of** **stopping** **motion** **—** **"**
他 选择 到 搜索 为了 一个 身体的 方式 的 停止 运动 — "

他选择寻找一种物理方法来阻止运动——

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [bɑːb][kraɪd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **I've** **got** **it** **,** **"** **Bob** **cried** **,** **leaping** **to** **his** **feet** **.**
" 我已经 得到 它 , " 鲍勃 哭 , 跳跃 到 他的 脚 .

"我明白了！"鲍勃喊道，跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] — ['æbsəluːt]['zɪroʊ] !

"	It	came	to	me	—	the	night	—	the	night	of	the	storm	—	absolute	zero	!
"	它	来了	到	我	—	这	夜晚	—	这	夜晚	的	这	风暴	—	绝对	零	!

"我突然意识到——那个夜晚——暴风雨之夜——绝对零度！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

['æbsəluːt] ['zɪroʊ][tuː; tə][stɑːp]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪ'lɪmɪneɪt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ! "

Absolute	zero	to	stop	motion	,	and	therefore	,	eliminate	time	and	space	!	"
绝对	零	到	停止	运动	,	和	所以	,	排除	时间	和	空间	!	"

绝对零度可以停止运动，从而消除时间和空间!

" [sɪt] [daʊn] , " ['dʒɪm][əd'vaɪzd] .

"	Sit	down	,	"	Jim	advised	.
"	坐	向下	,	"	吉姆	建议	.

"坐下,"吉姆建议道。

" [aɪm][nə'poʊliən][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['siːzər] .

"	I'm	Napoleon	and	you're	Little	Caesar	.
"	我是	拿破仑	和	你是	小的	凯撒	.

"我是拿破仑，你是小凯撒。"

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[ænd; ənd][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['meɪdeɪ] . . . .

And	tomorrow's	Mayday	.	.	.	.
和	明天	劳动节	.	.	.	.

还有明天的五一节.....

['æbsəluːt] ['zɪroʊ] , [hʌ] ?

Absolute	zero	,	huh	?
绝对	零	,	嗯	?

绝对零度?

[wel] , [aɪ] [sed] [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [naɪt] . "

Well	,	I	said	I	felt	like	I	was	in	a	chunk	of	ice	that	night	.	"
出色地	,	我	说	我	毛毡	喜欢	我	曾是	在	一个	块	的	冰	那	夜晚	.	"

我说，那天晚上我感觉自己就像被困在一块冰里一样。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [skriːn] [ə'fer] , " [bɑːb][pʊt][ɪn] .

"	But	this	screen	affair	,	"	Bob	put	in	.
"	但	这	屏幕	事务	,	"	鲍勃	放	在	.

"但是这场银幕事件,"鲍勃插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['dɪfrənt] . "

"	It	—	it's	different	.	"
"	它	—	它是	不同的	.	"

"它——它不一样。"

" ['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn'taɪərli] , " - [ə'fɝːmd] .

"	Our	method	of	transportation	entirely	,	"	Vasper	affirmed	.
"	我们的	方法	的	运输	完全	,	"	-	确认	.

"完全是我们的运输方式,"瓦斯珀肯定地说。

" [jes] , [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [striːts] .

"	Yes	,	we	need	no	streets	.
"	是的	,	我们	需要	不	街道	.

"是的，我们不需要街道。"

[noʊ] [wɔːks] ， [seɪv] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

No	**walks**	**，**	**save**	**for**	**exercise**	**.**
不	散步	，	节省	为了	锻炼	.

除了锻炼之外，禁止散步。

[θruː'aʊt] [təvɑːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊtdɔːr] [skriːnz] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] .

Throughout	**Taval**	**there**	**are**	**outdoor**	**screens**	**，**	**for**	**convenience**	**.**
自始至终	塔瓦尔	那里	是	户外的	屏幕	，	为了	方便	.

为了方便起见，Taval 各处都设有户外屏幕。

['winzləu] , [aɪ] [sed] - [aɪ'diːə][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Winslow	**，**	**I**	**said**	**Taval's**	**idea**	**is**	**unchanged**	**.**
温斯洛	，	我	说	-	主意	是	未更改	.

温斯洛，我说塔瓦尔的想法没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'faɪnd] .

It	**is**	**，**	**although**	**refined**	**.**
它	是	，	虽然	精制	.

虽然经过了提炼。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .

You	**were**	**right**	**about**	**your**	**absolute**	**zero**	**.**
你	是	正确的	关于	你的	绝对	零	.

你对绝对零度的判断是对的。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

We	**came**	**to**	**you**	**that**	**way**	**.**
我们	来了	到	你	那	方式	.

我们就是这样找到你的。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [mə'ʃiːn] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [tə'deɪ] ， [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**only**	**machine**	**we**	**employ**	**today**	**，**	**save**	**for**	**the**	**manufacture**	**of**	**the**
在	这	仅有的	机器	我们	采用	今天	，	节省	为了	这	生产	的	这

['skaɪˌdoʊm] ,

skydome	**，**
天空穹顶	，

除了用于制造穹顶的机器外，我们今天使用的唯一一台机器是：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	**our**	**laboratory**	**equipment**	**.**
和	我们的	实验室	设备	.

以及我们的实验室设备。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] ['stɑːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [speɪs] .

With	**absolute**	**zero**	**stopping**	**motion**	**，**	**there**	**is**	**neither**	**time**	**nor**	**space**	**.**
和	绝对	零	停止	运动	，	那里	是	两者都不	时间	也不	空间	.

在绝对零度静止状态下，既没有时间也没有空间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

[wel] , [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt] , [kri'eɪtɪŋ] [nuː] ['moʊʃ(ə)n] , [brɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ]

Well	**，**	**the**	**first**	**contact**	**，**	**creating**	**new**	**motion**	**，**	**brings**	**one**	**to**	**the**	**time**	**in**	**which**
出色地	，	这	第一的	接触	，	创建	新的	运动	，	带来	一	到	这	时间	在	哪个

[hiː; hi][ɪz][ri'vaivd] . "

he	**is**	**revived**	**.**	**"**
他	是	复活	.	"

嗯，第一次接触，产生新的动力，将人带到他复苏的时刻。

" ['friːzɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kɪl] ['enibɑːdi] , " ['dʒɪm][prəu'testid] .
" Freezing like that would kill anybody , " Jim protested .
" 冷冻 喜欢 那 会 杀 任何人 , " 吉姆 抗议 .

"那样冻死人会死的，"吉姆抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp] ['tɪʃuː] . "
" It breaks up tissue . "
" 它 休息 向上 组织 . "

"它会破坏组织。"

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['winzləu] ['sʌfərd] [ɔːl] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] - [tuː]
" You and Winslow suffered all stoppage of motion in approximately one - two
" 你 和 温斯洛 遭受 全部 停止 的 运动 在 大约 一 - 二
['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
millionth of a second ,
第一百万分之一 的 一个 第二 ,

"你和温斯洛在大约百万分之一到两百万分之一秒内完全停止了所有动作。"

[maɪ]['skeptɪk(ə)l] [frend] .
my skeptical friend .
我的 怀疑论者 朋友 .

我那位持怀疑态度的朋友。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['læbrətɔːri] , [kept] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]
We brought you to the portable laboratory , kept you in suspended animation
我们 带来 你 到 这 便携的 实验室 , 保留 你 在 暂停 动画片
[fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,
for ten days ,
为了 十 天 ,

我们把你带到便携式实验室，让你处于冷冻休眠状态十天。

[ðen] [ri'vaivd][juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['frækʃ(ə)n][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃn]
then revived you in another fraction as short as the means we took possession
然后 复活 你 在 其他 分数 作为 短的 作为 这 方法 我们 采取 拥有
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] . "
of your bodies . "
的 你的 身体 . "

然后，我们用和夺取你们身体一样短的时间，又让你们复活了。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] ['prɑːses] [læst] ?
" How long did the process last ?
" 如何 长的 做过 这 过程 最后的 ?

整个过程持续了多久？

" [bɑːb] [æskt] .
" Bob asked .
" 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['θɜːrti] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [riːtʃt] [təvɑːl] .
" It was exactly thirty days since you reached Taval .
" 它 曾是 确切地 三十 天 自从 你 达到 塔瓦尔 .

"从你到达塔瓦尔到现在已经整整三十天了。"

" ['dʒɪm] ['hwisld] .
" Jim whistled .
" 吉姆 吹口哨 .

吉姆吹了声口哨。

" [noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
" No wonder I was hungry .
" 不 想知道 我 曾是 饥饿的 .

难怪我饿了。

['θɜːrti] [deɪz] . "
Thirty **days** **.** **"**
三十 天 . "

三十天。

" [wiː; wi][inˈdʒektid]['fluːədz, 'fluːɪdz] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **We** **injected** **fluids** **,** **"** **Vasper** **told** **him** **.**
" 我们 注射 液体 , " - 讲述 他 .

“我们给他输了液，”瓦斯珀告诉他。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kɛnli] , [wiː; wi] [əˈsɪməleɪt] [fuːd] [hɪr] [naʊ] ['tʃiːfli] [ɪn]['lɪkwɪd][fɔːrm] .
" **You** **see** **,** **Kenley** **,** **we** **assimilate** **food** **here** **now** **chiefly** **in** **liquid** **form** **.**
" 你 看 , 肯利 , 我们 吸收 食物 这里 现在 主要 在 液体 形式 .

“你看，肯利，我们现在在这里主要以液态形式吸收食物。”

[naʊ] [ðə; ði] [skriːn] — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈdjʊst] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Now **the** **screen** **—** **we** **have** **reduced** **a** **margin** **of** **absolute** **zero** **between** **the**
现在 这 屏幕 — 我们 有 减少 一个 利润 的 绝对 零 之间 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,
walls **of** **the** **screen** **,**
墙壁 的 这 屏幕 ,

现在屏幕——我们已经缩小了屏幕壁之间的绝对零度裕度，

[tuː; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɑːbsəˈliːt] ['meʒərɪŋ] ['sɪstəm] ['kænɑːt] ['kʌvər] .
to **a** **width** **that** **your** **obsolete** **measuring** **system** **cannot** **cover** **.**
到 一个 宽度 那 你的 过时的 测量 系统 不能 覆盖 .

宽度超过了你那套过时的测量系统所能覆盖的范围。

[ðə; ði] [skriːn] [ɪtˈself][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wɔːl] .
The **screen** **itself** **is** **not** **a** **physical** **wall** **.**
这 屏幕 本身 是 不是 一个 身体的 墙 .

屏幕本身并不是一堵物理墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] , [ˌʌnˈspeɪʃəl] .
It **is** **—** **well** **,** **unspatial** **.**
它 是 — 出色地 , 非空间性的 .

它——嗯，缺乏空间感。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [ədˈvænst] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][græsp] [naʊ] .
That **is** **too** **advanced** **for** **either** **of** **you** **to** **grasp** **now** **.**
那 是 也 先进的 为了 任何一个 的 你 到 抓牢 现在 .

这对你们俩来说都太深奥了，现在还无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
It **is** **sufficient** **to** **explain** **that** **you** **touch** **the** **absolute** **zero** **wall** **,** **and** **are**
它 是 充足的 到 解释 那 你 触碰 这 绝对 零 墙 , 和 是
[riˈvaivd] ,
revived **,**
复活 ,

只需解释一下：你触摸了绝对零度墙，然后复活了。

[ɔːl][soʊ] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
all **so** **instantaneously** **,** **that** **you** **are** **not** **conscious** **of** **the** **change** **.**
全部 所以 瞬间 , 那 你 是 不是 有意识的 的 这 改变 .

这一切发生得如此之快，以至于你根本意识不到变化。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [trænˈzɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [riːtʃ] ['eni] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [hed] [fɔːr; fər] . "
And **in** **that** **transition** **,** **you** **reach** **any** **destination** **you** **head** **for** **.** **"**
和 在 那 过渡 , 你 抵达 任何 目的地 你 头 为了 . "

而在这个转变过程中，你就能到达你想要去的任何目的地。

" ['sɪmp(ə)l] , " ['dʒɪm] [groʊn] .
" **Simple** , " **Jim** **groaned** .
" 简单的 , " 吉姆 呻吟 .

“很简单，”吉姆呻吟道。

" [soʊ] ['veri] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **So** **very** , **very** **simple** .
" 所以 非常 , 非常 简单的 .

“非常简单。”

[oʊ'keɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə'lædɪn] — [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Okay , **and** **I** **thought** **Aladdin** — **or** **whoever** **he** **was** , **just** **happened** **to** **be**
好的 , 和 我 想法 阿拉丁 — 或者 谁 他 曾是 , 只是 发生 到 是
[ə; eɪ] [mɪθ] .
a **myth** .
一个 神话 .

好吧，我之前一直以为阿拉丁——或者不管他是谁——只是个传说人物。

" ['dʒɪm] ['stʌdid] - ['θɔːtfəli] .
" **Jim** **studied** **Vasper** **thoughtfully** .
" 吉姆 研究 - 深思熟虑 .

吉姆认真地研究了瓦斯珀。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ? "
" **And** **now** , **my** **good** **friend** , **why** **are** **we** **here** **?** "
" 和 现在 , 我的 好的 朋友 , 为什么 是 我们 这里 ? "

那么，我的好朋友，我们为什么会在这里?

" [juː; jʊ] , " - [ə'naʊnst] , " [ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['winzləu] .
" **You** , " **Vasper** **announced** , " **are** **here** **because** **of** **your** **friend** **Winslow** .
" 你 , " - 宣布 , " 是 这里 因为 的 你的 朋友 温斯洛 .

“你，”瓦斯珀宣布道，“是因为你的朋友温斯洛才来到这里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [breɪnz] , [ænd; ənd][fɪt] ['bɑːdɪz] .
We **are** **few** , **and** **we** **need** **brains** , **and** **fit** **bodies** .
我们 是 很少 , 和 我们 需要 大脑 , 和 合身 身体 .

我们人数不多，我们需要聪明的头脑和强健的体魄。

['winzləu][hæz; həz][bəuθ] .
Winslow **has** **both** .
温斯洛 有 两个都 .

温斯洛两者兼备。

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [bæk] ['sentʃəriz] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər][men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
We **search** **the** **back** **centuries** **constantly** **for** **men** **—** **and** **women** .
我们 搜索 这 后退 几个世纪 不断地 为了 男人 — 和 女性 .

我们不断地追溯过往的几个世纪，寻找男人——和女人。

[men][wɪð; wɪθ][breɪnz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [ɪg'zɪstɪŋ] .
Men **with** **brains** **to** **keep** **our** **race** , **and** **our** **world** **existing** .
男人 和 大脑 到 保持 我们的 种族 , 和 我们的 世界 现存的 .

拥有智慧的人们，才能使我们的种族和世界得以延续。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði]['skaɪˌdoʊm]['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kuːl] [fɔːr; fər]
We **placed** **the** **skydome** **over** **all** **our** **cities** **because** **the** **sun** **will** **cool** **for**
我们 放置 这 天空穹顶 超过 全部 我们的 城市 因为 这 太阳 将要 凉爽的 为了
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
a **thousand** **years** .
一个 千 年 .

我们在所有城市上空都建起了穹顶，因为这样太阳就能冷却一千年。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ænd; ənd][mʌst; məst][stɑːrt] [naʊ] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][plænt][ænd; ənd]

We	have	learned	that	and	must	start	now	,	to	keep	our	plant	and
我们	有	学习	那	和	必须	开始	现在	,	到	保持	我们的	植物	和

['ænɪm(ə)l][laɪf][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,

animal	life	from	perishing	,
动物	生活	从	消亡	,

我们已经认识到这一点，并且必须立即行动起来，以防止动植物灭绝。

[tɪl] [ðə; ði]['saɪk(ə)l]['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [grəuz] [hɑːt] [ə'gen] .

till	the	cycle	ends	and	the	earth	grows	hot	again	.
直到	这	循环	结束	和	这	地球	生长	热的	再次	.

直到循环结束，地球再次变热。

[juː; jʊ] , ['dʒɪm] ['kɛnli] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪnzloʊz] [frend] ,

You	,	Jim	Kenley	,	were	brought	along	because	you	are	Winslow's	friend	,
你	,	吉姆	肯利	,	是	带来	沿着	因为	你	是	温斯洛的	朋友	,

吉姆·肯利，你之所以被带过来，是因为你是温斯洛的朋友。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi][ə'dʒʌsts][hɪm'self][tuː; tə] [wʌt]

and	your	company	will	be	of	advantage	while	he	adjusts	himself	to	what
和	你的	公司	将要	是	的	优势	尽管	他	调整	他自己	到	什么

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] . "

must	be	an	amazing	change	in	his	career	.	"
必须	是	一个	惊人的	改变	在	他的	职业	.	"

在他适应职业生涯中这一巨大转变的过程中，贵公司将从中受益。

" [ə; eɪ]['mæstər][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] , " [bɑːb] [əb'zɜːrvd] .

"	A	master	work	of	understatement	,	"	Bob	observed	.
"	一个	掌握	工作	的	轻描淡写	,	"	鲍勃	观察到	.

“真是轻描淡写的典范，”鲍勃评论道。

" ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ][taɪm][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] .

"	Maybe	I	was	serving	my	time	to	better	purpose	.
"	或许	我	曾是	服务	我的	时间	到	更好的	目的	.

“也许我服刑是为了更有意义的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .

It	was	all	I	wanted	to	do	.
它	曾是	全部	我	通缉	到	做	.

那是我唯一想做的事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['evər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ? "

Do	you	think	I'm	ever	to	be	happy	here	?	"
做	你	思考	我是	曾经	到	是	快乐的	这里	?	"

你觉得我在这里会快乐吗?

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɔːl] [klʌbz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	sort	of	ball	clubs	do	you	have	?
"	什么	种类	的	球	俱乐部	做	你	有	?

你们有哪些类型的棒球队?

" ['dʒɪm]['faɪərd][æt; ət] - .

"	Jim	fired	at	Vasper	.
"	吉姆	被解雇	在	-	.

吉姆向瓦斯珀开枪。

" [aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gɑːlf] [klʌb] .

"	I'll	bet	there's	not	even	a	golf	club	.
"	患病的	赌注	有	不是	甚至	一个	高尔夫球	俱乐部	.

我敢打赌那里连个高尔夫球俱乐部都没有。

" - [læft] .
" **Vasper laughed .**
" - 笑了 .

瓦斯珀笑了。

" [jʊə(r)] [duː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sə'praiziz] , ['kɛnli] .
" **You're due for some surprises , Kenley .**
" 你是 到期的 为了 一些 惊喜 , 肯利 .

“肯利，你即将迎来一些惊喜。”

" [fɔːr; fər][baːb]['winzləu] , [ðer; ðər] ['faːloʊd] ['aʊərz] [ðæt] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] .
" **For Bob Winslow , there followed hours that intrigued him .**
" 为了 鲍勃 温斯洛 , 那里 随后 小时 那 好奇 他 .

对于鲍勃·温斯洛来说，接下来的几个小时让他很感兴趣。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][hiː; hi] [miːt] [təvɑːl] ['rezɪdənts] .
Only here and there did he meet Taval residents .
仅有的 这里 和 那里 做过 他 见面 塔瓦尔 居民 .

他只是偶尔会遇到塔瓦尔的居民。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðer; ðər]
Vasper explained that by going directly from point to point , that there
- 解释 那 经过 去 直接地 从 观点 到 观点 , 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ]['træfɪk] ,
was no traffic ,
曾是 不 交通 ,

瓦斯珀解释说，直接从一点走到另一点，就不会遇到交通堵塞。

[ðæt] [ɔːl]['duːti]['aʊərz][wɜːr; wər] ['stægərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][təvɑːl][æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [wel]
that all duty hours were staggered because Taval at night , was as well
那 全部 责任 小时 是 交错 因为 塔瓦尔 在 夜晚 , 曾是 作为 出色地
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
illuminated as by day .
照明 作为 经过 天 .

所有值班时间都错开安排，因为塔瓦尔的夜晚和白天一样灯火通明。

[ðə; ði] [tʃiːf] [plænts][wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['roʊbɑːt]['wɜːrkərz] , [huː] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər]
The chief plants were operated by robot workers , who could reproduce their
这 首席 植物 是 经营的 经过 机器人 工人 , WHO 可以 复制 他们的
[kaɪnd][ɪn] ['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
kind in other factories .
种类 在 其他 工厂 .

主要工厂由机器人工人操作，这些机器人可以在其他工厂复制同类产品。

" [təvɑːl] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [naʊ] [niːdz] ['oʊnli][breɪnz] , " - [went][ɑːn] .
" **Taval , like our other cities , now needs only brains , " Vasper went on .**
" 塔瓦尔 , 喜欢 我们的 其他 城市 , 现在 需求 仅有的 大脑 , " - 去 在 .

“塔瓦尔和我们其他城市一样，现在只需要人才了，”瓦斯珀继续说道。

" [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [spɔːrts] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [fɪt] .
" **We maintain sports here to keep our bodies fit .**
" 我们 维持 运动的 这里 到 保持 我们的 身体 合身 .

我们在这里进行体育运动是为了保持身体健康。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [ʌn'dɪd][ə; eɪ]['taɪni] [kən'teɪnər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['ʃoʊldər] ,
" **As he spoke , Vasper undid a tiny container hanging to one shoulder ,**
" 作为 他 辐 , - 撤销 一个 微小的 容器 绞刑 到 一 肩膀 ,

“说话间，瓦斯珀解开了挂在肩膀上的一个小容器。”

[ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['taɪni]['pelits][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
extracted a handful of tiny pellets and swallowed them .
提取 一个 少数 的 微小的 颗粒 和 吞咽 他们 .

取出几粒细小的药丸并吞了下去。

[æt; ət]['bɑ:bz] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][hi:; hi] [smaɪld] .

At	Bob's	look	of	curiosity	he	smiled	.
在	鲍勃的	看	的	好奇心	他	微笑	.

看到鲍勃好奇的表情，他笑了。

" ['enərdʒi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Energy	,	"	he	said	.
"	活力	,	"	他	说	.

"能量，"他说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ju:z] [mɔ:r] ['flu:ɪd] [fu:d] [ðæn; ðən] [ði:z] .

"	But	we	use	more	fluid	food	than	these	.
"	但	我们	使用	更多的	体液	食物	比	这些	.

但我们使用的流质食物比这些要多。

[kʌm] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ,

Come	,	while	I	take	you	to	The	Three	,
来	,	尽管	我	拿	你	到	这	三	,

来，我带你去见三位一体神。

[jʊr; jər][kəm'pænjən][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]['steɪdiəm][ʌv; əv][spɔ:rts] . "

your	companion	is	at	liberty	to	go	across	there	to	the	stadium	of	sports	.	"
你的	伴侣	是	在	自由	到	去	穿过	那里	到	这	体育场	的	运动的	.	"

你的同伴可以自由地去那边的体育场。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:] , " [bɑ:b] [sed] .

"	I'd	like	to	see	that	too	,	"	Bob	said	.
"	ID	喜欢	到	看	那	也	,	"	鲍勃	说	.

"我也想看看，"鲍勃说。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Vasper	nodded	.
-	点头	.

瓦斯珀点了点头。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [skri:n] .

He	pointed	to	an	outside	screen	.
他	尖	到	一个	外部	屏幕	.

他指着外面的屏幕。

[ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [er] [ə'ri:nə] .

They	entered	it	and	found	themselves	in	a	great	open	air	arena	.
他们	进入	它	和	成立	他们自己	在	一个	伟大的	打开	空气	竞技场	.

他们进入其中，发现自己置身于一个巨大的露天竞技场。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] - ['mæntld] [fi:ld] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] , [nɑ:t][ˌʌn'laɪk] ['bæskɪtbɔ:l] .

Upon	the	grass	-	mantled	field	a	game	was	in	progress	,	not	unlike	basketball	.
之上	这	草	-	披风	场地	一个	游戏	曾是	在	进步	,	不是	与此不同	篮球	.

在绿草茵茵的场地上，一场类似篮球的比赛正在进行。

['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:b][hæd; həd] [si:n] ,

Farther	away	,	a	group	of	young	women	,	the	first	Bob	had	seen	,
更远	离开	,	一个	团体	的	年轻的	女性	,	这	第一的	鲍勃	有	已见	,

更远处，一群年轻女子，这是鲍勃第一次见到她们。

[klæd][ɪn] [trʌŋks] [laɪk] ['eni] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,

clad	in	trunks	like	any	miss	of	the	Twentieth	Century	,	engaged	in	a	game	,
覆膜	在	树干	喜欢	任何	错过	的	这	第二十	世纪	,	已订婚的	在	一个	游戏	,

身着如同二十世纪任何一位小姐般的泳裤，正在玩游戏，

['sʌmwʌt] [laɪk] ['tenɪs] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['lɑ:rʤər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn]

somewhat	like	tennis	,	save	that	the	ball	was	larger	and	a	dozen	took	part	in
有些	喜欢	网球	,	节省	那	这	球	曾是	更大的	和	一个	打	采取	部分	在

[i:tʃ] [kɔ:rt] .

each	court	.
每个	法庭	.

有点像网球，只不过球更大，而且每个球场有十二个人参加。

[jʊθs] [wɜ:r; wər] ['ʤɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [træk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Youths	were	jogging	along	a	circular	track	,	and	in	the	distance	was	a
青年	是	慢跑	沿着	一个	圆	追踪	,	和	在	这	距离	曾是	一个

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

一群年轻人沿着环形跑道慢跑，远处有一条狭窄的小路。

[bʌt; bət] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['swɪmɪŋ] [pu:l] .

but	rather	long	swimming	pool	.
但	相当	长的	游泳	水池	.

但泳池很长。

[ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['eni] [bɑ:b] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

The	arena	itself	,	was	double	the	size	of	any	Bob	had	ever	seen	before	.
这	竞技场	本身	,	曾是	双倍的	这	尺寸	的	任何	鲍勃	有	曾经	已见	前	.

竞技场本身比鲍勃以前见过的任何竞技场都要大一倍。

" [aɪ] [θɪŋk] , " - [əb'zɜ:rvd] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] ['kɛnli] .

"	I	think	,	"	Vasper	observed	,	"	that	should	interest	Kenley	.
"	我	思考	,	"	-	观察到	,	"	那	应该	兴趣	肯利	.

“我想，”瓦斯珀评论道，“这应该会让肯利感兴趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər]

And	now	,	if	you	have	been	listening	carefully	,	there	comes	an	order	for
和	现在	,	如果	你	有	到过	聆听	小心	,	那里	来	一个	命令	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

现在，如果你一直认真听着，那么我们接到了一个命令。

" [bɑ:b] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ['sloʊli] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [nɑ:t]

"	Bob	heard	it	now	,	a	voice	speaking	slowly	,	some	of	the	words	not
"	鲍勃	听到	它	现在	,	一个	嗓音	请讲	缓慢地	,	一些	的	这	字	不是

['rekəgnaɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

“鲍勃现在听到了，一个声音在慢慢地说话，有些词听不清楚。”

[ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd] [noʊ] ['æksent] .

The	speaker	had	no	accent	.
这	扬声器	有	不	口音	.

说话者没有口音。

- [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [bɑ:b] .

Vasper	was	watching	Bob	.
-	曾是	观看	鲍勃	.

瓦斯珀一直在观察鲍勃。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	language	has	changed	,	"	he	explained	.
"	这	语言	有	已更改	,	"	他	解释	.

“语言已经改变了，”他解释说。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['feɪ.tɔ:r] , [ðə; ði]['si:niər][ʌv; əv] - [θri:] .
" That was Fator , the senior of Taval's Three .
" 那 曾是 因子 , 这 高级的 的 - 三 .

"那是法托尔，塔瓦尔三人组中年纪最大的那个。"

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ju:; jʊ] , [ə'saɪn] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['fju:tʃər] ['du:tiz] . "
He must examine you , assign you your future duties . "
他 必须 检查 你 , 分配 你 你的 未来 职责 . "

他必须考察你，并分配你未来的职责。

" ['fju:tʃər] ['du:tiz] ! "
" Future duties ! "
" 未来 职责 ! "

"未来的职责！"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[waɪ] [els] [dɪd][ðə; ði] [θri:] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][taɪm] ?
Why else did The Three send for you out of time ?
为什么 别的 做过 这 三 发送 为了 你 出去 的 时间 ?

除此之外，三位一体为何会在如此紧迫的情况下召见你?

[jʊr; jər][breɪn][ɪz] ['ni:dɪd] , [ɪf] [wi:; wi] [prɪ'per] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tu:; tə]
Your brain is needed , if we prepare to save the world in the centuries to
你的 脑 是 需要 , 如果 我们 准备 到 节省 这 世界 在 这 几个世纪 到
[kʌm] .
come .
来 .

如果我们想要在未来的几个世纪里拯救世界，就需要你的智慧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmənɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [ˌæpə'rætəs] .
There are others we are summoning , if we had more apparatus .
那里 是 其他的 我们 是 召唤 , 如果 我们 有 更多的 设备 .

如果我们有更多设备，我们还会召唤其他人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər] [skers] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] —
Unfortunately , certain elements are scarce , and we have but one —
很遗憾 , 肯定 元素 是 稀少 , 和 我们 有 但 一 —
[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
the one in which they brought you here .
这 一 在 哪个 他们 带来 你 这里 .

可惜的是，有些东西很稀缺，而我们只有一样——就是他们把你带到这里来的那一样。

" [soʊ] ['spi:kɪŋ] , - [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [skri:n] .
" So speaking , Vasper led the way to another screen .
" 所以 请讲 , - 引领 这 方式 到 其他 屏幕 .

"这么说来，Vasper 引领我们走向了另一个屏幕。"

['sʌmhaʊ] , [bɑ:b][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tu:; tə][faɪnd][æn; ən][eɪdʒd] , ['bɪrdɪd] [mæn] .
Somehow , Bob had expected to find an aged , bearded man .
不知何故 , 鲍勃 有 预期的 到 寻找 一个 老年人 , 留着胡子的 男人 .

不知何故，鲍勃原本以为会见到一位上了年纪、留着胡子的男人。

[ɪn'sted] , ['feɪ.tɔ:r] , ['si:niər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ,
Instead , Fator , senior of The Three looked no more than sixty ,
反而 , 因子 , 高级的 的 这 三 看起来 不 更多的 比 六十 ,

相反，三巨头中的老大法托看起来最多也就六十岁。

[wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [greɪ] .

was	clean	shaven	and	his	hair	was	hardly	gray	.
曾是	干净的	剃光	和	他的	头发	曾是	几乎	灰色的	.

他刮了胡子，头发几乎没有变灰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['maɪnəs] ['wɪndoʊz] ,

He	was	at	a	desk	,	in	a	room	minus	windows	,
他	曾是	在	一个	桌子	,	在	一个	房间	减	视窗	,

他坐在书桌前，房间里没有窗户。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [in'tiəriəz] [bɑːb][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪr] .

and	very	similar	to	the	other	interiors	Bob	had	already	seen	here	.
和	非常	相似的	到	这	其他	室内	鲍勃	有	已经	已见	这里	.

和鲍勃之前在这里看到的其他室内设计非常相似。

['feɪ.tɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'kloʊzd] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ]

Fator	had	his	hands	upon	an	inclosed	cylinder	which	gave	forth	a	whirring
因子	有	他的	双手	之上	一个	封闭	圆柱	哪个	给予	前进	一个	嗡嗡声

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

法托尔的手放在一个封闭的圆筒上，圆筒发出嗡嗡声。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['saɪləns] [tɪl]

He	wore	a	look	of	deep	concentration	,	and	Vasper	motioned	for	silence	till
他	穿着	一个	看	的	深的	专注	,	和	-	示意	为了	沉默	直到

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['siːst] [hwɜːɪŋ] .

the	cylinder	ceased	whirring	.
这	圆柱	停止	嗡嗡声	.

他神情专注，Vasper 示意大家安静，直到圆筒停止转动。

[ðen] ['feɪ.tɔːr][roʊz] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .

Then	Fator	rose	,	walked	across	the	room	and	held	out	a	hand	.
然后	因子	玫瑰	,	步行	穿过	这	房间	和	握住	出去	一个	手	.

然后法托尔站起身，走到房间另一边，伸出了一只手。

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][təvɑːl] , ['winzləu] , " [hiː; hi][spoʊk] ['sloʊli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪltɪd] ['mænər]

"	I	bid	you	welcome	to	Taval	,	Winslow	,	"	he	spoke	slowly	,	in	his	stilted	manner
"	我	出价	你	欢迎	到	塔瓦尔	,	温斯洛	,	"	他	辐	缓慢地	,	在	他的	僵硬的	方式

.

:
.

“欢迎来到塔瓦尔，温斯洛，”他用生硬的语调缓缓说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] — [mɔːr] ['sɪmpəθi] [hɪr] , [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər][taɪm] .

"	You	will	find	more	—	more	sympathy	here	,	than	in	your	time	.
"	你	将要	寻找	更多的	—	更多的	同情	这里	,	比	在	你的	时间	.

“你会发现，在这里你会得到比你那个时代更多的同情。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] . "

More	than	you	had	in	your	own	research	laboratory	.	"
更多的	比	你	有	在	你的	自己的	研究	实验室	.	"

比你自己的研究实验室里拥有的还要多。

" [waɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Why	—	you	know	about	that	?
"	为什么	—	你	知道	关于	那	?

“为什么——你知道这件事？”

" ['feɪ.tɔːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [koʊld] [greɪ] [aɪz] [flɪkɪŋ] ['oʊvər]['bɑːbz]['bɑːdi] .

"	Fator	nodded	,	cold	gray	eyes	flicking	over	Bob's	body	.
"	因子	点头	,	寒冷的	灰色的	眼睛	轻弹	超过	鲍勃的	身体	.

“法托尔点了点头，冰冷的灰色眼睛扫过鲍勃的身体。

" [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [kept] .
" I notice you are well kept .
" 我 注意 你 是 出色地 保留 .

我注意到你保养得很好。

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [sɜːr] .
You shall have the same food as you are accustomed to , sir .
你 将 有 这 相同的 食物 作为 你 是 习惯 到 , 先生 .

先生，您将享用您平时习惯的饭菜。

[jʊr; jər] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'vænst] [gruːp] — ['tʃɑːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] —
Your duties are to be with an advanced group — charting our universe —
你的 职责 是 到 是 和 一个 先进的 团体 — 图表 我们的 宇宙 —
[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] - [dɑːrk] .
as we reach the Peltior Dark .
作为 我们 抵达 这 - 黑暗的 .

你的职责是与一支高级小组一起——绘制我们宇宙的地图——当我们到达佩尔提奥黑暗时。

" [bɑːb][stɛərd] .
" Bob stared .
" 鲍勃 凝视 .

鲍勃愣住了。

" [ðə; ði] - [dɑːrk] , " ['feɪ.tɔːr] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] —
" The Peltior Dark , " Fator explained , " is as visible now as the so - called —
" 这 - 黑暗的 , " 因子 解释 , " 是 作为 可见的 现在 作为 这 所以 - 称为 —
[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

"佩尔蒂奥黑暗，"法托尔解释说，"现在和所谓的——哦，是的，

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['sentʃəri] .
the Milky Way was in your century .
这 乳白色 方式 曾是 在 你的 世纪 .

银河系存在于你们的世纪。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [naɪn] ['jɪrz] . "
We are going to strike it in three hundred and twenty nine years . "
我们 是 去 到 罢工 它 在 三 百 和 二十 九 年 . "

我们将在329年后击中它。

" [wiː; wi]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ðə; ði][dɑːrk]['riːdʒənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'kɑːnəˌskoʊp] , " [bɑːb][pʊt][ɪn] ['iːgərli] .
" We charted the dark regions with the iconoscope , " Bob put in eagerly .
" 我们 图表 这 黑暗的 地区 和 这 图像镜 , " 鲍勃 放 在 急切地 .

"我们用图像仪绘制了黑暗区域，"鲍勃急切地说道。

" [tɪl] [ðen] , ['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [skoʊps] , [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg]
" Till then , our astronomers , working with glass scopes , had only a vague
" 直到 然后 , 我们的 天文学家 , 在职的 和 玻璃 范围 , 有 仅有的 一个 模糊的
[aɪ'diːə] . "
idea . "
主意 . "

"在此之前，我们的天文学家使用玻璃望远镜，对宇宙只有模糊的概念。"

" [stɪl] , " ['feɪ.tɔːr][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Still , " Fator told him ,
" 仍然 , " 因子 讲述 他 ,

"不过，"法托尔告诉他。

"	['aʊər; ɑːr]	[spiːd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ə'bɪzməl]	['riːdʒənz]	[ək'seləreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[tuː]
"	**our**	**speed**	**toward**	**the**	**first**	**of**	**these**	**abysmal**	**regions**	**accelerated**	**in**	**the**	**last**	**two**
"	我们的	速度	朝向	这	第一的	的	这些	极其糟糕	地区	加速	在	这	最后的	二

['sentʃəriz]	.
centuries	**.**
几个世纪	.

“在过去的两个世纪里，我们加速迈向这些深渊区域的第一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永生之境(Sphere of the Never-Dead)
第2/3页

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [fɜːrst] [wɪl] [ɪk'spænd] , [ðen] ['kɑːntrækt] .

Our	**sun**	**first**	**will**	**expand**	**,**	**then**	**contract**	**.**
我们的	太阳	第一的	将要	扩张	,	然后	合同	.

我们的太阳会先膨胀，然后收缩。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] .

Now	**you**	**see**	**what**	**we**	**are**	**preparing**	**for**	**.**
现在	你	看	什么	我们	是	准备	为了	.

现在你们明白我们正在准备什么了吧。

" [bɑːb] [smaɪld] .

"	**Bob**	**smiled**	**.**
"	鲍勃	微笑	.

鲍勃笑了。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [gɔːn] [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənz] .

"	**But**	**we'll**	**be**	**gone**	**sir**	**,**	**before**	**this**	**happens**	**.**
"	但	出色地	是	已消失	先生	,	前	这	发生	.

“但是先生，我们会在这件事发生之前离开。”

" - [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˌenɪg'mætɪk] .

"	**Fator's**	**smile**	**was**	**enigmatic**	**.**
"	-	微笑	曾是	神秘的	.

法托尔的笑容令人费解。

" [pər'hæps] — [nɑːt] .

"	**Perhaps**	**—**	**not**	**.**
"	也许	—	不是	.

“或许——未必。”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

For	**some**	**of**	**us**	**.**
为了	一些	的	我们	.

对我们中的一些人来说。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rekənsaild] , ['winzləu] .

I	**trust**	**you**	**are**	**reconciled**	**,**	**Winslow**	**.**
我	相信	你	是	和解	,	温斯洛	.

我相信你已经和解了，温斯洛。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] .

You	**cannot**	**go**	**back**	**.**
你	不能	去	后退	.

你回不去了。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [təvɑːl] .

Otherwise	**,**	**you**	**are**	**as**	**free**	**as**	**any**	**resident**	**of**	**Taval**	**.**
否则	,	你	是	作为	自由的	作为	任何	居民	的	塔瓦尔	.

否则，你和塔瓦尔的任何居民一样自由。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [də'rektɪd] ['ʌðərwaɪz] .

You	**must**	**remain**	**inside**	**the**	**dome**	**,**	**unless**	**it**	**is**	**directed**	**otherwise**	**.**
你	必须	保持	里面	这	穹顶	,	除非	它	是	指导	否则	.

除非另有指示，否则你必须待在穹顶内。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz] [tuː] [dɪ'griːz] ['koʊldɚ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪs] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr]

Our	**sun**	**is**	**two**	**degrees**	**colder**	**today**	**,**	**and**	**ice**	**covers**	**the**	**northern**	**hemisphere**
我们的	太阳	是	二	学位	更冷	今天	,	和	冰	封面	这	北方	半球

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

今天太阳的温度比往年低了两度，北半球外面被冰雪覆盖。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] .

You	**could**	**not**	**escape**	**,**	**but**	**I**	**hardly**	**have**	**to**	**warn**	**you**	**.**
你	可以	不是	逃脱	,	但	我	几乎	有	到	警告	你	.

你逃不掉的，不过我几乎不用提醒你。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mætərz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**matters**	**to**	**interest**	**you**	**in**	**our**	**midst**	**.**
那里	是	很多	的	事情	到	兴趣	你	在	我们的	中间	.

我们这里有很多事情会让你感兴趣。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] [taɪp] .

You	**are**	**that**	**type**	**.**
你	是	那	类型	.

你就是那种人。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] — "

As	**for**	**your**	**companion**	**—**	**"**
作为	为了	你的	伴侣	—	"

至于你的同伴——

" - [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] , " [bɑːb] [kʌt] [ɪn] .

"	**Kenley's**	**a**	**sensible**	**chap**	**,**	**"**	**Bob**	**cut**	**in**	**.**
"	-	一个	明智的	小伙子	,	"	鲍勃	切	在	.

"肯利是个明智的人，"鲍勃插话道。

" [truː] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [spɔːrts] .

"	**True**	**,**	**he**	**lives**	**for**	**sports**	**.**
"	真的	,	他	生活	为了	运动的	.

"没错，他为体育而活。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːdɪtər] — [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['flaʊndəd] , " [gʊd] [æt; ət]

But	**he**	**is**	**an**	**excellent**	**auditor**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**floundered**	**,**	**"**	**good**	**at**
但	他	是	一个	出色的	审计员	—	我	意思是	,	"	他	挣扎	,	"	好的	在

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

calculation	**and**	**all**	**that**	**.**	**"**
计算	和	全部	那	.	"

但他是一位优秀的审计员——我的意思是，"他结结巴巴地说，"擅长计算等等。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , " ['feɪ.tɔːr] [rɪ'plaɪd] .

"	**We**	**have**	**machines**	**for**	**that**	**,**	**in**	**our**	**cities**	**,**	**"**	**Fator**	**replied**	**.**
"	我们	有	机器	为了	那	,	在	我们的	城市	,	"	因子	回复	.

"我们的城市里有专门做这个的机器，"法托尔回答说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [bɑːb] [fiːl] [ə; eɪ] ['taɪni] [koʊld] ['ʃʌdər] .

And	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**,**	**made**	**Bob**	**feel**	**a**	**tiny**	**cold**	**shudder**	**.**
和	这	方式	他	说	它	,	制成	鲍勃	感觉	一个	微小的	寒冷的	不寒而栗	.

他说话的方式，让鲍勃感到一阵轻微的寒意。

['feɪ.tɔːr] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] — [bɑːb] ['winzləu] ,

Fator	**closed**	**the**	**interview**	**with**	**the**	**word**	**that**	**he**	**—**	**Bob**	**Winslow**	**,**
因子	关闭	这	面试	和	这	单词	那	他	—	鲍勃	温斯洛	,

法托尔在采访结束时说，他——鲍勃·温斯洛——

[wʊd] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniər][ʌv; əv] - ['ruːlɪŋ] [θriː] .

would	be	answerable	to	the	Senior	of	Taval's	ruling	Three	.
会	是	可回答的	到	这	高级的	的	-	裁决	三	.

须向塔瓦尔统治三世的长老负责。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] - [wʊd] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	further	said	that	Vasper	would	continue	as	his	instructor	for	the	present	.
他	更远	说	那	-	会	继续	作为	他的	讲师	为了	这	展示	.

他还表示，Vasper 目前仍将担任他的指导老师。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] .

Then	,	with	a	nod	,	he	turned	back	to	his	cylinder	.
然后	,	和	一个	点头	,	他	转向	后退	到	他的	圆柱	.

然后，他点了点头，转身继续看他的圆筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwɜːɪŋ] [æz; əz][bɑːb][ænd; ənd] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

It	was	whirring	as	Bob	and	Vasper	stepped	into	the	screen	.
它	曾是	嗡嗡声	作为	鲍勃	和	-	步	进入	这	屏幕	.

鲍勃和瓦斯珀走进屏幕时，机器发出嗡嗡声。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spɔːrts][ə'riːnə] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɑːb]['noʊtɪd]['dʒɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] .

They	emerged	within	the	sports	arena	again	,	and	Bob	noted	Jim	,	watching	the	games	.
他们	出现	之内	这	运动的	竞技场	再次	,	和	鲍勃	著名的	吉姆	,	观看	这	游戏	.

他们再次出现在体育场内，鲍勃注意到吉姆正在观看比赛。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['sɪlɪndər] .

Then	he	thought	of	Fator's	cylinder	.
然后	他	想法	的	-	圆柱	.

然后他想到了法托尔的圆柱体。

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

“那？

" - [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Vasper	replied	in	answer	to	a	question	.
"	-	回复	在	回答	到	一个	问题	.

Vasper 回答了一个问题。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['dik,teitiŋ] .

"	He	was	dictating	.
"	他	曾是	口述	.

“他在口述。”

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['sɪstəm] — [fə'netɪk] .

We	use	a	system	—	phonetic	.
我们	使用	一个	系统	—	语音	.

我们使用语音识别系统。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][bəuθ][hændz][kən'troʊl][təvɑːl]['reɪz][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , [ðə; ði] [fə'netɪk] [wɜːrdz] .

The	fingers	of	both	hands	control	Taval	rays	and	thereby	,	the	phonetic	words	.
这	手指	的	两个都	双手	控制	塔瓦尔	射线	和	从而	,	这	语音	字	.

双手的手指控制着塔瓦尔射线，从而控制着语音词。

['feɪ.tɔ:r][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][təvɑ:l] , [ɔ:r]['ræðər] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌp][tu:; tə] [deɪt]

Fator	**is**	**writing**	**a**	**story**	**of**	**Taval**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**bringing**	**the**	**history**	**up**	**to**	**date**
因子	是	写作	一个	故事	的	塔瓦尔	,	或者	相当	,	带来	这	历史	向上	到	日期

,

,

,

法托尔正在撰写塔瓦尔的故事，或者更确切地说，是更新塔瓦尔的历史。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] .

with	**a**	**plan**	**for**	**his**	**successor**	**to**	**carry**	**on**	**.**
和	一个	计划	为了	他的	接班人	到	携带	在	.

他已制定了继任者继续工作的计划。

[ðæt] [ɪz] , " - ['ædɪd] , " [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] ['kæri] [ɑ:n][hɪm'self] . "

That	**is**	**,**	**"**	**Vasper**	**added**	**,**	**"**	**if**	**he**	**doesn't**	**carry**	**on**	**himself**	**.**	**"**
那	是	,	"	-	额外	,	"	如果	他	不	携带	在	他自己	.	"

“也就是说，”瓦斯珀补充道，“如果他自己不继续下去的话。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" [bɑ:b] [di'mɑ:ndid] .

"	**Bob**	**demanded**	**.**
"	鲍勃	要求	.

鲍勃要求道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] !

"	**You**	**haven't**	**discovered**	**immortality**	**!**
"	你	还没有	发现	不朽	!

你还没有发现永生！

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Vasper**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	-	摇晃	他的	头	.

瓦斯珀摇了摇头。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [noʊ] .

"	**Unfortunately**	**,**	**no**	**.**
"	很遗憾	,	不	.

“很遗憾，不是。”

[bʌt; bət] — [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hwispəz] .

But	**—**	**well**	**,**	**there**	**are**	**whispers**	**.**
但	—	出色地	,	那里	是	低语	.

但是——嗯，确实有一些传言。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənli] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .

It	**would**	**be**	**death**	**to**	**mention**	**it**	**openly**	**,**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**.**
它	会	是	死亡	到	提到	它	公然	,	什么	我	有	听到	.

我听到的那些事，如果公开说出来，恐怕会招来祸害。

[du:][nɑ:t][æsk][ˌem 'i:] .

Do	**not**	**ask**	**me**	**.**
做	不是	问	我	.

别问我。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hwispəz] .

But	**in**	**time**	**,**	**listen**	**to**	**the**	**whispers**	**.**
但	在	时间	,	听	到	这	低语	.

但总有一天，你会听到那些低语。

" ['dʒɪm] ['kɛnli] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
" Jim Kenley trotted across the great field , looking more cheerful .
" 吉姆 肯利 小跑 穿过 这 伟大的 场地 , 寻找 更多的 快乐 .

吉姆·肯利小跑着穿过大片田野，看起来心情好多了。

" [seɪ] , [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Say , I told ' em about baseball and they're willing to take a crack at it .
" 说 , 我 讲述 - 呃 关于 棒球 和 它们是 愿意的 到 拿 一个 裂缝 在 它 .

“我跟他们讲了棒球，他们也愿意尝试一下。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['tenɪs] ['bɪznəs] [ðə; ði][gælz][hæv; həv][ɪz] [red] [hɑːt] .
And that tennis business the gals have is red hot .
和 那 网球 商业 这 女孩们 有 是 红色的 热的 .

姑娘们的网球事业非常火爆。

[sʌm; səm] [swel] ['lʊkɪŋ] [kɪdz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Some swell looking kids around here .
一些 膨胀 寻找 孩子们 大约 这里 .

这里有些看起来很棒的孩子。

[heɪ] - — [ðeɪ] ['evər] ['mæri] [ɪn][təvɑːl] ? "
Hey Vasper — they ever marry in Taval ? "
嘿 - — 他们 曾经 结婚 在 塔瓦尔 ? "

嘿，瓦斯珀——塔瓦尔有人结婚吗?

" [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [di'kriːz] , [jes] .
" If The Three decrees , yes .
" 如果 这 三 法令 , 是的 .

“如果三位一体神明下令，那么是的。”

['ʌðərwaɪz] , [noʊ] .
Otherwise , no .
否则 , 不 .

否则，不行。

" ['dʒɪmz] [feɪs] [drɑːpt] .
" Jim's face dropped .
" 吉姆的 脸 掉落 .

吉姆的脸色沉了下来。

" [hek] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['redhed] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" Heck , just as I had a redhead squinting at me in that way .
" 赫克 , 只是 作为 我 有 一个 红发 眯眼 在 我 在 那 方式 .

“哎呀，当时有个红头发的女人那样眯着眼睛看着我。”

[oʊ] [wel] , [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ʃiːl] [biː; bi] [gɔːn] ,
Oh well , when I wake up she'll be gone ,
哦 出色地 , 什么时候 我 唤醒 向上 壳 是 已消失 ,

唉，等我醒来她就走了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][aɪm]['faɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [spriː] .
and I'll probably find I'm fired for this spree .
和 患病的 大概 寻找 我是 被解雇 为了 这 狂欢 .

我可能因为这次狂欢而被解雇。

[wer] [tuː; tə] [naʊ] , [frend] - .
Where to now , friend Vasper .
在哪里 到 现在 , 朋友 - .

接下来该去哪儿呢，朋友瓦斯珀?

" [fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [təvɑːl] , ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn][fɑːr] [mɔːr] ['terətɔːri] [ðæn; ðən]

"	For	days	they	examined	Taval	,	learned	that	it	took	in	far	more	territory	than
"	为了	天	他们	检查	塔瓦尔	,	学习	那	它	采取	在	远的	更多的	领土	比

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

they	had	imagined	.
他们	有	想象	.

"他们花了数天时间考察塔瓦尔，发现它所包含的领土比他们想象的要大得多。"

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [væt] ['fɑːrmz] , [wer] ['dʒaɪənt][plænts] [gruː] ,

They	visited	the	vat	farms	,	where	giant	plants	grew	,
他们	到访	这	增值税	农场	,	在哪里	巨大的	植物	生长	,

他们参观了种植巨型植物的池式农场，

['blɔsəmd] [ænd; ənd] [prə'duːst] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] , [fed] [baɪ] ['kemɪklz]

blossomed	and	produced	heat	in	the	matter	of	days	,	fed	by	chemicals
盛开	和	生产	热	在	这	事情	的	天	,	美联储	经过	化学品

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .

directly	to	the	roots	.
直接地	到	这	根	.

短短几天内，它们就开花结果并产生热量，根部直接吸收化学物质。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [wer] [fuːd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æz; əz]['kɑːns(ə)ntreɪts] ,

They	visited	factories	,	where	food	was	prepared	as	concentrates	,
他们	到访	工厂	,	在哪里	食物	曾是	准备	作为	浓缩物	,

他们参观了食品浓缩加工工厂，

[wer] ['plæstɪks][frʌm; frəm]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['tɪʃuː] [wɜːr; wər] [kɔm'paundid] ,

where	plastics	from	elements	and	vegetable	tissue	were	compounded	,
在哪里	塑料	从	元素	和	蔬菜	组织	是	复合	,

[ɔːl][baɪ] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] ,

all	by	other	machines	,
全部	经过	其他	机器	,

其中，塑料原料和植物组织由其他机器混合而成。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['bɑːbz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊbɑːts] .

not	at	all	like	Bob's	conception	of	robots	.
不是	在	全部	喜欢	鲍勃的	概念	的	机器人	.

和鲍勃对机器人的设想完全不同。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['taɪni] ['mekəˌnɪzəm] , [ɔːl] [lenz] [ænd; ənd]

Indeed	,	a	lot	of	machines	were	operated	by	tiny	mechanisms	,	all	lens	and
的确	,	一个	很多	的	机器	是	经营的	经过	微小的	机制	,	全部	镜片	和

[kɔɪlz] ,

coils	,
线圈	,

事实上，很多机器都是由微小的机械装置驱动的，这些装置全是透镜和线圈。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'raʊnd] [baɪ][hænd] .

capable	of	being	carried	around	by	hand	.
有能力的	的	存在	携带	大约	经过	手	.

可以手提携带。

[ðə; ði][təvɑːl] [reɪ] , [bɑːb] ['lɜːrnɪd] ,

The	Taval	ray	,	Bob	learned	,
这	塔瓦尔	射线	,	鲍勃	学习	,

鲍勃了解到，塔瓦尔射线

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

was	a	development	starting	with	the	so	-	called	electric	eye	of	the	Twentieth
曾是	一个	发展	开始	和	这	所以	-	称为	电的	眼睛	的	这	第二十

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

这是始于所谓二十世纪电子眼的一项发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['meni] [ˌfʌndə'mentlz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ɜːrliər]

And	it	didn't	take	him	long	to	recognize	many	fundamentals	created	by	earlier
和	它	没有	拿	他	长的	到	认出	许多	基本面	创建	经过	早些时候

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

他很快就认识到许多早期美国人创立的基本原则。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['ʌðər] , [brɔːt] ['ɪntuː][təvɑːl][æz; əz][hiː; hi] .

Then	it	was	he	who	came	to	recognize	others	,	brought	into	Taval	as	he	.
然后	它	曾是	他	WHO	来了	到	认出	其他的	,	带来	进入	塔瓦尔	作为	他	.

后来，他认出了其他人，这些人被带到了塔瓦尔，就像他一样。

- [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [staʊt] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] ['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn]

Vasper	showed	him	a	stout	,	slow	-	moving	person	called	Miller	,	who	had	ridden
-	显示	他	一个	肥硕	,	慢的	-	移动	人	称为	磨坊主	,	WHO	有	骑

[ɑːn] ['fʊltənz] ['klɛrˌmɑːnt] .

on	Fulton's	Clermont	.
在	富尔顿的	克莱蒙特	.

瓦斯珀向他介绍了一个名叫米勒的矮壮、行动迟缓的人，他曾骑过富尔顿的克莱蒙特。

['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] .

Miller	was	a	chemist	.
磨坊主	曾是	一个	化学家	.

米勒是一名化学家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] ['sentʃəri] , ['grɛg] [baɪ]

And	there	was	a	slight	figure	out	of	the	Twenty	Second	Century	,	Gregg	by
和	那里	曾是	一个	轻微	数字	出去	的	这	二十	第二	世纪	,	格雷格	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

还有一位来自二十二世纪的瘦弱人物，名叫格雷格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld] [kən'fedərəsi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['breɪkʌp]

He	was	worrying	about	the	First	World	Confederacy	threatened	with	breakup
他	曾是	令人担忧	关于	这	第一的	世界	邦联	威胁	和	拆散

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][təvɑːl] .

when	he	was	removed	to	Taval	.
什么时候	他	曾是	已移除	到	塔瓦尔	.

他被调往塔瓦尔时，正担心第一世界联盟面临解体。

['grɛg] , - [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [nuː] [maɪndz] ,

Gregg	,	Vasper	explained	,	had	one	of	the	finest	of	new	minds	,
格雷格	,	-	解释	,	有	一	的	这	最好的	的	新的	思想	,

瓦斯珀解释说，格雷格拥有最优秀的新锐头脑之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɑːfts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθs] [kɔːr] , [tuː; tə][əb'teɪn] [hiːt] [fɔːr; fər]

and	was	engaged	in	sinking	shafts	into	the	earth's	core	,	to	obtain	heat	for
和	曾是	已订婚的	在	下沉	轴	进入	这	地球的	核	,	到	获得	热	为了

[təvɑːl] .

Taval	.
塔瓦尔	.

他们从事挖掘通往地心的竖井的工作，目的是为塔瓦尔获取热能。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒɪm] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

As	for	Jim	,	he	had	taken	up	with	a	group	of	young	fellows	,
作为	为了	吉姆	,	他	有	已采取	向上	和	一个	团体	的	年轻的	伙伴们	,

至于吉姆，他跟一群年轻人混在一起了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [bɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] .

all	of	athletic	build	,	and	all	,	strangely	enough	,	imported	in	recent	months	.
全部	的	运动	建造	,	和	全部	,	奇怪的	足够的	,	进口	在	最近的	几个月	.

他们都拥有健壮的体格，而且奇怪的是，他们都是最近几个月进口的。

['dʒɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['bɑ:ksər] , [hu:] [fɔ:t] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [waɪl] ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ;

Jim	mentioned	a	boxer	,	who	fought	in	England	while	Jackson	was	President	;
吉姆	提及	一个	拳击手	,	WHO	战斗	在	英格兰	尽管	杰克逊	曾是	总统	;

吉姆提到了一位拳击手，他在杰克逊担任总统期间曾在英国参加比赛；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnər] [hu:] [broʊk][ðə; ði][maɪl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] - ,

of	a	runner	who	broke	the	mile	record	in	1995	,
的	一个	跑步者	WHO	打破	这	英里	记录	在	-	,

一位在1995年打破一英里纪录的跑步运动员

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɪmpɪk] [stɑ:r] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'wɔ:rdz][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti]

and	of	an	Olympic	star	winning	his	awards	at	the	turn	of	the	Twenty
和	的	一个	奥林匹克	星星	获胜	他的	奖项	在	这	转动	的	这	二十

[fɜ:rst] ['sentʃəri] .

First	century	.
第一的	世纪	.

以及一位奥运明星在二十一世纪之交赢得奖项的场景。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [bɑ:b] [ðæt] ['dʒɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] [soʊ] ['kwɪkli] .

It	amused	Bob	that	Jim	appeared	to	fit	in	so	quickly	.
它	觉得好笑	鲍勃	那	吉姆	出现	到	合身	在	所以	迅速地	.

吉姆似乎很快就融入了新环境，这让鲍勃觉得很有趣。

[ɔ:l'redi] , [baɪ][wʌn] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] , ['dʒɪm] ['æktʃuəli] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] ,

Already	,	by	one	means	or	other	,	Jim	actually	had	organized	a	baseball	team	,
已经	,	经过	一	方法	或者	其他	,	吉姆	实际上	有	组织	一个	棒球	团队	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['boʊlɪŋ] .

and	was	considering	bowling	.
和	曾是	考虑	保龄球	.

吉姆已经通过某种方式组织了一支棒球队，并且正在考虑组建一支保龄球队。

" [tu:] [bæd] [ðeɪ] [eint] [gɑ:t] [reɪs] ['hɔ:rsɪz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Too	bad	they	ain't	got	race	horses	,	"	he	complained	to	his	friend	.
"	也	坏的	他们	不是	得到	种族	马匹	,	"	他	抱怨	到	他的	朋友	.

“可惜他们没有赛马，”他向朋友抱怨道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][wʌn]['sekʃ(ə)n] , [saʊθ] [ʌv; əv][təvɑ:l] ,

"	They	tell	me	there's	one	section	,	south	of	Taval	,
"	他们	告诉	我	有	一	部分	,	南	的	塔瓦尔	,

“他们告诉我，在塔瓦尔以南有一个区域，

[ðæts] [kli:n] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] [kaʊz] [ænd; ənd][hɔ:gz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] .

that's	clean	given	over	to	cows	and	hogs	and	horses	.
那就是	干净的	给定	超过	到	牛	和	猪	和	马匹	.

那片干净的土地专门用来养牛、猪和马。

['fʌni] . "

Funny	.	"
有趣的	.	"

有趣的。”

" [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['duːtiz] ?
" **Heard** **anything** **about** **your** **duties** **?**
" 听到 任何事物 关于 你的 职责 ?

"你听到任何关于你职责的消息了吗？"

" [bɑːb][in'kwaiəd] .
" **Bob** **inquired** **.**
" 鲍勃 询问 .

鲍勃问道。

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

"没有。

[gɑːt] [hɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [frend] ['feɪ.tɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Got **hauled** **up** **before** **your** **friend** **Fator** **the** **other** **day** **.**
得到 拖拽 向上 前 你的 朋友 因子 这 其他 天 .

前几天我比你的朋友法托尔先被抓起来了。

[hiː; hi][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [miːlz] , [ænd; ənd]['maɪndɪd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
He **just** **asked** **me** **if** **I** **enjoyed** **my** **meals** **,** **and** **minded** **taking** **part** **in** **the**
他 只是 问 我 如果 我 享受 我的 餐 , 和 有思想 采取 部分 在 这
[spɔːrts] .
sports **.**
运动的 .

他只是问我饭菜吃得好不好，以及是否愿意参加体育运动。

[æskt] [ɪf] [aɪ'd]['evər] [bɪn] [sɪk] , [ɔːr][hæd; həd]['eni] ['eilmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪpt] [maɪ] [blʌd] ,
Asked **if** **I'd** **ever** **been** **sick** **,** **or** **had** **any** **ailments** **,** **and** **they** **typed** **my** **blood** **,**
问 如果 ID 曾经 到过 生病的 , 或者 有 任何 疾病 , 和 他们 打字 我的 血 ,

他们问我是否生过病或有过任何疾病，还给我做了血型检测。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and **a** **lot** **of** **other** **things** **.**
和 一个 很多 的 其他 事物 .

以及其他很多事情。

" [æt; ət]['bɑːbz] [lʊk] , ['dʒɪm] [læft] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **At** **Bob's** **look** **,** **Jim** **laughed** **,** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 在 鲍勃的 看 , 吉姆 笑了 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

看到鲍勃的表情，吉姆笑了，耸了耸肩。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
" **Oh** **,** **they're** **doing** **the** **same** **thing** **to** **the** **other** **fellows** **.**
" 哦 , 它们是 正在做 这 相同的 事物 到 这 其他 伙伴们 .

"哦，他们对其他人也做了同样的事情。"

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɑːb] .
And **say** **,** **Bob** **.**
和 说 , 鲍勃 .

还有，鲍勃。

[suːn] [æz; əz][aɪ][get]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] , - [sez] , [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]
Soon **as** **I** **get** **acclimated** **,** **Vasper** **says** **,** **they** **want** **me** **to** **live** **at** **the**
很快 作为 我 得到 适应 , - 说道 , 他们 想 我 到 居住 在 这
['steɪdiəm] ,
stadium **,**
体育场 ,

瓦斯珀说，等我适应了环境，他们就想让我住在体育场里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [biːf] ['iːtər] .

with	the	other	beef	eaters	.
和	这	其他	牛肉	食客	.

和其他吃牛肉的人一起。

" [bɑːb]['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðen] ,

"	Bob	didn't	know	why	,	but	he	had	a	premonition	then	,
"	鲍勃	没有	知道	为什么	,	但	他	有	一个	预感	然后	,

鲍勃不知道为什么，但他当时有一种预感。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['menəs] [də'rektɪd][æt; ət]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

of	some	menace	directed	at	Jim	and	his	friends	.
的	一些	威胁	指导	在	吉姆	和	他的	朋友们	.

对吉姆和他的朋友们构成了某种威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːp] ,

But	he	was	about	to	be	taken	to	his	group	,
但	他	曾是	关于	到	是	已采取	到	他的	团体	,

但他即将被带去和他的小组会合。

[ænd; ənd][bɑːb][felt][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	Bob	felt	a	growing	excitement	at	the	prospect	.
和	鲍勃	毛毡	一个	生长	激动	在	这	前景	.

鲍勃对这个前景感到越来越兴奋。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [ðæt] , [fɔːr; fər][təvɑːl] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

He	couldn't	help	that	,	for	Taval	,	scientifically	speaking	,
他	不能	帮助	那	,	为了	塔瓦尔	,	科学地	请讲	,

从科学的角度来说，塔瓦尔对此也无能为力。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [haʊs] [fɔːr; fər]['eni][mæn][ʌv; əv]['bɑːbz] [taɪp] .

was	a	treasure	house	for	any	man	of	Bob's	type	.
曾是	一个	宝藏	房子	为了	任何	男人	的	鲍勃的	类型	.

对于像鲍勃这样的男人来说，那简直就是一座宝库。

- [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['nuːkʌmər] ,

Vasper	told	him	he	should	feel	proud	,	in	that	he	was	the	only	newcomer	,
-	讲述	他	他	应该	感觉	自豪的	,	在	那	他	曾是	这	仅有的	新人	,

瓦斯珀告诉他应该感到自豪，因为他是唯一的新人。

['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][təvɑːl] , [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [əd'vænst] [gruːp] .

other	than	an	actual	native	of	Taval	,	to	join	this	advanced	group	.
其他	比	一个	实际的	本国的	的	塔瓦尔	,	到	加入	这	先进的	团体	.

除了塔瓦尔本地人之外，没有其他人可以加入这个高级团队。

[ðə; ði] [deɪ] [bɑːb] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedfoʊnz] , ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs]

The	day	Bob	heard	Fator's	voice	over	the	headphones	,	summoning	him	to	face
这	天	鲍勃	听到	-	嗓音	超过	这	耳机	,	召唤	他	到	脸

[ðə; ði] [skriːn] ,

the	screen	,
这	屏幕	,

那天，鲍勃从耳机里听到费托的声音，召唤他面对屏幕。

['bɑːbz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

Bob's	pulse	was	racing	.
鲍勃的	脉冲	曾是	赛车	.

鲍勃的心跳很快。

['feɪtɔːr][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][desk][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

Fator	did	him	the	honor	of	standing	before	his	desk	as	he	spoke	.
因子	做过	他	这	荣誉	的	常设	前	他的	桌子	作为	他	辐	.

法托尔荣幸地站在他的办公桌前，听他讲话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [gruːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	addressing	the	other	members	of	the	advanced	group	,	"	he	said	.
"	我	是	解决	这	其他	成员	的	这	先进的	团体	,	"	他	说	.

“我正在对高级组的其他成员讲话，”他说。

" ['winzləu][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [naʊ] .

"	Winslow	is	to	join	you	now	.
"	温斯洛	是	到	加入	你	现在	.

“温斯洛现在也要来和你们团聚了。”

[ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Instruct	him	faithfully	,	and	remember	he	has	so	much	to	study	,
指示	他	忠实	,	和	记住	他	有	所以	很多	到	学习	,

要认真教导他，记住他还有很多东西要学。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][təvɑːl] .

before	he	can	be	of	value	to	you	,	and	Taval	.
前	他	能	是	的	价值	到	你	,	和	塔瓦尔	.

在他能对你和塔瓦尔产生价值之前。

[kʌm] ['fɔːrwərd] , ['winzləu] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] [gruːp] .

Come	forward	,	Winslow	,	and	join	your	group	.
来	向前	,	温斯洛	,	和	加入	你的	团体	.

温斯洛，上前来，加入你们的队伍。

" [æz; əz]['feɪ.tɔːr] ['vænɪʃt] , [bɑːb] [tɜːrnd] , [gript] - [hænd] .

"	As	Fator	vanished	,	Bob	turned	,	gripped	Vasper's	hand	.
"	作为	因子	消失了	,	鲍勃	转向	,	紧握	-	手	.

“当法托尔消失时，鲍勃转过身，紧紧握住瓦斯珀的手。”

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [sæd] .

The	latter	looked	sad	.
这	后者	看起来	伤心	.

后者看起来很伤心。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] — [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Now	I	must	go	back	—	for	another	,	"	he	whispered	.
"	现在	我	必须	去	后退	—	为了	其他	,	"	他	低声说道	.

“现在我必须回去——再去一次，”他低声说道。

" [gʊd] [lʌk] — [bɑːb] .

"	Good	luck	—	Bob	.
"	好的	运气	—	鲍勃	.

祝你好运——鲍勃。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [əd'vænst] [gruːp] [ə'tɑːp][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ,

"	He	was	due	for	a	surprise	,	to	find	the	advanced	group	atop	the	great	dome	,
"	他	曾是	到期的	为了	一个	惊喜	,	到	寻找	这	先进的	团体	顶部	这	伟大的	穹顶	,

“他本该感到惊讶，因为他发现先遣队已经站在了巨大的穹顶之上。”

['lɪvɪŋ] [ɪn][trænz'luːs(ə)nt]['kwɔːrtərz] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [təvɑːl] .

living	in	translucent	quarters	,	a	mile	above	Taval	.
活的	在	半透明	四分之一	,	一个	英里	多于	塔瓦尔	.

住在塔瓦尔上方一英里处的半透明住所里。

[ðer; ðər][hiː; hi][met]['keɪlən][ænd; ənd][fɔːrg] , [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

There	he	met	Kalen	and	Forg	,	the	two	scientists	in	charge	.
那里	他	遇见	卡伦	和	锻造	,	这	二	科学家	在	收费	.

在那里，他遇到了负责该项目的两位科学家卡伦和福格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] - , [ðæt] ['lɪtərəli] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [laɪt] [weɪvz] ,

He	was	shown	the	rayscopes	,	that	literally	crawled	along	light	waves	,
他	曾是	所示	这	-	,	那	字面上地	爬行	沿着	光	波浪	,

他被展示了射线镜，那种射线镜实际上是沿着光波爬行的。

[tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [taɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ['juːnivəːsiz] [ə; eɪ] ['bɪljən] [laɪt]

to	annihilate	time	and	bring	before	the	human	eye	universes	a	billion	light
到	歼灭	时间	和	带来	前	这	人类	眼睛	宇宙	一个	十亿	光

['jɪrz] [əˈweɪ] .

years	away	.
年	离开	.

消灭时间，将十亿光年之外的宇宙呈现在人类眼前。

[ðer; ðər] [tuː] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [blæk] [weɪsts] [ʌv; əv] - [dɑːrk] ,

There	too	,	he	studied	the	black	wastes	of	Peltior	Dark	,
那里	也	,	他	研究	这	黑色的	废物	的	-	黑暗的	,

在那里，他也研究了佩尔蒂奥黑暗的黑色荒原。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ðæt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [gæs] ['eriəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	saw	the	spectograms	that	revealed	the	choking	gas	areas	through	which	they
和	锯	这	-	那	揭晓	这	窒息	气体	区域	通过	哪个	他们

[mʌst; məst] [pæs] .

must	pass	.
必须	经过	.

并看到了光谱图，图中显示了他们必须通过的令人窒息的气体区域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [baːb]['winzləu][fərˈgɑːt]

There	was	so	much	to	learn	,	so	much	already	learned	,	that	Bob	Winslow	forgot
那里	曾是	所以	很多	到	学习	,	所以	很多	已经	学习	,	那	鲍勃	温斯洛	忘了

['ɔːrd(ə)neri] ['aʊərz] .

ordinary	hours	.
普通的	小时	.

要学的东西太多了，要学的东西也太多了，以至于鲍勃·温斯洛忘记了正常的作息时间。

[ðə; ði] [fəˈnetɪk] ['læŋgwɪdʒ] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] .

The	phonetic	language	wasn't	difficult	.
这	语音	语言	不是	难的	.

这门拼音语言并不难。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [əˈlɔtid] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][bəuθ][fɔːrg][ænd; ənd]['keɪlən] , [men]

He	spent	his	allotted	hours	in	the	library	,	and	both	Forg	and	Kalen	,	men
他	花费	他的	分配	小时	在	这	图书馆	,	和	两个都	锻造	和	卡伦	,	男人

[haɪ] [ɪn] ['jɪrz] ,

high	in	years	,
高的	在	年	,

他把分配的时间都花在了图书馆里，而福格和卡伦，这两个上了年纪的男人，

[jet] [wɪð; wɪθ]['ædʒ(ə)l][maɪndz][wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [disˈkʌvəriz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

yet	with	agile	minds	were	patient	in	revealing	discoveries	some	of	them
然而	和	敏捷	思想	是	病人	在	揭示	发现	一些	的	他们

[ɔːlˈredi] ['sentʃəriz] [oʊld] .

already	centuries	old	.
已经	几个世纪	老的	.

然而，凭借敏捷的思维，他们耐心地揭示了一些已有数百年历史的发现。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] ['sʌfər] ,

They	told	him	that	the	entire	universe	would	suffer	,
他们	讲述	他	那	这	全部的	宇宙	会	遭受	,

他们告诉他，整个宇宙都会遭受苦难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [koʊld] ['pæsɪŋ]
and **they** **were** **gambling** **upon** **a** **chance** **to** **survive** **such** **intense** **cold** **passing**
和 他们 是 赌博 之上 一个 机会 到 存活 这样的 激烈的 寒冷的 通过
[θruː] - [dɑːrk] ,
through **Peltior** **Dark** **,**
通过 - 黑暗的 ,

他们赌的是自己能够活着穿过佩尔蒂奥黑暗地带，在如此严寒的环境中生存下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʊd] [θɔː] [ˌɪn'saɪd] [faɪv] ['sentʃəriz] .
that **the** **atmosphere** **would** **thaw** **inside** **five** **centuries** **.**
那 这 气氛 会 解冻 里面 五 几个世纪 .

大气层将在五个世纪内融化。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]
After **that** **,** **they** **had** **concluded** **,** **provided** **there** **were** **no** **changes** **in** **the** **solar**
后 那 , 他们 有 结束 , 假如 那里 是 不 变化 在 这 太阳的
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

之后，他们得出结论，前提是太阳系没有发生变化，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] .
the **sun** **would** **resume** **its** **natural** **sphere** **.**
这 太阳 会 恢复 它是 自然的 领域 .

太阳将恢复其自然轨道运行。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ə'hed] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [bɑːb] [æskt] .
" **Is** **there** **a** **way** **of** **traveling** **ahead** **as** **I** **have** **come** **,** **"** **Bob** **asked** **.**
" 是 那里 一个 方式 的 旅行 前方 作为 我 有 来 , " 鲍勃 问 .

“有没有办法像我来时那样继续往前走？”鲍勃问道。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ?
" **So** **that** **we** **might** **learn** **our** **fate** **?**
" 所以 那 我们 可能 学习 我们的 命运 ?

“这样我们就能知道我们的命运了吗？”

" [fɔːrg] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] ['θɔːtfəli] .
" **Forg** **looked** **at** **Bob** **thoughtfully** **.**
" 锻造 看起来 在 鲍勃 深思熟虑 .

福格若有所思地看着鲍勃。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] — [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **We** **have** **been** **afraid** **—** **of** **utter** **destruction** **,** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 我们 有 到过 害怕的 — 的 说出 破坏 , " 他 说 最后 .

“我们一直害怕——害怕彻底毁灭，”他最后说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
" **In** **that** **case** **,** **we** **could** **not** **return** **.**
" 在 那 案件 , 我们 可以 不是 返回 .

“那样的话，我们就无法返回了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmwʌn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
But **if** **someone** **bold** **enough** **to** **make** **the** **venture** **tried** **it** **—** **"** **He** **broke** **off** **.**
但 如果 某人 大胆的 足够的 到 制作 这 风险投资 尝试 它 — " 他 打破 离开 .

但如果有人胆子大到敢去做这件事——”他突然停了下来。

[bɑːb] [nuː] [fɔːrg] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Bob **knew** **Forg** **was** **thinking** **of** **him** **.**
鲍勃 知道 锻造 曾是 思维 的 他 .

鲍勃知道福格在想着他。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
All right , he concluded .
全部 正确的 , 他 结束 .

“好了，”他总结道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And even then , the germ of an idea was born in his mind .
和 甚至 然后 , 这 细菌 的 一个 主意 曾是 出生 在 他的 头脑 .

即使在那时，一个想法的雏形也已在他的脑海中萌芽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , ['feɪ.tɔːr] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
At the end of the first month , Fator summoned him again .
在 这 结尾 的 这 第一的 月 , 因子 被召唤 他 再次 .

第一个月结束时，法托尔再次召见了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['bɑːbz] ['prɑːgres] .
He was pleased with Bob's progress .
他 曾是 高兴 和 鲍勃的 进步 .

他对鲍勃的进步感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was even more than they had expected .
它 曾是 甚至 更多的 比 他们 有 预期的 .

这甚至超出了他们的预期。

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt]['bɑːbz] [helθ] , [ðen] [smaɪld] .
He asked about Bob's health , then smiled .
他 问 关于 鲍勃的 健康 , 然后 微笑 .

他询问了鲍勃的健康状况，然后笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][rest] ['pɪriəd] [wʊd] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe a rest period would benefit you , " he said .
" 我 相信 一个 休息 时期 会 益处 你 , " 他 说 .

“我认为休息一段时间对你有好处，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [frend] ['kɛnli] [ænd; ənd] [spend] [faɪv] [deɪz] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" You may find your friend Kenley and spend five days — as you wish . "
" 你 可能 寻找 你的 朋友 肯利 和 花费 五 天 — 作为 你 希望 . "

“你可以去找你的朋友肯利，待上五天——随你便。”

" [kʊd; kəd] - [ʃer] [ðə; ði][rest] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [bɑːb][in'kwaiəd] .
" Could Vasper share the rest period with me ? " Bob inquired .
" 可以 - 分享 这 休息 时期 和 我 ? " 鲍勃 询问 .

“瓦斯珀能和我一起休息吗？”鲍勃问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] .
I shall advise him .
我 将 建议 他 .

我会给他建议。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sentʃəri] .
He has been back to your century .
他 有 到过 后退 到 你的 世纪 .

他回到了你们的世纪。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
He delayed , for your benefit .
他 延迟 , 为了 你的 益处 .

他拖延了时间，是为了你好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You	shall	learn	,	upon	seeing	him	.
你	将	学习	,	之上	看到	他	.

你见到他就会明白了。

" - [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [mɔːr] [jʌŋ] [men] .

"	Vasper	had	brought	back	two	more	young	men	.
"	-	有	带来	后退	二	更多的	年轻的	男人	.

“Vasper 又带回了两个年轻人。”

['laɪkwaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Likewise	,	he	had	some	magazines	and	newspapers	.
同样地	,	他	有	一些	杂志	和	报纸	.

同样，他也有一些杂志和报纸。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðiːz] [ɪn]['dʒɪmz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrts]

He	delivered	these	in	Jim's	presence	and	the	latter	grabbed	for	the	sports
他	发表	这些	在	吉姆的	在场	和	这	后者	抓住	为了	这	运动的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

他当着吉姆的面宣布了这些消息，而吉姆则急于把这些消息放到体育版上。

[bɑːb] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['peɪpər] .

Bob	picked	up	his	choice	paper	.
鲍勃	挑选	向上	他的	选择	纸	.

鲍勃拿起了他选择的试卷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

There	was	a	headline	,	and	pictures	.
那里	曾是	一个	标题	,	和	图片	.

标题和图片都在那里。

[θriː] [ded] , - [hɜːrt] [ɪn] [tɔːr'neɪdoʊ]

THREE	DEAD	,	47	HURT	IN	TORNADO
三	死的	,	-	伤害	在	龙卷风

龙卷风致3人死亡，47人受伤

[bɑːb] [sɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['bɪldɪŋz] , ['rekɪdʒ] , ['lɪtərɪŋ] [striːts] .

Bob	saw	pictures	of	twisted	buildings	,	wreckage	,	littering	streets	.
鲍勃	锯	图片	的	扭曲	建筑物	,	残骸	,	乱扔垃圾	街道	.

鲍勃看到了扭曲变形的建筑物、残骸和遍地垃圾的照片。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ['sɪti] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

The	entire	downtown	section	of	his	home	city	had	suffered	.
这	全部的	市中心	部分	的	他的	家	城市	有	遭受	.

他家乡的整个市中心都遭受了损失。

- ['riːsɜːrtʃ] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][hɪt] .

Kerla	Research	structures	had	been	particularly	hard	hit	.
-	研究	结构	有	到过	特别	难的	打	.

喀拉拉邦研究机构受到的冲击尤为严重。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['foʊtəgræf] .

And	there	,	at	the	bottom	of	the	page	,	was	his	own	photograph	.
和	那里	,	在	这	底部	的	这	页	,	曾是	他的	自己的	照片	.

在页面底部，贴着他自己的照片。

[jʌŋ] [də'rektər] [ʌv; əv] - ['riːsɜːrtʃ] [lɔːst] , [riːd] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] .

YOUNG	DIRECTOR	OF	KERLA	RESEARCH	LOST	,	read	the	caption	.
年轻的	导演	的	-	研究	丢失的	,	读	这	标题	.

标题为“喀拉拉邦研究机构年轻主任失踪”。

['meni] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['berid] [ɪn] [də'briː] , [bɑːb] [riːd] ,

Many	bodies	were	still	buried	in	debris	,	Bob	read	,
许多	身体	是	仍然	埋葬	在	碎片	,	鲍勃	读	,

鲍勃读道，许多尸体仍然埋在废墟下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [bɑːb][hæd; həd][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

and	it	was	assumed	Bob	had	met	such	a	fate	.
和	它	曾是	假定	鲍勃	有	遇见	这样的	一个	命运	.

人们都认为鲍勃遭遇了这样的命运。

['dʒɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Jim	interrupted	.
吉姆	中断	.

吉姆打断了他。

" ['sɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ] .

"	Sa	-	a	-	ay	.
"	萨	-	一个	-	哎	.

"Sa-a-ay。

[ðə; ði] ['sɪnsi] [redz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] .

The	Cincy	Reds	are	coming	right	back	.
这	辛辛那提	红队	是	未来	正确的	后退	.

辛辛那提红人队即将卷土重来。

[kæn; kən][juː; jʊ][taɪ] [ðæt] ?

Can	you	tie	that	?
能	你	领带	那	?

你能把它系好吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz] — ['sɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ] .

And	the	Cards	—	sa	-	a	-	ay	.
和	这	牌	—	萨	-	一个	-	哎	.

还有扑克牌——sa-a-ay。

[ðə; ði] ['næʃnəlz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .

The	Nationals	will	be	all	tied	up	again	this	year	.
这	国民队	将要	是	全部	系	向上	再次	这	年	.

今年国民队又要陷入胶着状态了。

[ænd; ənd] — " ['dʒɪm] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

And	—	"	Jim	crushed	the	paper	,	tossed	it	away	.
和	—	"	吉姆	碎	这	纸	,	抛掷	它	离开	.

然后——"吉姆把纸揉成一团，扔到了一边。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [feɪs] [peɪl] .

He	got	up	,	face	pale	.
他	得到	向上	,	脸	苍白	.

他站了起来，脸色苍白。

[bɑːb][leɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər][ə'saɪd] , [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] ['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] .

Bob	laid	his	paper	aside	,	walked	over	and	patted	Jim's	shoulder	.
鲍勃	铺设	他的	纸	旁边	,	步行	超过	和	轻拍	吉姆的	肩膀	.

鲍勃把报纸放到一边，走过去拍了拍吉姆的肩膀。

" [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['kɪdnæp] , ['dʒɪm] .

"	They	said	it	was	a	tornado	,	just	as	we	got	kidnaped	,	Jim	.
"	他们	说	它	曾是	一个	龙卷风	,	只是	作为	我们	得到	绑架	,	吉姆	.

"他们说那是龙卷风，就在我们被绑架的时候，吉姆。"

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

I'm	supposed	to	be	killed	.
我是	据称	到	是	被杀	.

我本该被杀。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] .
And **maybe** **you** **.**
和 或许 你 .

或许也包括你。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] . "
We'll **have** **to** **forget** **it** **,** **Jim** **.** **"**
出色地 有 到 忘记 它 , 吉姆 . "

吉姆，我们只能放弃这个念头了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hel] - ['hædnt] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
" **I** **wish** **to** **hell** **Vasper** **hadn't** **stopped** **on** **his** **way** **back** **.**
" 我 希望 到 地狱 - 之前没有 停止 在 他的 方式 后退 .

“我真希望瓦斯珀在回来的路上没有停下来。”

[ɔːr] — [ðæts] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Or **—** **that's** **the** **particular** **hell** **of** **it** **.**
或者 — 那就是 这 特别的 地狱 的 它 .

或者说——这就是它的可怕之处。

- ['goʊɪŋ] [bæk] .
Vasper **going** **back** **.**
- 去 后退 .

Vasper 回去了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] .
And **coming** **just** **like** **coming** **home** **on** **the** **bus** **.**
和 未来 只是 喜欢 未来 家 在 这 公共汽车 .

就像坐公交车回家一样。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
And **look** **at** **us** **.**
和 看 在 我们 .

再看看我们。

[lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Look **at** **us** **.**
看 在 我们 .

看看我们。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] .
Now **I** **want** **to** **get** **back** **.**
现在 我 想 到 得到 后退 .

我现在想回去。

[bæk] [hoʊm] .
Back **home** **.**
后退 家 .

回家了。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
To **hell** **with** **this** **—** **all** **of** **it** **.** **"**
到 地狱 和 这 — 全部 的 它 . "

去他妈的——所有的一切。

" [hʌʃ] ['dʒɪm] .
" **Hush** **Jim** **.**
" 嘘 吉姆 .

“嘘，吉姆。”

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut **up** **.**
关闭 向上 .

住口。

" - [lʊkt] ['sɑːri] .
" **Vasper looked sorry .**
" - 看起来 对不起 .

Vasper看起来很抱歉。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" **I thought I was doing you a favor ," he apologized .**
" 我 想法 我 曾是 正在做 你 一个 偏爱 , " 他 道歉 .

"我以为我在帮你，"他道歉说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
" **To tell the truth , I had never seen such a storm ,**
" 到 告诉 这 真相 , 我 有 绝不 已见 这样的 一个 风暴 ,

说实话，我从未见过这样的风暴。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] — [haʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] .
and I wanted to know how — how intense it was myself .
和 我 通缉 到 知道 如何 — 如何 激烈的 它 曾是 我 .

我想知道那种感觉——我自己的感受有多强烈。

[wiː; wi] — [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] . "
We — we almost gave up taking you back because of the disturbance . "
我们 — 我们 几乎 给予 向上 采取 你 后退 因为 的 这 干扰 . "

我们——我们差点因为这场骚乱放弃接你回去了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , - , " ['dʒɪm] [sed] ['bɪtərli] .
" **I wish it had blown you to the year 50 , 000 , " Jim said bitterly .**
" 我 希望 它 有 吹 你 到 这 年 - , - , " 吉姆 说 苦涩地 .

"我真希望它把你炸到公元5万年，"吉姆苦涩地说。

" [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jæŋks] [ænd; ənd] [redz] [ænd; ənd] [kʌbz] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd]
" **Now I'm thinking of Yanks and Reds and Cubs , and football and**
" 现在 我是 思维 的 扬克斯 和 红队 和 小熊队 , 和 足球 和
['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] — [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
racing , and — of everything .
赛车 , 和 — 的 一切 .

"现在我想到了洋基队、红人队、小熊队，还有橄榄球、赛车，以及——所有的一切。"

" - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['hedgɪr] [æz; əz]['dʒɪm] ['sɔːntəd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
" **Vasper removed his headgear as Jim sauntered into another room .**
" - 已移除 他的 帽子 作为 吉姆 漫步 进入 其他 房间 .

"吉姆踱步走进另一个房间时，瓦斯珀摘下了头盔。"

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He motioned for Bob to do the same thing .
他 示意 为了 鲍勃 到 做 这 相同的 事物 .

他示意鲍勃也这样做。

[ɪn] ['wʌndər] , [bɑːb] [əu'beid] .
In wonder , Bob obeyed .
在 想知道 , 鲍勃 服从 .

鲍勃疑惑地照做了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['kɑːnstəntli] , - [druː] ['nɪrər] .
Watching the screen constantly , Vasper drew nearer .
观看 这 屏幕 不断地 , - 画 更近 .

Vasper目不转睛地盯着屏幕，一步步靠近。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] — ['hwispəz] ?
" Did you hear — whispers ?
" 做过 你 听到 — 低语 ?

你听到了吗——窃窃私语?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bob shook his head .
鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Vasper hesitated .
- 犹豫了一下 .

瓦斯珀犹豫了一下。

[ðen] , " [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [frend] ['dʒɪm] .
Then , " I like your friend Jim .
然后 , " 我 喜欢 你的 朋友 吉姆 .

然后，“我喜欢你的朋友吉姆。”

['meni] [jʌŋ] [men][duː] .
Many young men do .
许多 年轻的 男人 做 .

很多年轻男子都这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [duːmd] . "
But he is doomed . "
但 他 是 注定失败 . "

但他注定要失败。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [nɑːt][soʊ][laʊd] , " - [sed] [ɪn] ['loʊər] [toʊnz] .
" Not so loud , " Vasper said in lower tones .
" 不是 所以 大声 , " - 说 在 降低 音调 .

“别那么大声，”瓦斯珀低声说道。

" ['dʒɪm] ['kɛnli] [ɪz] [duːmd] , [ən'les] [sʌm; səm] [wei] [ɪz] [faʊnd] .
" Jim Kenley is doomed , unless some way is found .
" 吉姆 肯利 是 注定失败 , 除非 一些 方式 是 成立 .

“除非找到某种办法，否则吉姆·肯利注定要失败。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [æz; əz] [mɔːr] [laɪk]['dʒɪm] — [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][noʊ]
The young men are afraid , as more like Jim — with strong bodies and no
这 年轻的 男人 是 害怕的 , 作为 更多的 喜欢 吉姆 — 和 强的 身体 和 不
[greɪt] [breɪnz] ,
great brains ,
伟大的 大脑 ,

这些年轻人很害怕，因为他们更像吉姆——身强力壮却头脑简单。

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪr] . "
are being brought here . "
是 存在 带来 这里 . "

他们被带到这里。

" [goʊ][ɑːn] , " [bɑːb] ['ænsər] .
" Go on , " Bob answered .
" 去 在 , " 鲍勃 回答 .

"继续,"鲍勃回答道。

" [aɪ] [bɪ'treɪ] [noʊ] ['siːkrɪts] .
" I betray no secrets .
" 我 背叛 不 秘密 .

我不会泄露任何秘密。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? "

" ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [breɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
" Bodies are plentiful , but brains are not .
" 身体 是 丰富 , 但 大脑 是 不是 .

身体多的是，但大脑却不多。

['bɑːdɪz] [kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət] [breɪnz] [mʌst; məst] [sər'vaɪv] .
Bodies can die , but brains must survive .
身体 能 死 , 但 大脑 必须 存活 .

肉体可以死亡，但大脑必须存活。

[ðə; ði] [θriː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] .
The Three have decided that .
这 三 有 决定 那 .

三人已经做出了决定。

" [aɪs] [reɪkt] [ə'krɔːs] ['bɑːbz] [hɑːrt] .
" Ice raked across Bob's heart .
" 冰 耙过的 穿过 鲍勃的 心 .

鲍勃的心仿佛被冰雪划过。

" [soʊ] [wʌt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

"所以呢? "

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [noʊ] — [haʊ] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm]['bɑːdi][tuː; tə]['bɑːdi] .
" At last they know — how to transfer the mind from body to body .
" 在 最后的 他们 知道 — 如何 到 转移 这 头脑 从 身体 到 身体 .

"他们终于知道了——如何将意识从一个身体转移到另一个身体。"

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Now , do you understand ?
现在 , 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

" ['kwɪkli] - [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hedgɪr] .
" Quickly Vasper slipped on his headgear .
" 迅速地 - 滑倒了 在 他的 帽子 .

瓦斯珀迅速戴上了头盔。

[bɑːb]['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [mə'kænɪkli] .
Bob imitated his action mechanically .
鲍勃 模仿 他的 行动 机械地 .

鲍勃机械地模仿了他的动作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] ,
They were not a moment too soon , for a figure passed across the screen ,
他们 是 不是 一个 片刻 也 很快 , 为了 一个 数字 通过了 穿过 这 屏幕 ,

他们来得正是时候，因为屏幕上出现了一个人影。

['berɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kæm(ə)rə] .
bearing **an** **apparatus** **resembling** **a** **miniature** **camera** **.**
轴承 一个 设备 类似 一个 微型 相机 .

带有一个类似微型相机的装置。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .
It **vanished** **.**
它 消失了 .

它消失了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Vasper **nodded** **.**
- 点头 .

瓦斯珀点了点头。

" [ruːm] [ɪn'spektər] .
" **Room** **inspector** **.**
" 房间 检查员 .

“房间检查员。

[hiː; hi] ['rekərdz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .
He **records** **everything** **as** **he** **goes** **across** **the** **screen** **.**
他 记录 一切 作为 他 去 穿过 这 屏幕 .

他会一边移动一边记录屏幕上的一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] .
" **And** **now** **Jim** **returned** **.**
" 和 现在 吉姆 返回 .

“吉姆回来了。”

- [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Vasper **suggested** **going** **outside** **.**
- 建议 去 外部 .

瓦斯珀建议出去走走。

[bɑːb] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Bob **remained** **in** **the** **room** **.**
鲍勃 剩余 在 这 房间 .

鲍勃留在了房间里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He **wanted** **to** **think** **.**
他 通缉 到 思考 .

他想思考。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Vasper **had** **taken** **a** **real** **chance** **to** **get** **this** **information** **to** **him** **.**
- 有 已采取 一个 真实的 机会 到 得到 这 信息 到 他 .

瓦斯珀冒了很大的风险才把这个消息带给他。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ['bærəks] .
Now **he** **understood** **why** **Jim** **was** **removed** **to** **the** **stadium** **barracks** **.**
现在 他 理解 为什么 吉姆 曾是 已移除 到 这 体育场 兵营 .

现在他明白了为什么吉姆会被转移到体育场营房。

- ['rʊlər] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːbəbli] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] ['faɪndɪŋz] .
Taval's **rulers** **had** **stumbled** **upon** **something** **,** **more** **important** **probably** **than** **all** **other** **findings** **.**
- 统治者 有 踉跄 之上 某物 , 更多的 重要的 大概 比 全部 其他 发现 .

塔瓦尔的统治者偶然发现了一些东西，这或许比所有其他发现都更为重要。

[breɪn] [trænsˈfɜːrəns] !
Brain **transference** **!**
脑 转移 !

脑移植!

[oʊld][men] [ˈgeɪnɪŋ] [ˌɪmɔːrˈtæləti] !
Old **men** **gaining** **immortality** **!**
老的 男人 获得 不朽 !

老人获得永生!

[jʌŋ] [men] [duːmd] , [tuː; tə][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [səˈnɪləti] , [ðen] [deθ] !
Young **men** **doomed** **,** **to** **premature** **senility** **,** **then** **death** **!**
年轻的 男人 注定失败 , 到 过早 老年痴呆症 , 然后 死亡 !

年轻人注定要过早衰老，然后死亡!

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
And **Jim** **among** **them** **.**
和 吉姆 之中 他们 .

吉姆也在其中。

[bɑːb][felt] [sɪk] [naʊ] .
Bob **felt** **sick** **now** **.**
鲍勃 毛毡 生病的 现在 .

鲍勃现在感到恶心。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
There **must** **be** **a** **way** **out** **.**
那里 必须 是 一个 方式 出去 .

一定有办法脱身。

[bɑːb][felt][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈlætər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Bob **felt** **his** **debt** **to** **Vasper** **,** **for** **undoubtedly** **the** **latter** **knew** **more** **than** **he**
鲍勃 毛毡 他的 债务 到 - , 为了 无疑 这 后者 知道 更多的 比 他
[hæd; həd] [rɪˈviːld] .
had **revealed** **.**
有 揭晓 .

鲍勃觉得自己欠了瓦斯珀一个人情，因为毫无疑问，瓦斯珀知道的比他透露的要多得多。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv] - [meɪd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɑːbd] [ʌp][ɪn][bɑːb] [ˈwɪnzloʊz] [maɪnd] .
Now **a** **chance** **remark** **of** **Forg's** **made** **recently** **bobbed** **up** **in** **Bob** **Winslow's** **mind** **.**
现在 一个 机会 评论 的 - 制成 最近 波波德 向上 在 鲍勃 温斯洛的 头脑 .

鲍勃·温斯洛突然想起福格最近无意中说的一句话。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [ʌnˈdʌn] .
" **We** **won't** **have** **to** **worry** **about** **leaving** **our** **work** **undone** **.**
" 我们 惯于 有 到 担心 关于 离开 我们的 工作 未完成 .

“我们不必担心工作会半途而废。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɔːrg][hæd; həd] [sed] .
" **That** **was** **what** **Forg** **had** **said** **.**
" 那 曾是 什么 锻造 有 说 .

“福格就是这么说的。”

[ˌaɪ ˈtiː][taɪd][ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkɑːment] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæns] [gruːp] ,
It **tied** **in** **with** **another** **comment** **by** **one** **of** **the** **advance** **group** **,**
它 系 在 和 其他 评论 经过 一 的 这 进步 团体 ,

这与先遣队成员的另一番评论不谋而合。

[huː] [vaʊtʃˈseɪft] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə]

who	**vouchsafed**	**the**	**information**	**to**	**Bob**	**that**	**there**	**would**	**be**	**few**	**additions**	**to**
WHO	担保	这	信息	到	鲍勃	那	那里	会	是	很少	新增内容	到

[ðer; ðər][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

their	**division**	**.**
他们的	分配	.

有人向鲍勃保证，他们部门不会增加太多人手。

[ˈdʒɪm] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

Jim	**returned**	**at**	**that**	**moment**	**.**
吉姆	返回	在	那	片刻	.

吉姆这时回来了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [tuː] [ˈbeɪsbɔːl] [naɪn] .

He	**started**	**talking**	**about**	**organizing**	**two**	**baseball**	**nines**	**.**
他	开始	说	关于	组织	二	棒球	九	.

他开始谈论组织两个棒球九人队的事情。

" [ˈkɔːlɪŋ] - [ɪm] [ðə; ði] [jæŋks] [ænd; ənd] [kʌbz] , " [hiː; hi] [læft] .

"	**Calling**	**'**	**em**	**the**	**Yanks**	**and**	**Cubs**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**.**
"	呼叫	-	呃	这	扬克斯	和	小熊队	,	"	他	笑了	.

“叫他们洋基队和小熊队，”他笑着说。

" [seɪ] - — [wer] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?

"	**Say**	**Vasper**	**—**	**where**	**you**	**going**	**?**
"	说	-	—	在哪里	你	去	?

“Vasper，你要去哪儿？”

" - [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ˈɑːbviəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhedfoʊn] .

"	**Vasper**	**had**	**been**	**listening**	**intently**	**,**	**obviously**	**to**	**a**	**message**	**over**	**his**	**headphone**	**.**
"	-	有	到过	聆听	专注地	,	明显地	到	一个	信息	超过	他的	耳机	.

“Vasper 显然一直在认真地听着耳机里传来的消息。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [ˈreɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .

He	**whirled**	**,**	**raced**	**toward**	**the**	**screen**	**and**	**vanished**	**.**
他	旋转	,	比赛	朝向	这	屏幕	和	消失了	.

他猛地转身，冲向屏幕，然后消失了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][taɪ] [ðæt] , " [ˈdʒɪm] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**Can**	**you**	**tie**	**that**	**,**	**"**	**Jim**	**exclaimed**	**.**
"	能	你	领带	那	,	"	吉姆	惊呼	.

“你能把那个系好吗？”吉姆惊呼道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [dʌk] .

"	**He's**	**a**	**funny**	**duck**	**.**
"	他是	一个	有趣的	鸭子	.

“他是一只很有趣的鸭子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [bɑːb] .

But	**a**	**good**	**scout**	**,**	**Bob**	**.**
但	一个	好的	侦察	,	鲍勃	.

但鲍勃是个不错的球探。

[aɪ] [miːn] , [laɪk] [juː ˈes] .

I	**mean**	**,**	**like**	**us**	**.**
我	意思是	,	喜欢	我们	.

我的意思是，就像我们一样。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

" [tuː] [men] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .
" Two men materialized on the screen .
" 二 男人 实体化 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了两个男人。

[ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
They stepped into the room .
他们 步 进入 这 房间 .

他们走进了房间。

[əˈdresɪŋ] [ˈdʒɪm] , [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈswɔːrði] , [waɪd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] [spoʊk] .
Addressing Jim , one , a swarthy , wide - shouldered man spoke .
解决 吉姆 , 一 , 一个 黝黑的 , 宽的 - 肩部 男人 辐 .

一个皮肤黝黑、肩膀宽阔的男人对吉姆说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] . "
" You are to come with us . "
" 你 是 到 来 和 我们 . "

“你跟我们一起走。”

" [ˌem ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪm] [səˈpoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [liːv] . "
I'm suppose to be on leave . "
我是 认为 到 是 在 离开 . "

我应该休假才对。

" [aɪ] [hæd; həd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] , " [bɑːb] [pʊt] [ɪn] .
" I had permission for him to join me , " Bob put in .
" 我 有 允许 为了 他 到 加入 我 , " 鲍勃 放 在 .

“我已获得他的许可，让他加入我，”鲍勃插话道。

[ðə; ði] [ˈswɔːrði] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [bɑːb] .
The swarthy one looked at Bob .
这 黝黑的 一 看起来 在 鲍勃 .

肤色黝黑的那个人看了鲍勃一眼。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːrdərz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
" I have orders , " he said slowly .
" 我 有 订单 , " 他 说 缓慢地 .

“我接到命令，”他缓缓说道。

[ˈdʒɪm] [swɔːr] , [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ðen] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Jim swore , looked thoughtful , then shrugged his shoulders .
吉姆 发誓 , 看起来 周到 , 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 .

吉姆咒骂了一声，若有所思地看了看，然后耸了耸肩。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [dəunt] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" In this place , they don't fool with you , " he mused .
" 在 这 地方 , 他们 不 傻子 和 你 , " 他 沉思 .

“在这个地方，他们不会跟你开玩笑，”他沉思道。

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [bɑːb] .
See you later , Bob .
看 你 之后 , 鲍勃 .

再见，鲍勃。

" ['pænɪk] [gript] [bɑːb] .
" Panic gripped Bob .
" 恐慌 紧握 鲍勃 .

鲍勃陷入了恐慌。

- ['hædnt] [skɪpt] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdərz] .
Vasper hadn't skipped out because of his own orders .
- 之前没有 跳过 出去 因为 的 他的 自己的 订单 .

Vasper 并非因为奉命行事才擅离职守。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Somebody had tipped him off .
某人 有 倾斜 他 离开 .

有人给他通风报信了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [men] .
" Wait a minute , " he addressed the men .
" 等待 一个 分钟 , " 他 已解决 这 男人 .

"等一下，"他对男人们说道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] .
" Maybe I can straighten this out .
" 或许 我 能 拉直 这 出去 .

"或许我可以把这件事理顺。"

['feɪ.tɔːr] — "
Fator — "
因子 — "

法托尔——"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] - ['ɔːrdərz] .
" We are under Fator's orders .
" 我们 是 在下面 - 订单 .

"我们奉法托尔之命。"

" ['dʒɪm] [lʊkt] [peɪl] .
" Jim looked pale .
" 吉姆 看起来 苍白 .

吉姆脸色苍白。

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [bɑːb] .
" Keep a stiff upper lip , Bob .
" 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 鲍勃 .

"鲍勃，保持镇定。"

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] .
I know more than you thought .
我 知道 更多的 比 你 想法 .

我知道的比你想象的要多。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] — [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] —
See you later — if you won't recognize me —
看 你 之后 — 如果 你 惯于 认出 我 —

再见——如果你认不出我的话——

" [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɑːb]['winzləu] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .
" For quite a while Bob Winslow paced the room like a caged animal .
" 为了 相当 一个 尽管 鲍勃 温斯洛 踱步 这 房间 喜欢 一个 笼中 动物 .

"鲍勃·温斯洛像一只被困在笼子里的野兽一样，在房间里踱来踱去，持续了很长一段时间。"

['dʒɪm][dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Jim **did** **know** **something** **.**
吉姆 做过 知道 某物 .

吉姆确实知道些什么。

['meɪbi] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] .
Maybe **Vasper** **had** **told** **him** **,** **too** **.**
或许 - 有 讲述 他 , 也 .

或许瓦斯珀也告诉过他。

['meɪbi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][təvɑːl][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [dred] [nuːz] [ə'raʊnd] ,
Maybe **a** **lot** **of** **young** **men** **in** **Taval** **were** **whispering** **the** **dread** **news** **around** **,**
或许 一个 很多 的 年轻的 男人 在 塔瓦尔 是 耳语 这 恐惧 消息 大约 ,

或许塔瓦尔镇上有很多年轻人都在窃窃私语地传播着这个可怕的消息。

['helpləs] [jet] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['menəs] .
helpless **yet** **,** **hoping** **for** **some** **sort** **of** **break** **to** **check** **this** **menace** **.**
无助 然而 , 希望 为了 一些 种类 的 休息 到 查看 这 威胁 .

束手无策，只能寄希望于出现某种转机来遏制这种威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] [wen] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
It **was** **some** **time** **later** **when** **Vasper** **entered** **the** **room** **,**
它 曾是 一些 时间 之后 什么时候 - 进入 这 房间 ,

过了一会儿，瓦斯珀才走进房间。

[kɔːt] ['bɑːbz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]['saɪləns] , ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
caught **Bob's** **eyes** **with** **a** **motion** **for** **silence** **,** **beckoning** **him** **at** **the** **same**
捕捉 鲍勃的 眼睛 和 一个 运动 为了 沉默 , 招手 他 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

她用示意安静的手势吸引了鲍勃的目光，同时向他招了招手。

['kjʊriəs] , [bɑːb] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Curious **,** **Bob** **came** **to** **him** **.**
好奇的 , 鲍勃 来了 到 他 .

鲍勃好奇地走近他。

- [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
Vasper **held** **out** **his** **hand** **,** **pointing** **to** **the** **screen** **.**
- 握住 出去 他的 手 , 指向 到 这 屏幕 .

瓦斯珀伸出手，指着屏幕。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [nɑːt] [wel] ['laɪtɪd] .
They **entered** **a** **small** **room** **,** **not** **well** **lighted** **.**
他们 进入 一个 小的 房间 , 不是 出色地 照明 .

他们走进了一间光线昏暗的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['ɔkjuːpənts] .
It **had** **no** **occupants** **.**
它 有 不 居住者 .

里面没有人。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [tɪl] - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['hedgɪr] , [æz; əz][dɪd][bɑːb] .
That **is** **,** **not** **till** **Vasper** **removed** **his** **headgear** **,** **as** **did** **Bob** **.**
那 是 , 不是 直到 - 已移除 他的 帽子 , 作为 做过 鲍勃 .

也就是说，直到 Vasper 像 Bob 一样摘下头盔之后，情况才发生了变化。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] , ['peɪntɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
The **room** **had** **a** **false** **front** **,** **painted** **to** **resemble** **walls** **and** **furnishings** **.**
这 房间 有 一个 错误的 正面 , 绘 到 类似 墙壁 和 家具 .

房间的正面是假的，粉刷成与墙壁和家具相似的模样。

[tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːls] [wɔːl] .

Two	**young**	**men**	**were**	**in**	**the**	**semi**	**darkness**	**behind**	**the**	**false**	**wall**	**.**
二	年轻的	男人	是	在	这	半	黑暗	在后面	这	错误的	墙	.

两个年轻男子躲在假墙后面的昏暗处。

" ['gɑːdi] [ænd; ənd] [liːlən] , " - ['wɪspəd] .

"	**Godi**	**and**	**Lelan**	**,**	**"**	**Vasper**	**whispered**	**.**
"	戈迪	和	莱兰	,	"	-	低声说道	.

“戈迪和莱兰，”瓦斯珀低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ruːm] , [wʌns] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ruːm] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

"	**They**	**have**	**arranged**	**this**	**room**	**,**	**once**	**a**	**guard**	**room**	**and**	**forgotten**	**.**
"	他们	有	安排	这	房间	,	一次	一个	警卫	房间	和	被遗忘的	.

他们重新布置了这个房间，它曾经是警卫室，后来被人遗忘了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] . "

They	**have**	**knowledge**	**.**	**"**
他们	有	知识	.	"

他们拥有知识。

" [ə'baʊt] [wʌt] ?

"	**About**	**what**	**?**
"	关于	什么	?

“关于什么?

[waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ? "

Why	**they**	**came**	**for**	**Jim**	**?**	**"**
为什么	他们	来了	为了	吉姆	?	"

他们为什么要抓吉姆?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [noʊn] [æz; əz] ['gɑːdi] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**one**	**known**	**as**	**Godi**	**.**
"	是的	,	"	说	这	一	已知	作为	戈迪	.

“是的，”被称为戈迪的人说道。

" [liːlən] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [nɪr] [ðə; ði] [θriː] .

"	**Lelan**	**and**	**I**	**are**	**sons**	**of**	**men**	**near**	**The**	**Three**	**.**
"	莱兰	和	我	是	儿子们	的	男人	靠近	这	三	.

“我和莱兰都是三位一体神附近的人类之子。”

[wiː; wi] [noʊ] ['feɪ.tɔːr] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [breɪn] [træns'fɜːrəns] [ænd; ənd] [plænz] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [fɔːrg] ,

We	**know**	**Fator**	**has**	**learned**	**brain**	**transference**	**and**	**plans**	**to**	**experiment**	**,**	**first**	**with**	**Forg**	**,**
我们	知道	因子	有	学习	脑	转移	和	计划	到	实验	,	第一的	和	锻造	,

我们知道法托尔已经掌握了脑转移技术，并计划进行实验，首先是在福格身上进行实验。

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [gruːp] . "

of	**your**	**own**	**group**	**.**	**"**
的	你的	自己的	团体	.	"

你们自己组里的。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候? ”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

"	**Within**	**the**	**hour**	**.**
"	之内	这	小时	.

“一小时内。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ['kɛnli] .

That	is	why	he	sent	for	Jim	Kenley	.
那	是	为什么	他	发送	为了	吉姆	肯利	.

这就是他派人去请吉姆·肯利的原因。

" [bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] , [ɔːl] ['soʊbər] [feɪst] , [rɪ'beljəs] .

"	Bob	looked	at	the	three	,	all	sober	faced	,	rebellious	.
"	鲍勃	看起来	在	这	三	,	全部	清醒	面对	,	叛逆的	.

鲍勃看着这三个人，他们都面色严肃，带着叛逆的神情。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	like	Jim	,	"	he	suggested	.
"	你	喜欢	吉姆	,	"	他	建议	.

“你喜欢吉姆，”他暗示道。

" [hiː; hi] [ɪz] — [swel] , " ['gɑːdi] [pʊt] [ɪn] .

"	He	is	—	swell	,	"	Godi	put	in	.
"	他	是	—	膨胀	,	"	戈迪	放	在	.

“他——太棒了，”戈迪插话道。

" [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪks] .

"	That	is	his	word	for	things	he	likes	.
"	那	是	他的	单词	为了	事物	他	点赞	.

“这是他用来形容自己喜欢的东西的词。”

['feɪ.tɔːr] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər] ['haʊzɪŋ] [breɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] [men] . "

Fator	has	no	right	to	take	any	of	our	bodies	,	for	housing	brains	of	old	men	.	"
因子	有	不	正确的	到	拿	任何	的	我们的	身体	,	为了	住房	大脑	的	老的	男人	.	"

法托无权夺走我们任何人的遗体，去容纳老人的大脑。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['helpləs] , " [liːlən] [said] .

"	But	we	are	helpless	,	"	Lelan	sighed	.
"	但	我们	是	无助	,	"	莱兰	叹了口气	.

“但我们无能为力，”莱兰叹了口气。

" ['gɑːdi] [ænd; ənd] [aɪ] , [laɪk] ['ʌðər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [təvɑːl] ['fæməliz] , [ɑːr; ər] [seɪf] .

"	Godi	and	I	,	like	others	born	of	Taval	families	,	are	safe	.
"	戈迪	和	我	,	喜欢	其他的	出生	的	塔瓦尔	家庭	,	是	安全的	.

“我和戈迪，以及其他出生于塔瓦尔家族的人，都是安全的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɪm] - [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] — [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] .

But	the	Jim	Kenleys	brought	out	of	time	—	they	must	suffer	.
但	这	吉姆	-	带来	出去	的	时间	—	他们	必须	遭受	.

但那些被带离时代的吉姆·肯利们——他们必须受苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] .

It	is	not	right	.
它	是	不是	正确的	.

这不对。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

When	I	am	old	I	am	ready	to	die	.
什么时候	我	是	老的	我	是	准备好	到	死	.

我老了就准备好去死了。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Vasper	nodded	.
"	-	点头	.

瓦斯珀点了点头。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [men][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

"	I	do	not	want	to	go	back	,	and	take	men	of	my	age	,	for	such
"	我	做	不是	想	到	去	后退	,	和	拿	男人	的	我的	年龄	,	为了	这样的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

“我不想回到过去，把和我同龄的男人带到那种地方去。”

[its] ['mɜːrdər] , [noʊ] [les] .

It's	murder	,	no	less	.
它是	谋杀	,	不	较少的	.

这简直就是谋杀。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['mɜːrdər] , [hɪr] [ɪn][təvɑːl] .

We	do	not	believe	in	murder	,	here	in	Taval	.
我们	做	不是	相信	在	谋杀	,	这里	在	塔瓦尔	.

在塔瓦尔，我们不相信谋杀。

" ['feɪ.tɔːr] !

"	Fator	!
"	因子	!

“Fator！

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [bə'nevələnt] .

He	had	appeared	so	benevolent	.
他	有	出现	所以	仁慈	.

他看起来那么仁慈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] .

He	was	a	brilliant	man	.
他	曾是	一个	杰出的	男人	.

他是个才华横溢的人。

[bɑːb][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

Bob	could	understand	in	a	way	.
鲍勃	可以	理解	在	一个	方式	.

鲍勃在某种程度上能理解。

['feɪ.tɔːr][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stuːərdʃɪp] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][goʊlz]

Fator	was	ambitious	for	his	period	of	stewardship	,	to	reach	all	the	goals
因子	曾是	雄心勃勃	为了	他的	时期	的	管家职权	,	到	抵达	全部	这	目标

[hiː; hi][hæd; həd][set] .

he	had	set	.
他	有	放	.

法托尔在任期间雄心勃勃，力图实现他设定的所有目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪm'self] , [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðoʊz]

And	he	could	live	himself	,	through	his	brain	,	till	he	had	gained	those
和	他	可以	居住	他自己	,	通过	他的	脑	,	直到	他	有	获得	那些

[əb'dʒektɪvz] .

objectives	.
目标	.

他可以通过自己的大脑来掌控自己的人生，直到实现这些目标。

[ænd; ənd][fɔːrg] !

And	Forg	!
和	锻造	!

原谅！

['dʒɪmz]['bɑːdi][ænd; ənd] - [breɪn] , ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Jim's	body	and	Forg's	brain	,	toiling	at	his	own	side	in	the	years	to	come	.
吉姆的	身体	和	-	脑	,	辛勤劳作	在	他的	自己的	边	在	这	年	到	来	.

吉姆的身体和福格的大脑，将在未来的岁月里与他并肩作战。

[bɑːb] ['ʃʌdəd] .
Bob **shuddered** **.**
鲍勃 颤抖 .

鲍勃打了个寒颤。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
But **what** **to** **do** **?**
但 什么 到 做 ?

但该怎么办呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [æt; ət][hænd] —
If **the** **experiment** **was** **so** **nearly** **at** **hand** **—**
如果 这 实验 曾是 所以 几乎 在 手 —

如果实验真的近在眼前——

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
Yes **,** **there** **was** **a** **chance** **.**
是的 , 那里 曾是 一个 机会 .

是的，曾有过这种机会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
It **came** **to** **Bob** **in** **a** **wave** **of** **inspiration** **.**
它 来了 到 鲍勃 在 一个 海浪 的 灵感 .

鲍勃灵感迸发，想到了这个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [ɑːdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət]
It **was** **a** **chance** **that** **had** **about** **as** **long** **odds** **as** **his** **own** **at**
它 曾是 一个 机会 那 有 关于 作为 长的 赔率 作为 他的 自己的 在
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
returning **to** **1940** **.**
返回 到 - .

这就像他自己回到 1940 年一样，几乎不可能。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [taɪm] - [speɪs] [træns'fɜːr] [mə'ʃiːn] !
The **single** **,** **time** **-** **space** **transfer** **machine** **!**
这 单身的 , 时间 - 空间 转移 机器 !

单一的时空传送机!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
If **it** **could** **be** **called** **a** **machine** **.**
如果 它 可以 是 称为 一个 机器 .

如果它能被称为机器的话。

- [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Vasper **should** **know** **of** **it** **.**
- 应该 知道 的 它 .

Vasper应该知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [trɪps] .
He **had** **made** **so** **many** **trips** **.**
他 有 制成 所以 许多 旅行 .

他去过很多地方。

[naʊ] [hiː; hi][met] [hɪz; ɪz][təvɑːl] ['frɛndz] ['trʌbld] [aɪz] .
Now **he** **met** **his** **Taval** **friend's** **troubled** **eyes** **.**
现在 他 遇见 他的 塔瓦尔 朋友们 麻烦 眼睛 .

现在，他与塔瓦尔朋友忧虑的眼神相遇了。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **The** **machine** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 这 机器 , " 他 低声说道 .

"机器，"他低声说道。

- [lʊkt] [skerd] .
Vasper looked scared .
- 看起来 害怕的 .

瓦斯珀看起来很害怕。

" [noʊ] . [wʌn] [daɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [æt; ət] - ['ɔːrdərz] .
" No . One dies attempting to even touch it , except at Fator's orders .
" 不 . 一 死亡 尝试 到 甚至 触碰 它 , 除了 在 - 订单 .

“不。除非奉法托之命，否则任何人胆敢触碰它都会丧命。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
It is a sacred trust of a hundred men .
它 是 一个 神圣 相信 的 一个 百 男人 .

这是百人肩负的神圣使命。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] , ['ɪntuː] [ʃɪr] [gæs] . "
To try and reach it means you would be exploded , into sheer gas . "
到 尝试 和 抵达 它 方法 你 会 是 爆炸了 , 进入 透明 气体 . "

试图够到它意味着你会爆炸，化为纯粹的气体。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['feɪ.tɔːr] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , " [bɑːb] [went] [ɑːn] , " [wʌt] [ðen] ?
" But if Fator gave an order , " Bob went on , " what then ?
" 但 如果 因子 给予 一个 命令 , " 鲍勃 去 在 , " 什么 然后 ?

“但是如果法托下达了命令，”鲍勃继续说道，“那又会怎样呢？”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Vasper shrugged his shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

瓦斯珀耸了耸肩。

" [ə'biːdiəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Obedience , of course .
" 服从 , 的 课程 .

“当然是服从。”

[bʌt; bət]['feɪ.tɔːr] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] .
But Fator will not give such an order .
但 因子 将要 不是 给 这样的 一个 命令 .

但法托尔不会下达这样的命令。

" ['gɑːdi] [plʌkt] ['bɑːbz][ɑːrm] .
" Godi plucked Bob's arm .
" 戈迪 拨弦 鲍勃的 手臂 .

戈迪拽了鲍勃的胳膊。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] .
" I think I understand , " he spoke quietly .
" 我 思考 我 理解 , " 他 辐 悄悄 .

“我想我明白了，”他轻声说道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" If such an order was given .
" 如果 这样的 一个 命令 曾是 给定 .

“如果下达了这样的命令。”

[ɪn] - [pleɪs] , [aɪ] [miːn] .
In Fator's place , I mean .
在 - 地方 , 我 意思是 .

我是说，代替法托尔的位置。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] . "
Then one would die , but perhaps you could gain the machine . "
然后 一 会 死 , 但 也许 你 可以 获得 这 机器 . "

这样一来，一个人就会死，但或许你能得到那台机器。

" [truː] , ['gɑːdi] .
" True , Godi .
" 真的 , 戈迪 .

“没错，戈迪。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['aɪtəm] ['lækɪŋ] , [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['ɔːrdər] ,
But the only little item lacking , is how to give that order ,
但 这 仅有的 小的 物品 缺乏 , 是 如何 到 给 那 命令 ,

但唯一欠缺的是如何下达这个命令。

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] ['feɪ.tɔːr][frʌm; frəm] ['kænslɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and then keep Fator from canceling it . "
和 然后 保持 因子 从 取消 它 . "

然后阻止法托尔取消它。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " [liːlən] [pʊt][ɪn] .
" I think I could attend to that , " Lelan put in .
" 我 思考 我 可以 出席 到 那 , " 莱兰 放 在 .

“我想我可以处理这件事，”莱兰插话道。

" [maɪ] ['duːtiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
" My duties are in the rooms of The Three .
" 我的 职责 是 在 这 房间 的 这 三 .

“我的职责是在三位一体的房间里。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [sɪk] [oʊld][men] , [ænd; ənd]['feɪ.tɔːr][ə'loʊn][di'rekts] [ˌjuː 'es] .
I know that the other two are sick old men , and Fator alone directs us .
我 知道 那 这 其他 二 是 生病的 老的 男人 , 和 因子 独自的 导演 我们 .

我知道另外两个是病恹恹的老头，只有法托尔在指挥我们。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wer] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ə'rɪdʒɪneɪt] .
I know his directing room , from where all his orders originate .
我 知道 他的 导演 房间 , 从 在哪里 全部 他的 订单 起源 .

我知道他的指挥室，他的所有指令都是从那里发出的。

[ɪn][fækt] , [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]
In fact , I go in and out at will , because I am responsible for all
在 事实 , 我 去 在 和 出去 在 将要 , 因为 我 是 负责任的 为了 全部
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

事实上，我可以随意进出，因为我负责所有设备。

" [bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] - .
" Bob looked at Vasper .
" 鲍勃 看起来 在 - .

鲍勃看着瓦斯珀。

" [wer] [wʊd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][biː; bi][held] — - , [ænd; ənd]['dʒɪm] — "
" Where would this experiment be held — Forg's , and Jim — "
" 在哪里 会 这 实验 是 握住 — - , 和 吉姆 — "

“这个实验会在哪里进行——在福格家，还是在吉姆家——”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] - [ruːmz; rʊmz] .
" I do not know , unless it be in Fator's rooms .
" 我 做 不是 知道 , 除非 它 是 在 - 房间 .

“我不知道，除非是在法托的房间里。”

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] .
Again , it might be somewhere else .
再次 , 它 可能 是 某处 别的 .

当然，它也可能在别的地方。

['feɪ.tɔ:r][hæz; həz][ə; eɪ]['si:krət]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] .

Fator	**has**	**a**	**secret**	**workroom**	**.**
因子	有	一个	秘密	工作室	.

法托尔有一个秘密工作室。

" [bɑ:b][sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [stu:l] , [maɪnd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	**Bob**	**sank**	**to**	**a**	**stool**	**,**	**mind**	**going**	**over**	**the**	**picture**	**.**
"	鲍勃	沉没	到	一个	凳子	,	头脑	去	超过	这	图片	.

鲍勃瘫坐在凳子上，脑子里一直在想着那幅画。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [li:lən] .

Presently	**he**	**looked**	**up**	**at**	**Lelan**	**.**
目前	他	看起来	向上	在	莱兰	.

他抬头看向莱兰。

" [ɪf] [wi:; wi] [left] [hɪr] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

"	**If**	**we**	**left**	**here**	**at**	**precisely**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**you**	**to**	**the**	**directing**
"	如果	我们	左边	这里	在	恰恰	这	相同的	片刻	,	你	到	这	导演

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

“如果我们同时离开这里，你去导演室，

- [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] - [speɪs] [træns'fɜ:r] [mə'ʃi:n] ,

Vasper	**and**	**I**	**to**	**where**	**I**	**could**	**be**	**near**	**the**	**time**	**-**	**space**	**transfer**	**machine**	**,**
-	和	我	到	在哪里	我	可以	是	靠近	这	时间	-	空间	转移	机器	,

Vasper和我去了我能靠近时空传送机的地方，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] , [wel] , [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I'm	**willing**	**to**	**,**	**well**	**,**	**make**	**a**	**try**	**and**	**get**	**in**	**the**	**machine**	**.**
我是	愿意的	到	,	出色地	,	制作	一个	尝试	和	得到	在	这	机器	.

我愿意尝试一下，坐进那台机器里。

[bʌt; bət] - , [ɔ:r] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "

But	**Vasper**	**,**	**or**	**someone**	**must**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
但	-	,	或者	某人	必须	告诉	我	什么	到	做	.	"

但是瓦斯珀或者其他人必须告诉我该怎么做。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**That**	**is**	**impossible**	**,**	**"**	**Vasper**	**told**	**him**	**.**
"	那	是	不可能的	,	"	-	讲述	他	.

“那不可能，”瓦斯珀告诉他。

" [haʊ'evər] [aɪ][kæn; kən]['ɑ:pəreɪt] ['evriθɪŋ] .

"	**However**	**I**	**can**	**operate**	**everything**	**.**
"	然而	我	能	操作	一切	.

“但我可以操作所有设备。”

['winzləu] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] .

Winslow	**,**	**I**	**wish**	**to**	**go**	**with**	**you**	**and**	**Jim**	**.**
温斯洛	,	我	希望	到	去	和	你	和	吉姆	.

温斯洛，我想和你还有吉姆一起去。

[bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] - . "

Back	**to**	**your**	**1940**	**.**	**"**
后退	到	你的	-	.	"

回到你的1940年吧。

" [bʌt; bət] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌju: 'es] — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][ɪn][pər'tɪkjələr] .

"	**But**	**they'd**	**come**	**and**	**get**	**us**	**—**	**I**	**mean**	**you**	**in**	**particular**	**.**
"	但	他们会	来	和	得到	我们	—	我	意思是	你	在	特别的	.

“但他们会来抓我们——我指的是你。”

" - [smaɪld] .
" **Vasper** **smiled** **.**
" - 微笑 .

瓦斯珀笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] , [maɪ] [frend] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] .
" **There** **is** **one** **way** **,** **my** **friend** **,** **they** **cannot** **reach** **us** **.**
" 那里 是 一 方式 , 我的 朋友 , 他们 不能 抵达 我们 .

朋友，有一种方法，他们无法联系到我们。

[wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
We **keep** **the** **machine** **.**
我们 保持 这 机器 .

我们保留了这台机器。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [wi:; wi] [teɪk] ['feɪ.tɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:; tə][drɑ:p]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [taɪm] .
But **before** **that** **,** **we** **take** **Fator** **along** **,** **to** **drop** **into** **another** **time** **.**
但 前 那 , 我们 拿 因子 沿着 , 到 降低 进入 其他 时间 .

但在此之前，我们先带上法托尔，穿越到另一个时代。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [breɪnz] [træns'fə:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [nu:] [mə'ʃi:n] ,
Then **there** **will** **be** **no** **brains** **transferred** **,** **and** **there** **will** **be** **no** **new** **machine** **,**
然后 那里 将要 是 不 大脑 转移 , 和 那里 将要 是 不 新的 机器 ,

那样的话，就不会有大脑移植，也不会有新机器。

[fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .
for **many** **,** **many** **years** **.**
为了 许多 , 许多 年 .

多年来。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[ðɪs] [wʌn] [tʊk] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] . "
This **one** **took** **fifty** **years** **of** **construction** **.** **"**
这 一 采取 五十 年 的 建造 . "

这座建筑耗时五十年才建成。

" [wi:; wi] [maɪt] [feɪl] , " [bɑ:b] ['mʌtəd] .
" **We** **might** **fail** **,** " **Bob** **muttered** **.**
" 我们 可能 失败 , " 鲍勃 低声说道 .

“我们可能会失败，”鲍勃喃喃自语道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['gɑ:di][ænd; ənd] [li:lən] .
He **looked** **at** **Godi** **and** **Lelan** **.**
他 看起来 在 戈迪 和 莱兰 .

他看了看戈迪和莱兰。

['gɑ:di] [spoʊk] [ʌp] .
Godi **spoke** **up** **.**
戈迪 辐 向上 .

戈迪开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['hwispəz] [ʌv; əv] - ['si:krət]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] .
" **I** **have** **heard** **whispers** **of** **Fator's** **secret** **workroom** **.**
" 我 有 听到 低语 的 - 秘密 工作室 .

“我曾听闻过法托尔的秘密工作室。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] ['ʌðərwaɪz] .
Maybe **I** **can** **find** **it** **,** **if** **you** **fail** **otherwise** **.**
或许 我 能 寻找 它 , 如果 你 失败 否则 .

如果你实在找不到，或许我可以帮你找到。

[aɪ] [liːv] [naʊ] .
I leave now .
我 离开 现在 .

我这就走。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [prest] - [hænd] .
" He turned , pressed Lelan's hand .
" 他 转向 , 按下 - 手 .

他转过身，握住了莱兰的手。

" [wiː; wi][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['kɛnli] , [wʌn] — [wʌn] [swel] ['spɔːrtsmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We do this for Jim Kenley , one — one swell sportsman , " he said ,
" 我们 做 这 为了 吉姆 肯利 , 一 — 一 膨胀 运动员 , " 他 说 ,

"我们这样做是为了吉姆·肯利，一位杰出的运动员，"他说。

[ðen] ['hɜːrid] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔːls] [wɔːl] .
then hurried around the false wall .
然后 慌忙 大约 这 错误的 墙 .

然后匆匆绕过假墙。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] , ['wɪspərɪŋ] ['faɪn(ə)l]['diːteɪlz] ,
They stood there for minutes , the remaining three , whispering final details ,
他们 站立 那里 为了 分钟 , 这 其余的 三 , 耳语 最终的 细节 ,

剩下的三人站在那里，低声商量着最后的细节，一站就是几分钟。

[bɑːb][felt] ['ɔːltərnət] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] [tʃɪlz] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][oʊn] [end] , [ʃʊd; ʃəd]
Bob felt alternate hot and cold chills now , as he realized his own end , should
鲍勃 毛毡 备用 热的 和 寒冷的 寒意 现在 , 作为 他 已实现 他的 自己的 结尾 , 应该
[ðeɪ] [feɪl] .
they fail .
他们 失败 .

鲍勃现在感到一阵阵寒意袭来，因为他意识到如果他们失败，他自己的下场也会是那样。

[ɔːr] [liːlən] [feɪl] .
Or Lelan fail .
或者 莱兰 失败 .

或者莱兰失败。

[liːlən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] .
Lelan assured them he would not fail .
莱兰 保证 他们 他 会 不是 失败 .

莱兰向他们保证他不会失败。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ten] , " [hiː; hi] [swɔːr] .
" You shall have the orders before the count of ten , " he swore .
" 你 将 有 这 订单 前 这 数数 的 十 , " 他 发誓 .

"数到十之前，你必须收到命令，"他发誓道。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][æd'mɪt][juː; jʊ] .
" The guard will fall back and admit you .
" 这 警卫 将要 落下 后退 和 承认 你 .

守卫会后退并放你进去。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔːls] [wɔːl] , [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .
" They walked around the false wall , toward the screen .
" 他们 步行 大约 这 错误的 墙 , 朝向 这 屏幕 .

他们绕过假墙，朝屏幕走去。

[ðen] [ðə; ði]['triːoʊ] ['stɪfnd] .
Then the trio stiffened .
然后 这 三人组 僵硬 .

然后，三人僵住了。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn'spektər] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [ˌæpə'rætəs] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [weɪ] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

A	**room**	**inspector**	**,**	**his**	**tiny**	**apparatus**	**turned**	**their**	**way**	**,**	**was**	**visible**	**.**
一个	房间	检查员	,	他的	微小的	设备	转向	他们的	方式	,	曾是	可见的	.

一名房间检查员，他带着小型仪器，正对着他们，清晰可见。

[naʊ] [hiː; hi] ['entərd] ['boʊldli] .

Now	**he**	**entered**	**boldly**	**.**
现在	他	进入	大胆地	.

他大摇大摆地走了进去。

" [wɒts] [ðɪs] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**What's**	**this**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	这	,	"	他	要求	.

“这是什么？”他问道。

" [ðɪs] [pleɪs] — [juː; jʊ] [θriː] — [ʌnˈɔːθəraɪzd] [hɪr] !

"	**This**	**place**	**—**	**you**	**three**	**—**	**unauthorized**	**here**	**!**
"	这	地方	—	你	三	—	未经授权	这里	!

“你们三个——未经允许就来到这里了！”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['flikəd] .

"	**He**	**pressed**	**the**	**side**	**of**	**his**	**apparatus**	**and**	**a**	**pale**	**light**	**flickered**	**.**
"	他	按下	这	边	的	他的	设备	和	一个	苍白	光	闪烁	.

他按了一下仪器的侧面，一道微弱的光芒闪过。

- [ænd; ənd] [liːlən] [liːpt] [tə'geðər] , [strʌk] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'spektər] , [ɔːl] [θriː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]

Vasper	**and**	**Lelan**	**leaped**	**together**	**,**	**struck**	**the**	**room**	**inspector**	**,**	**all**	**three**	**crashing**	**to**
-	和	莱兰	跳跃	一起	,	击	这	房间	检查员	,	全部	三	崩溃	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

Vasper 和 Lelan 一起跳了起来，撞到了房间检查员，三人一起摔倒在地。

- [gɑːt][ʌp][fɜːrst] .

Vasper	**got**	**up**	**first**	**.**
-	得到	向上	第一的	.

瓦斯珀第一个起床。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['plæstɪk] [tʃer] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed] .

He	**snatched**	**a**	**plastic**	**chair**	**,**	**brought**	**it**	**down**	**on**	**the**	**man's**	**head**	**.**
他	抢夺	一个	塑料	椅子	,	带来	它	向下	在	这	男人的	头	.

他抓起一把塑料椅子，砸在了那人的头上。

[liːlən] [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Lelan	**was**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**.**
莱兰	曾是	跳	向上	和	向下	.

莱兰跳来跳去。

" [ðə; ði][əˈlɑːrmz]['gɪv(ə)n] .

"	**The**	**alarm's**	**given**	**.**
"	这	警报	给定	.

警报已发出。

[wiːv] [gɑːt]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

We've	**got**	**seconds**	**,**	**at**	**the**	**most**	**.**
我们已经	得到	秒	,	在	这	最多	.

我们最多只有几秒钟的时间。

[naʊ] — [naʊ] — [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] —

Now	**—**	**now**	**—**	**we've**	**got**	**a**	**chance**	**—**
现在	—	现在	—	我们已经	得到	一个	机会	—

现在——现在——我们有机会了——

" [liːlən] [went] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [fɜːrst] .
" **Lelan** **went** **through** **the** **screen** **first** .
" 莱兰 去 通过 这 屏幕 第一的 .

"莱兰先穿过了屏幕。"

[ðen] - [grɑːspt] ['bɑːbz][hænd] .
Then **Vasper** **grasped** **Bob's** **hand** .
然后 - 抓住 鲍勃的 手 .

然后瓦斯珀抓住了鲍勃的手。

" [dʒʌst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" **Just** **go** **with** **me** **,** " **he** **cried** .
" 只是 去 和 我 , " 他 哭 .

"跟我走吧,"他喊道。

" [dəunt] [θɪŋk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] .
" **Don't** **think** **where** **you're** **headed** .
" 不 思考 在哪里 你是 标题 .

不要去想你要去哪里。

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [doʊmd] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['goʊldən]
" **They** **came** **into** **a** **large** **,** **domed** **structure** **,** **and** **Bob** **saw** **it** **—** **the** **golden**
" 他们 来了 进入 一个 大的 , 圆顶 结构 , 和 鲍勃 锯 它 — 这 金的
[hjʊd] ,
hued **,**
有色 ,

"他们走进了一座巨大的圆顶建筑，鲍勃看到了它——金黄色的，

[ˌsnʌb 'nəʊzd] [mə'ʃiːn] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
snubnosed **machine** **,** **looking** **more** **like** **a** **submarine** **than** **anything** **else** **.**
短鼻 机器 , 寻找 更多的 喜欢 一个 潜艇 比 任何事物 别的 .

短鼻机体，看起来更像潜艇而不是其他任何东西。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skriːnz] .
Guards **were** **tumbling** **out** **of** **screens** **.**
卫兵 是 翻滚 出去 的 屏幕 .

守卫们从屏风里涌了出来。

[ðeɪ] [bɔːr] ['slendər] , [blæk] [wɑːndz] .
They **bore** **slender** **,** **black** **wands** **.**
他们 钻孔 苗条 , 黑色的 魔杖 .

他们手持细长的黑色魔杖。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [bɑːb] [nuː] [ðoʊz] [wɑːndz][kʊd; kəd][blæst]['eni] [noʊn] ['sʌbstəns] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst]
But **already** **Bob** **knew** **those** **wands** **could** **blast** **any** **known** **substance** **,** **at** **almost**
但 已经 鲍勃 知道 那些 魔杖 可以 爆炸 任何 已知 物质 , 在 几乎
['eni] ['dɪstəns] .
any **distance** **.**
任何 距离 .

但鲍勃早就知道，这些魔杖几乎可以攻击任何已知物质，而且攻击距离不受限制。

[ðə; ði][men] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wɑːndz][wɜːr; wər] ['lɛvəld] [æt; ət]
The **men** **formed** **a** **circle** **about** **the** **machine** **,** **and** **wands** **were** **leveled** **at**
这 男人 形成 一个 圆圈 关于 这 机器 , 和 魔杖 是 平整 在
[ðə; ði] [per] .
the **pair** **.**
这 一对 .

男人们围成一圈，将机器围住，并用魔杖指向那两人。

" [ɪf] [liːlən] [feilz] — [wɪə(r)] [gɔːn] , " - [kraɪd] .
" **If** **Lelan** **fails** **—** **we're** **gone** **,** " **Vasper** **cried** **.**
" 如果 莱兰 失败 — 是 已消失 , " - 哭 .

"如果莱兰失败了——我们就完了,"瓦斯珀喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] — ['eniwʌn] .
" They have orders to kill — anyone .
" 他们 有 订单 到 杀 — 任何人 .

"他们接到命令要杀任何人。"

[ən'les] [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] .
Unless the word comes .
除非 这 单词 来 .

除非接到命令。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skriːn] .
" They were a hundred feet from the machine , before the largest screen .
" 他们 是 一个 百 脚 从 这 机器 , 前 这 最大 屏幕 .

"他们距离机器一百英尺，就在最大的屏幕前。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][men] .
It was hopeless to rush the men .
它 曾是 绝望 到 匆忙 这 男人 .

催促这些人是徒劳的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] - [kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
For even if Vasper could get inside the machine ,
为了 甚至 如果 - 可以 得到 里面 这 机器 ,

即使瓦斯珀能够进入机器内部，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][gæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [bɪ'fɔːr] ['sprɪntɪŋ] ['twenti] [fiːt] .
they would be gas instead of humans before sprinting twenty feet .
他们 会 是 气体 反而 的 人类 前 短跑 二十 脚 .

他们还没跑出二十英尺，就会变成气体而不是人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [dæʃ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
It was tempting to wheel and dash back through the screen .
它 曾是 诱人的 到 车轮 和 短跑 后退 通过 这 屏幕 .

当时真想转身冲出屏幕。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]
And yet the alarm surely was out now , and it wouldn't take long to
和 然而 这 警报 一定 曾是 出去 现在 , 和 它 不会 拿 长的 到
[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['gɪlti] .
identify the guilty .
确认 这 有罪的 .

然而，警报肯定已经拉响，用不了多久就能找出罪魁祸首。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [kraɪd] [aʊt] .
Then it was that Vasper cried out .
然后 它 曾是 那 - 哭 出去 .

就在这时，瓦斯珀喊了出来。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

[ðeɪv] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
They've made no move .
他们有 制成 不 移动 .

他们没有任何行动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [liːlən] .
They have the order from Lelan .
他们 有 这 命令 从 莱兰 .

他们接到了莱兰的命令。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [gɑ:rd] [mu:vd] , [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɑ:ndz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɛvəld] .

"	Not	a	guard	moved	,	true	,	but	the	wands	were	still	leveled	.
"	不是	一个	警卫	已搬	,	真的	,	但	这	魔杖	是	仍然	平整	.

“确实没有一个守卫移动，但魔杖仍然保持水平。”

[ænd; ənd] [naʊ] - [stroʊd] ['fɔ:rwərd] .

And	now	Vasper	strode	forward	.
和	现在	-	大步走	向前	.

于是，瓦斯珀大步向前走去。

['bɑ:bz] [ni:z] [felt] [wi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] .

Bob's	knees	felt	weak	,	but	he	followed	.
鲍勃的	膝盖	毛毡	虚弱的	,	但	他	随后	.

鲍勃双腿发软，但他还是跟着去了。

['pænɪk][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Panic	was	upon	him	,
恐慌	曾是	之上	他	,

他陷入了恐慌。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɜ:rdʒ][tu:; tə] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

so	much	that	he	felt	an	almost	overwhelming	urge	to	dash	for	the	machine
所以	很多	那	他	毛毡	一个	几乎	压倒	敦促	到	短跑	为了	这	机器

.

:

.

他甚至感到一股难以抑制的冲动，想要冲向那台机器。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hi:; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜ:rd] .

As	for	Vasper	,	he	spoke	no	word	.
作为	为了	-	,	他	辐	不	单词	.

至于瓦斯珀，他一句话也没说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [dʌm'faʊndɪd] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] ['paʊərləs]

It	was	evident	the	guards	were	dumbfounded	,	still	suspicious	,	but	powerless
它	曾是	明显	这	守卫	是	目瞪口呆	,	仍然	可疑的	,	但	无力

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][hɔ:lt][ðem; ðəm] .

for	the	moment	to	halt	them	.
为了	这	片刻	到	停止	他们	.

很明显，守卫们目瞪口呆，仍然心存疑虑，但一时之间却无力阻止他们。

[ænd; ənd] - [ri:tʃt] [ʌp] , [mu:vd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] .

And	Vasper	reached	up	,	moved	a	hand	and	a	door	slid	open	.
和	-	达到	向上	,	已搬	一个	手	和	一个	门	滑行	打开	.

瓦斯珀抬起手，动了动手指，一扇门就滑开了。

[ðə; ði] [per] ['entərd] .

The	pair	entered	.
这	一对	进入	.

两人走了进去。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][men] [ˌaʊt'saɪd][wɜ:r; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Already	the	men	outside	were	in	motion	.
已经	这	男人	外部	是	在	运动	.

外面的人已经开始行动了。

[æz; əz][wʌn][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrəd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

As	one	a	half	hundred	rushed	toward	the	door	.
作为	一	一个	一半	百	匆忙	朝向	这	门	.

五十多人冲向门口。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kloʊzd] .
But **Vasper** **had** **it** **closed** **.**
但 - 有 它 关闭 .

但瓦斯珀把它关上了。

" - [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrət] .
" Lelan's in trouble , " he called , running forward to a turret .
" - 在 麻烦 , " 他 称为 , 跑步 向前 到 一个 炮塔 .

“莱兰有麻烦了！”他喊道，然后跑向一座炮塔。

" [hæŋ] [ɑːn] .
" Hang on .
" 悬挂 在 .

“不挂断。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['kwɔːrtərz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] [hɔːl] .
We're going to Fator's quarters — to his entrance hall .
是 去 到 - 四分之一 — 到 他的 入口 大厅 .

我们要去法托的住处——他的门厅。

" [ðə; ði][doʊmd] ['siːlɪŋ] [meltid] .
" The domed ceiling melted .
" 这 圆顶 天花板 融化 .

穹顶融化了。

[ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][blend]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ə'nʌðər]
In one continuous motion they seemed to blend into another building , beneath another
在 一 连续的 运动 他们 似乎 到 混合 进入 其他 建筑 , 下面 其他
[doʊm] , [mɔːr] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .
dome , more brightly lighted .
穹顶 , 更多的 明亮地 照明 .

它们仿佛一气呵成地融入了另一栋建筑，在另一个穹顶之下，那里灯火通明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] , [gɑːrdz] , [bʌt; bət] - [groʊn] .
There were men , guards , but Vasper groaned .
那里 是 男人 , 守卫 , 但 - 呻吟 .

那里有男人，有守卫，但瓦斯珀呻吟了一声。

" ['feɪ.tɔːr][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Fator is not here , " he shouted .
" 因子 是 不是 这里 , " 他 喊叫 .

“法托尔不在这里，”他喊道。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrˌfoʊn] .
Bob was conscious of a voice sounding in his earphone .
鲍勃 曾是 有意识的 的 一个 嗓音 听起来 在 他的 耳机 .

鲍勃意识到耳机里传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] , [ɪn'sɪstənt] .
It was high pitched , insistent .
它 曾是 高的 投球 , 坚持 .

它声音尖锐、急促。

" [tel] - — [maɪ][legz][ɑːr; ər] [gɔːn] .
" Tell Vasper — my legs are gone .
" 告诉 - — 我的 腿 是 已消失 .

“告诉瓦斯珀——我的腿没了。”

['feɪ.tɔːr] — ['steɪdiəm] — [ˌʌndər'niːθ] — " - [vɔɪs] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
Fator — Stadium — underneath — " Lelan's voice died in a great sigh .
因子 — 体育场 — 下 — " - 嗓音 死亡 在 一个 伟大的 叹 .

“Fator——体育场——下面——”莱兰的声音在一声长叹中消失了。

[bɑːb] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , ['blæstɪŋ] [ðer; ðər] ['frɛndz] ['bɑːdi][bɪt][baɪ][bɪt]['ɪntuː][gæs] .

Bob	**pictured**	**the**	**onrush**	**of**	**guards**	**,**	**blasting**	**their**	**friend's**	**body**	**bit**	**by**	**bit**	**into**	**gas**	**.**
鲍勃	如图所示	这	匆忙	的	守卫	,	爆破	他们的	朋友们	身体	少量	经过	少量	进入	气体	.

鲍勃想象着卫兵们冲上前去，一点一点地将他们朋友的尸体炸成气体。

[bɑːb] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] - , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bob	**shouted**	**the**	**words**	**to**	**Vasper**	**,**	**who**	**nodded**	**.**
鲍勃	喊叫	这	字	到	-	,	WHO	点头	.

鲍勃对着瓦斯珀喊出了这些话，瓦斯珀点了点头。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ə'riːnə] [fiːld] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɑːdi] ,

They	**made**	**the**	**arena**	**field**	**first**	**,**	**and**	**there**	**was**	**Godi**	**,**
他们	制成	这	竞技场	场地	第一的	,	和	那里	曾是	戈迪	,

他们首先建造了竞技场场地，戈迪也在那里。

['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['steɪdiəm]

racing	**toward**	**them**	**and**	**pointing**	**toward**	**the**	**tower**	**overlooking**	**the**	**stadium**
赛车	朝向	他们	和	指向	朝向	这	塔	俯瞰	这	体育场

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

他朝他们跑去，并指向俯瞰体育场入口的塔楼。

[ðen] ['gɑːdi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] , ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] .

Then	**Godi**	**reached**	**the**	**tower**	**,**	**pointed**	**downward**	**.**
然后	戈迪	达到	这	塔	,	尖	向下	.

然后戈迪到达了塔顶，向下指着。

['iːv(ə)n][æz; əz]['gɑːdi] ['pɔɪntɪd] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [tuː; tə]

Even	**as**	**Godi**	**pointed**	**vigorously**	**into**	**the**	**earth**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**swell**	**,**	**to**
甚至	作为	戈迪	尖	大力	进入	这	地球	,	他	似乎	到	膨胀	,	到

[groʊ] [ə'brʌptli] ,

grow	**abruptly**	**,**
生长	突然	,

戈迪用力地指着地面，他似乎也膨胀起来，突然长大了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɪst] .

into	**a**	**white**	**cloud**	**that**	**became**	**mist**	**.**
进入	一个	白色的	云	那	成为	薄雾	.

化作一团白云，然后变成薄雾。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Guards	**were**	**coming**	**across**	**the**	**field**	**.**
卫兵	是	未来	穿过	这	场地	.

卫兵们正穿过场地。

- ['sɜːkld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [di'zɔlvɪŋ] [mɪst] .

Vasper	**circled**	**the**	**machine**	**above**	**the**	**dissolving**	**mist**	**.**
-	圈起来	这	机器	多于	这	溶解	薄雾	.

Vasper 在逐渐消散的雾气上方绕着机器盘旋。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɜːrθwərd] .

Then	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**decision**	**,**	**he**	**pointed**	**the**	**machine**	**earthward**	**.**
然后	,	和	一个	空气	的	决定	,	他	尖	这	机器	向地球	.

然后，他神情坚定地将机器指向了地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['paʊɚz] .

This	**was**	**no**	**sudden**	**transition**	**by**	**means**	**of**	**fourth**	**-**	**dimensional**	**powers**	**.**
这	曾是	不	突然	过渡	经过	方法	的	第四	-	维度	权力	.

这并非借助四维力量实现的突然转变。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

The	machine	struck	,	and	they	became	the	center	of	an	exploding	mass	of
这	机器	击	,	和	他们	成为	这	中心	的	一个	爆炸	大量的	的

[sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈmeɪsənri] .

soil	and	masonry	.
土壤	和	石工	.

机器撞击地面，他们成为了爆炸的泥土和砖石堆的中心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] , [ðeɪ] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbər] .

And	as	quickly	,	they	dived	into	a	great	,	underground	chamber	.
和	作为	迅速地	,	他们	潜水	进入	一个	伟大的	,	地下	房间	.

他们迅速钻进了一个巨大的地下密室。

[ðer; ðər] , [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [inˈveidəz] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪ.tɔːr] .

There	,	visible	to	the	invaders	,	was	Fator	.
那里	,	可见的	到	这	入侵者	,	曾是	因子	.

在入侵者眼中，法托尔就在那里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [bedz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

There	were	two	beds	,	side	by	side	.
那里	是	二	床	,	边	经过	边	.

房间里有两张床，并排摆放。

[wʌn] [held] [ˈdʒɪm] [ˈkɛnli] , [ˈbɛrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .

One	held	Jim	Kenley	,	bared	to	the	waist	.
一	握住	吉姆	肯利	,	裸露	到	这	腰部	.

其中一人抱着吉姆·肯利，赤裸着上身。

[fɔːrg] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Forg	was	stretched	upon	the	other	.
锻造	曾是	拉伸	之上	这	其他	.

福格被伸展到另一边。

[ˈfeɪ.tɔːr] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌʌpˈreɪzd] , [ænd; ənd] - [gɑːt] [daʊn] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeksɪt]

Fator	had	his	hands	upraised	,	and	Vasper	got	down	,	ran	to	the	exit
因子	有	他的	双手	抬起	,	和	-	得到	向下	,	跑	到	这	出口

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	waved	his	hand	.
和	挥手	他的	手	.

法托尔举起了双手，瓦斯珀跳下车，跑到出口处挥了挥手。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˈfeɪ.tɔːr] .

"	You	take	Fator	.
"	你	拿	因子	.

你带上法托尔。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

I'll	take	care	of	Jim	,	"	he	called	.
患病的	拿	关心	的	吉姆	,	"	他	称为	.

"我会照顾吉姆的，"他说道。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] .

Bob	was	outside	as	quickly	.
鲍勃	曾是	外部	作为	迅速地	.

鲍勃很快就到了外面。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [naʊ] .

He	realized	the	chance	they	must	take	now	.
他	已实现	这	机会	他们	必须	拿	现在	.

他意识到他们现在必须抓住这个机会。

[let] [ðə; ði] [skriːnz] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər]

Let	the	screens	pour	in	a	horde	of	guards	and	the	machine's	security	for
让	这	屏幕	倒	在	一个	部落	的	守卫	和	这	机器的	安全	为了

[ðem; ðəm] [wʊd] [ˈvænɪʃ] .

them	would	vanish	.
他们	会	消失	.

让屏幕上涌入一大群守卫，机器对他们的安全保障就会消失。

[ˈfeɪ.tɔːr][wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːnd] .

Fator	was	fumbling	for	a	wand	.
因子	曾是	笨拙	为了	一个	魔杖	.

费托尔正在摸索魔杖。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

It	had	fallen	to	the	floor	.
它	有	倒下	到	这	地面	.

它掉到了地上。

[naʊ] [ˈfeɪ.tɔːr][wʌz; wəz][bent][ˈoʊvər] , [hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .

Now	Fator	was	bent	over	,	hand	outstretched	.
现在	因子	曾是	弯曲	超过	,	手	伸展	.

法托尔弯下腰，伸出一只手。

[bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] .

Bob	made	a	dive	.
鲍勃	制成	一个	潜水	.

鲍勃跳水了。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][təvɑːl] , [sent][hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] .

He	struck	the	director	of	Taval	,	sent	him	beyond	reach	.
他	击	这	导演	的	塔瓦尔	,	发送	他	超过	抵达	.

他袭击了塔瓦尔的指挥官，把他打得落花流水。

- [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪmz]['bɑːdi] .

Vasper	was	racing	toward	the	machine	with	Jim's	body	.
-	曾是	赛车	朝向	这	机器	和	吉姆的	身体	.

Vasper抱着Jim的尸体朝机器飞奔而去。

[fɔːrg] [meɪd] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [reɪz] [æz; əz][bɑːb] , [ðə; ði] [deθ] [wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,

Forg	made	feeble	efforts	to	raise	as	Bob	,	the	death	wand	in	his	possession	,
锻造	制成	微弱	努力	到	增加	作为	鲍勃	,	这	死亡	魔杖	在	他的	拥有	,

[græbd] - [ɑːrm] .

grabbed	Fator's	arm	.
抓住	-	手臂	.

福格挣扎着想要站起来，而鲍勃，手里拿着死亡魔杖，抓住了费托的手臂。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	Get	up	,	"	he	snarled	.
"	得到	向上	,	"	他	纠缠	.

“起来！”他咆哮道。

" [juː; jʊ] [kɪl] [noʊ] [ˈbʌdi] [ʌv; əv][maɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	You	kill	no	buddy	of	mine	,	for	his	body	.
"	你	杀	不	伙伴	的	矿	,	为了	他的	身体	.

“你休想为了我的兄弟的性命而杀他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永生之境(Sphere of the Never-Dead)
第3/3页

[get] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪl] [bloʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [təvɑ:l] .
Get **up** **,** **or** **I'll** **blow** **you** **out** **of** **Taval** **.**
得到 向上 , 或者 患病的 吹 你 出去 的 塔瓦尔 .

起来，否则我就把你从塔瓦尔赶出去。

" ['feɪ.tɔ:r] ['wɔznt] [kɑ:m] [naʊ] .
" **Fator** **wasn't** **calm** **now** **.**
" 因子 不是 冷静的 现在 .

"法托尔现在很不平静。"

[hi:; hi] [lʊkt] ['wʊlfɪʃ] , ['skri:mɪŋ] [kɜ:rs] , ['klɔɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:nd] .
He **looked** **wolfish** **,** **screaming** **curses** **,** **clawing** **for** **the** **wand** **.**
他 看起来 狼 , 尖叫 诅咒 , 爪子 为了 这 魔杖 .

他面目狰狞，咒骂着，拼命地想要抓住魔杖。

[hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [bɑ:b] ['stɑ:rtɪd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He **resisted** **,** **and** **Bob** **started** **dragging** **him** **.**
他 抵抗 , 和 鲍勃 开始 拖拽 他 .

他反抗了，鲍勃开始拖拽他。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [dɪd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [skri:nz] , [wɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
And **now** **men** **did** **pour** **forth** **from** **screens** **,** **wands** **before** **them** **.**
和 现在 男人 做过 倒 前进 从 屏幕 , 魔杖 前 他们 .

于是，人们从屏风后涌出，手中拿着魔杖。

" [blæst] [hɪm; ɪm] , " ['feɪ.tɔ:r] ['ʃaʊtɪd] .
" **Blast** **him** **,** **"** **Fator** **shouted** **.**
" 爆炸 他 , " 因子 喊叫 .

"干掉他！"法托尔喊道。

" [kwɪk] —
" **Quick** **—**
" 快的 —

"快的-

" [bɑ:b] [jæŋkt] ['feɪ.tɔ:r] [ə'raʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skri:n] .
" **Bob** **yanked** **Fator** **around** **,** **holding** **him** **as** **a** **screen** **.**
" 鲍勃 猛拉 因子 大约 , 保持 他 作为 一个 屏幕 .

鲍勃一把将费托拽过来，把他当成挡在身前的屏障。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [wɑ:nd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He **held** **the** **wand** **before** **him** **.**
他 握住 这 魔杖 前 他 .

他将魔杖举在身前。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , " 他 说 .

"好的，"他说。

" [lets] [stɑ:rt] .
" **Let's** **start** **.**
" 我们来吧 开始 .

我们开始吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] .
" It was a bluff .
" 它 曾是 一个 虚张声势 .

“那只是虚张声势。”

- ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
Vasper shouted encouragement .
- 喊叫 鼓励 .

瓦斯珀大声鼓励。

[bʌt; bət]['feɪ.tɔːr] [fɔːt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pʊld] [ə'weɪ] , [waɪl] [gɑːrdz] ['səːkld][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]
But Fator fought , and almost pulled away , while guards circled at a safe
但 因子 战斗 , 和 几乎 拉 离开 , 尽管 守卫 圈起来 在 一个 安全的
['dɪstəns] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .
distance , hesitating to attack .
距离 , 犹豫不决 到 攻击 .

但法托尔奋力反抗，几乎就要挣脱束缚，而卫兵们则在安全距离外围观，犹豫着是否要发起攻击。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [tɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['entrəns] .
They followed , till Bob was below the machine entrance .
他们 随后 , 直到 鲍勃 曾是 以下 这 机器 入口 .

他们跟着，直到鲍勃来到机器入口下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [klaɪm] , [ænd; ənd]['feɪ.tɔːr][hɪm'self] [læft] .
It was a three - foot climb , and Fator himself laughed .
它 曾是 一个 三 - 脚 爬 , 和 因子 他自己 笑了 .

那只有三英尺高，就连法托尔本人都笑了。

" [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː][ɪn] , [juːz][ðə; ði] [reɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" When he turns to push me in , use the ray , " he ordered .
" 什么时候 他 转弯 到 推 我 在 , 使用 这 射线 , " 他 订购 .

“当他转身要推我进去的时候，用射线枪，”他命令道。

[bɑːb] [stʊd] [ðer; ðər] .
Bob stood there .
鲍勃 站立 那里 .

鲍勃站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staimiːd] .
He was stymied .
他 曾是 受阻 .

他陷入了困境。

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['tɔːkɪŋ] .
He heard Vasper talking .
他 听到 - 说 .

他听到瓦斯珀在说话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] .
He must be talking to Jim .
他 必须 是 说 到 吉姆 .

他肯定是在和吉姆说话。

[ðen] [bɑːb][felt][ə; eɪ][hænd] .
Then Bob felt a hand .
然后 鲍勃 毛毡 一个 手 .

然后鲍勃感觉到了一只手。

" ['dʒɪmz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Jim's coming around , " he said .
" 吉姆的 未来 大约 , " 他 说 .

“吉姆正在慢慢好转，”他说。

" [hoʊld] [taɪt] [wen] [wiː; wi] [pʊl] .
" **Hold** **tight** **when** **we** **pull** **.**
" 抓住 紧的 什么时候 我们 拉 .

“拉的时候抓紧了。”

" [hændz] [slɪd] ['ʌndər] [bəuθ] ['ʃəuldəz] .
" **Hands** **slid** **under** **both** **shoulders** **.**
" 手 滑行 在下面 两个都 肩膀 .

双手滑到两人肩膀下方。

['feɪ.tɔːr] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['terər] [naʊ] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['dʒɪm] [ænd; ənd] -
Fator **let** **out** **a** **scream** **of** **sheer** **terror** **now** **,** **and** **both** **Jim** **and** **Vasper** -
因子 让 出去 一个 尖叫 的 透明 恐怖 现在 , 和 两个都 吉姆 和 -
[tʌgd] .
tugged **.**
拉扯 .

法托尔发出了一声极度恐惧的尖叫，吉姆和瓦斯珀都用力拉扯着他。

[gɑːrdz] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Guards **ran** **toward** **them** **.**
卫兵 跑 朝向 他们 .

卫兵朝他们跑去。

- ['kɑːmli] [snætʃt] ['bɑːbz] [wɑːnd] .
Vasper **calmly** **snatched** **Bob's** **wand** **.**
- 平静地 抢夺 鲍勃的 魔杖 .

瓦斯珀冷静地夺过鲍勃的魔杖。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [flɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] .
He **made** **a** **quick** **flip** **and** **the** **room** **became** **a** **cloud** **of** **white** **mist** **.**
他 制成 一个 快的 翻动 和 这 房间 成为 一个 云 的 白色的 薄雾 .

他迅速翻了个身，房间里顿时弥漫起一团白雾。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [pʊld] [bɑːb] [ænd; ənd] ['feɪ.tɔːr] [ˌɪn'saɪd] ,
Then **,** **as** **he** **and** **Jim** **pulled** **Bob** **and** **Fator** **inside** **,**
然后 , 作为 他 和 吉姆 拉 鲍勃 和 因子 里面 ,

然后，他和吉姆把鲍勃和费托拉进屋里时，

- [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['tɜːrət] .
Vasper **closed** **the** **door** **and** **jumped** **for** **the** **control** **turret** **.**
- 关闭 这 门 和 跳了起来 为了 这 控制 炮塔 .

瓦斯珀关上门，跳向控制炮塔。

['feɪ.tɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [bɑːb] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [held] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] -
Fator **was** **still** **struggling** **,** **but** **Bob** **and** **Jim** **held** **to** **him** **,** **as** **Vasper** -
因子 曾是 仍然 挣扎 , 但 鲍勃 和 吉姆 握住 到 他 , 作为 -
[də'rektɪd] .
directed **.**
指导 .

费托尔仍在挣扎，但鲍勃和吉姆按照瓦斯珀的指示扶住了他。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] ,
Up **through** **the** **earth** **they** **roared** **and** **the** **stadium** **field** **was** **in** **bold** **relief** **,**
向上 通过 这 地球 他们 咆哮 和 这 体育场 场地 曾是 在 大胆的 宽慰 ,

它们冲破地底发出震耳欲聋的咆哮，体育场的轮廓清晰可见。

[fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt] .
for **one** **brief** **moment** **.**
为了 一 简短的 片刻 .

仅仅一瞬间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɑːbz][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][təvɑːl] .

It	was	Bob's	last	glimpse	of	Taval	.
它	曾是	鲍勃的	最后的	一瞥	的	塔瓦尔	.

这是鲍勃最后一次见到塔瓦尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrts] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] ,

For	the	roaring	increased	,	and	the	ports	admitted	a	nightmare	of	flashing	,
为了	这	咆哮	增加	,	和	这	端口	承认	一个	恶梦	的	闪烁	,

['evər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ,

ever	-	changing	lights	,
曾经	-	变化	灯	,

咆哮声越来越大，港口里闪烁着变幻莫测的灯光，宛如一场噩梦。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpəst] [ˈdɑːrknəs] .

coupled	with	deepest	darkness	.
耦合	和	最深处	黑暗	.

与最深沉的黑暗相伴。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [stɑːpt] .

Then	the	roaring	stopped	.
然后	这	咆哮	停止	.

然后，咆哮声停止了。

[ðə; ði] [laɪts] [sləud] .

The	lights	slowed	.
这	灯	减速	.

灯光渐渐暗了下来。

['moʊʃ(ə)n] ['siːst] ; - [klaɪmd] [daʊn] , [stɛərd][æt; ət]['feɪ.tɔːr] ['θɔːtfəli] .

Motion	ceased	;	Vasper	climbed	down	,	stared	at	Fator	thoughtfully	.
运动	停止	;	-	攀登	向下	,	凝视	在	因子	深思熟虑	.

动作停止了；瓦斯珀爬了下来，若有所思地盯着法托尔。

" [jʊr; jər][breɪn][kæn; kən][hʌnt][ə; eɪ]['bɑːdi] — [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	brain	can	hunt	a	body	—	in	the	Sixth	Century	,	"	he	said	.
"	你的	脑	能	打猎	一个	身体	—	在	这	第六	世纪	,	"	他	说	.

“你的大脑可以在公元六世纪找到尸体，”他说。

[bɑːb] [sɔː] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bluː] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][seɪlz] .

Bob	saw	green	fields	,	the	ocean	in	the	distance	,	blue	and	dotted	with	sails	.
鲍勃	锯	绿色的	字段	,	这	海洋	在	这	距离	,	蓝色的	和	虚线	和	帆	.

鲍勃看到了绿色的田野，远处是蔚蓝的大海，海面上点缀着帆船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'tɑːp][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [stretʃt] ['daʊnwərd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][æt; ət]

They	were	atop	a	hill	,	and	vineyards	stretched	downward	,	to	a	city	at
他们	是	顶部	一个	爬坡道	,	和	葡萄园	拉伸	向下	,	到	一个	城市	在

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

他们身处山顶，葡萄园向下延伸，一直延伸到水边的城市。

['feɪ.tɔːr][stɛərd] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Fator	stared	,	then	nodded	.
因子	凝视	,	然后	点头	.

法托尔盯着他看了一会儿，然后点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [æm'bɪʃəs] , " [hiː; hi] [said] .

"	I	was	too	ambitious	,	"	he	sighed	.
"	我	曾是	也	雄心勃勃	,	"	他	叹了口气	.

“我太有野心了，”他叹了口气。

" [tuː] [æm'bɪʃəs] .
" **Too ambitious** .
" 也 雄心勃勃 .

“野心太大了。”

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] .
" **He stepped down , without a backward look** .
" 他 步 向下 , 没有 一个 落后 看 .

他头也不回地走了下去。

- [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,
Vasper closed the door , and when he reached the controls , the roaring ,
- 关闭 这 门 , 和 什么时候 他 达到 这 控制 , 这 咆哮 ,

瓦斯珀关上门，当他走到控制台前时，轰鸣声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlərd] [laɪts] , [laɪk] ['tɪntɪd] ['laɪtnɪŋ] , ['riːkə'menst] .
and the succession of shifting colored lights , like tinted lightning , recommenced .
和 这 演替 的 转变 有色 灯 , 喜欢 有色 闪电 , 重新开始 .

于是，如同彩色闪电般变幻莫测的灯光再次出现。

[bɑːb] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] .
Bob had no idea how long it took them .
鲍勃 有 不 主意 如何 长的 它 采取 他们 .

鲍勃完全不知道他们花了多长时间。

['dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] , ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] ['fʊli] .
Jim , looking pale , suddenly woke up fully .
吉姆 , 寻找 苍白 , 突然 觉醒 向上 完全 .

吉姆脸色苍白，突然彻底醒了过来。

" [gɑːʃ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Gosh , " he shouted** .
" 天哪 , " 他 喊叫 .

“天哪！”他喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" I wish we could go back , for a while , " he called .
" 我 希望 我们 可以 去 后退 , 为了 一个 尽管 , " 他 称为 .

“我希望我们能回去待一段时间，”他说道。

" [waɪ] ? " [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Why ? " Bob wanted to know .
" 为什么 ? " 鲍勃 通缉 到 知道 .

“为什么？”鲍勃想知道。

" [waɪ] — [raɪt] [ə'weɪ] [maɪ] [jæŋks] [ænd; ənd] [kʌbz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪv] - [geɪm]
" Why — right away my Yanks and Cubs were to tangle for a five - game
" 为什么 — 正确的 离开 我的 扬克斯 和 小熊队 是 到 纠纷 为了 一个 五 - 游戏
['sɪriːz] ,
series ,
系列 ,

“为什么——我的洋基队和芝加哥小熊队马上就要进行五场系列赛了，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌbz] .
and Lelan's to pitch for the Cubs .
和 - 到 沥青 为了 这 小熊队 .

莱兰将为小熊队投球。

" [bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [smaɪld] ['sædli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bob looked at Vasper , who smiled sadly , shook his head .
" 鲍勃 看起来 在 - , WHO 微笑 令人遗憾的是 , 摇晃 他的 头 .

鲍勃看着瓦斯珀，瓦斯珀悲伤地笑了笑，鲍勃摇了摇头。

[bɑːb] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːlən] ,
Bob **didn't** **explain** **what** **had** **happened** **to** **Lelan** **,**
鲍勃 没有 解释 什么 有 发生 到 莱兰 ,

鲍勃没有解释莱兰身上发生了什么事。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
who **had** **given** **his** **life** **for** **this** **friend** **from** **the** **Twentieth** **Century** **.**
WHO 有 给定 他的 生活 为了 这 朋友 从 这 第二十 世纪 .

他为了这位来自二十世纪的朋友献出了生命。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒəultid][tuː; tə] [ɜːrθ] .
Then **the** **machine** **jolted** **to** **earth** **.**
然后 这 机器 猛然一震 到 地球 .

然后机器猛地坠落到地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
It **was** **night** **outside** **.**
它 曾是 夜晚 外部 .

外面已是夜晚。

- ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Vasper **opened** **the** **door** **,** **extended** **his** **hand** **.**
- 打开 这 门 , 扩展 他的 手 .

瓦斯珀打开门，伸出手。

" [ðæt] [gloʊ] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **glow** **is** **your** **home** **city** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 辉光 是 你的 家 城市 , " 他 说 .

"那光芒就是你的家乡，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪg'zæktli]['sɪksti] - [wʌn] [deɪz] , [maɪ] [frendz] .
" **You** **have** **been** **away** **exactly** **sixty** **-** **one** **days** **,** **my** **friends** **.**
" 你 有 到过 离开 确切地 六十 - 一 天 , 我的 朋友们 .

朋友们，你们已经离开整整六十一天了。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['hɒspɪtlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
Perhaps **you** **can** **explain** **that** **both** **were** **taken** **to** **hospitals** **out** **of** **the** **city**
也许 你 能 解释 那 两个都 是 已采取 到 医院 出去 的 这 城市
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
during **the** **excitement** **,**
期间 这 激动 ,

或许你可以解释一下，在混乱中，他们两人都被送往了城外的医院。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪ'dentitiz] [wɜːr; wər][lɔːst] , [duː] [tuː; tə] [greɪt] [stres] .
after **the** **great** **storm** **,** **and** **your** **identities** **were** **lost** **,** **due** **to** **great** **stress** **.**
后 这 伟大的 风暴 , 和 你的 身份 是 丢失的 , 到期的 到 伟大的 压力 .

大风暴过后，由于巨大的压力，你们失去了身份。

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Bob** **nodded** **.**
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [jes] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Yes** **,** **that** **can** **be** **explained** **.**
" 是的 , 那 能 是 解释 .

"是的，这可以解释。"

[wiːl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , - .
We'll **arrange** **that** **,** **Vasper** **.**
出色地 安排 那 , - .

我们会安排的，瓦斯珀。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] — [wel] , [juː; jʊ] .

But	now	,	the	problem	is	—	well	,	you	.
但	现在	,	这	问题	是	—	出色地	,	你	.

但现在的问题是——嗯，就是你。

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Come	and	live	with	us	.
来	和	居住	和	我们	.

来和我们一起生活吧。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

We'll	make	it	up	,	for	all	this	.
出色地	制作	它	向上	,	为了	全部	这	.

我们会弥补这一切的。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Vasper	shook	his	head	.
"	但	-	摇晃	他的	头	.

但瓦斯珀摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [pər'hæps] .

"	No	.	I	would	be	difficult	to	explain	,	perhaps	.
"	不	.	我	会	是	难的	到	解释	,	也许	.

"不，我可能很难解释。"

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [maɪ] [kən'veɪəns] , [eɪ] ?

Or	at	least	,	my	conveyance	,	eh	?
或者	在	至少	,	我的	输送	,	嗯	?

或者至少，是我的交通工具，对吧?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][təvɑːl] , " ['dʒɪm][prəu'testid] .

"	But	you	can't	go	back	to	Taval	,	"	Jim	protested	.
"	但	你	不能	去	后退	到	塔瓦尔	,	"	吉姆	抗议	.

"但是你不能回塔瓦尔，"吉姆抗议道。

" [juːv] ['broʊkən][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [lɔːz] , [ænd; ənd] [swaɪpt] [ðer; ðər] ['preʃəs] [mə'ʃiːn] . "

"	You've	broken	a	half	dozen	laws	,	and	swiped	their	precious	machine	.	"
"	你已经	破碎的	一个	一半	打	法律	,	和	滑动	他们的	宝贵的	机器	.	"

"你违反了六条法律，还偷走了他们珍贵的机器。"

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

"真的。

[aɪ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'tɜːrn] , " - [ə'fɝːmd] .

I	doubt	I	could	ever	return	,	"	Vasper	affirmed	.
我	怀疑	我	可以	曾经	返回	,	"	-	确认	.

"我怀疑我是否还能回来，"瓦斯珀肯定地说。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [rɪ'gret] [naʊ] .

"	I've	been	something	I	regret	now	.
"	我已经	到过	某物	我	后悔	现在	.

"我做过一些现在让我后悔的事。"

['veri] [mʌtʃ] .
Very **much** **.**
非常 很多 .

非常。

[bʌt; bət][laɪf][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [bɑːb][ænd; ənd]['dʒɪm] .
But **life** **has** **its** **compensations** **,** **Bob** **and** **Jim** **.**
但 生活 有 它是 赔偿 , 鲍勃 和 吉姆 .

但生活总会有补偿的，鲍勃和吉姆。

[pər'hæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kept] [raɪt] [ɑːn] , ['kɪdnæpɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp]
Perhaps **I** **would** **have** **kept** **right** **on** **,** **kidnaping** **,** **as** **you** **say** **,** **to** **bolster** **up**
也许 我 会 有 保留 正确的 在 , 绑架 , 作为 你 说 , 到 支撑 向上
['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
our **civilization** **.**
我们的 文明 .

或许我会继续绑架，就像你说的，以此来壮大我们的文明。

[bʌt; bət] - [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
But **Fator's** **discovery** **—** **that** **made** **the** **difference** **.**
但 - 发现 — 那 制成 这 不同之处 .

但法托的发现——这才是关键所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn][təvɑːl] .
It **is** **possible** **there** **might** **be** **a** **revolt** **in** **Taval** **.**
它 是 可能的 那里 可能 是 一个 反叛 在 塔瓦尔 .

塔瓦尔可能会发生叛乱。

[aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvər] [ðæt] , [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtər][taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] - .
I **can** **discover** **that** **,** **by** **visiting** **a** **later** **time** **than** **the** **year** **3300** **.**
我 能 发现 那 , 经过 访问 一个 之后 时间 比 这 年 - .

我可以通过访问公元 3300 年之后的某个时期来发现这一点。

['miːnwaɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['meni] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri]
Meanwhile **,** **"** **he** **added** **,** **"** **there** **are** **some** **many** **periods** **of** **our** **history**
同时 , " 他 额外 , " 那里 是 一些 许多 时期 的 我们的 历史
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
I **want** **to** **investigate** **.**
我 想 到 调查 .

与此同时，"他补充道，“我们历史上有很多时期我都想进行研究。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
From **the** **beginning** **.**
从 这 开始 .

从一开始就是这样。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think **of** **that** **.**
思考 的 那 .

想想看。

[ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .
The **stone** **age** **.**
这 石头 年龄 .

石器时代。

[ðə; ði] [aɪs] ['eɪdʒɪz] .
The **ice** **ages** **.**
这 冰 年龄 .

冰河时代。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
When the world was young .
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

世界还很年轻的时候。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [pliːz] , [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
I can go when and where I please , right on down the ages .
我 能 去 什么时候 和 在哪里 我 请 , 正确的 在 向下 这 年龄 .

我可以随心所欲地去任何地方，穿越漫长的岁月。

[wʌt] [ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][kʊd; kəd]['dɪkteɪt] , [wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld] . "
What a story I could dictate , when I grow old . "
什么 一个 故事 我 可以 听写 , 什么时候 我 生长 老的 . "

等我老了，我可以讲述多么精彩的故事啊！

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [bɑːb] ['mʌtəd] .
" You make me want to join you , " Bob muttered .
" 你 制作 我 想 到 加入 你 , " 鲍勃 低声说道 .

“你让我都想加入你们了，”鲍勃低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] - ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
But he already felt a curiosity about Kerla Research , and the rebuilding .
但 他 已经 毛毡 一个 好奇心 关于 - 研究 , 和 这 重建 .

但他对喀拉拉研究及其重建工作已经产生了好奇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃoʊz] ,
He could think of a particular restaurant , and of shows ,
他 可以 思考 的 一个 特别的 餐厅 , 和 的 演出 ,

他能想到一家特定的餐厅，以及一些演出。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ə'gen] .
and people he wanted to talk with again .
和 人们 他 通缉 到 讲话 和 再次 .

以及他想再次交谈的人。

['dʒɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .
Jim put it into words .
吉姆 放 它 进入 字 .

吉姆把它说了出来。

" [bɔɪ] - [oʊ] - [bɔɪ] .
" Boy - oh - boy .
" 男生 - 哦 - 男生 .

“我的天哪。”

[ʃoʊz] .
Shows .
演出 .

演出。

[huː] [wʌn][ðə; ði][bel'mɔnt] .
Who won the Belmont .
WHO 韩元 这 贝尔蒙特 .

谁赢得了贝尔蒙特锦标赛?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] — [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] .
And they're thinking of the Series — and football .
和 它们是 思维 的 这 系列 — 和 足球 .

他们想着的是系列赛——以及橄榄球。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] — [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [hʌ] .
And all the gang — they'll want to know where I recovered , huh .
和 全部 这 帮派 — 他们会 想 到 知道 在哪里 我 恢复 , 嗯 .

还有那帮家伙——他们肯定想知道我在哪里康复的，对吧。

[ænd; ənd][maɪ][foʊks] — " ['dʒɪmz] [vɔɪs] [broʊk] .

And	my	folks	—	"	Jim's	voice	broke	.
和	我的	各位	—	"	吉姆的	嗓音	打破	.

“还有我的父母——”吉姆的声音哽咽了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt]['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] .

As	for	Vasper	,	he	put	an	arm	about	Jim's	shoulder	.
作为	为了	-	,	他	放	一个	手臂	关于	吉姆的	肩膀	.

至于瓦斯珀，他把一只胳膊搭在了吉姆的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] , [prest] ['bɑːbz][hænd] .

Then	he	came	over	,	pressed	Bob's	hand	.
然后	他	来了	超过	,	按下	鲍勃的	手	.

然后他走过来，握住了鲍勃的手。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [aɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][juː; jʊ] , [sʌm; səm][taɪm] ,

"	Maybe	,	"	he	smiled	,	"	I	might	visit	you	,	some	time	,
"	或许	,	"	他	微笑	,	"	我	可能	访问	你	,	一些	时间	,

“也许，”他笑着说，“我会找个时间去看你。”

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — [wel] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːv] .

and	take	you	for	—	well	a	sort	of	leave	.
和	拿	你	为了	—	出色地	一个	种类	的	离开	.

然后带你出去——嗯，算是休假吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] . "

If	you	care	.	"
如果	你	关心	.	"

如果你在乎的话。

" [ker] !

"	Care	!
"	关心	!

“关心!

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] [nekst] [jɪr] .

I'll	make	it	my	vacation	this	same	time	next	year	.
患病的	制作	它	我的	假期	这	相同的	时间	下一个	年	.

明年这个时候我还会去那里度假。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

For	a	month	.
为了	一个	月	.

一个月。

[wiːl] [goʊ] [bæk] — [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [tuː] .

We'll	go	back	—	and	forward	too	.
出色地	去	后退	—	和	向前	也	.

我们会回到过去——也会展望未来。

[ænd; ənd]['dʒɪm] — "

And	Jim	—	"
和	吉姆	—	"

还有吉姆——”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " ['dʒɪm] [sed] ['flætli] .

"	You're	wrong	there	,	"	Jim	said	flatly	.
"	你是	错误的	那里	,	"	吉姆	说	断然	.

“你错了，”吉姆直截了当地说。

" [aɪl] [ˌentər'teɪn] - [hɪr] , [ɪn] [gʊd] [oʊld] - , [ɔːr] - .

"	I'll	entertain	Vasper	here	,	in	good	old	1940	,	or	45	.
"	患病的	招待	-	这里	,	在	好的	老的	-	,	或者	-	.

“我将在这里招待瓦斯珀，回到美好的1940年，或者1945年。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ən'les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	I'm	not	leaving	this	place	,	unless	,	"	he	added	,
但	我是	不是	离开	这	地方	,	除非	,	"	他	额外	,

但我不会离开这里，除非，"他补充道。

" [aɪ][kæn; kən][rʌn][ʌp] [ə'hed] [sɪks] [mʌnθs] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ænd; ənd]

"	I	can	run	up	ahead	six	months	some	time	,	and	get	the	series	and
"	我	能	跑步	向上	前方	六	几个月	一些	时间	,	和	得到	这	系列	和

[boʊl] [geɪm] [rɪ'zʌlts] .

Bowl	game	results	.
碗	游戏	结果	.

"我有时可以提前六个月预测比赛结果，并获取系列赛和碗赛的结果。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] .

You	know	,	just	for	luck	.
你	知道	,	只是	为了	运气	.

你知道，就图个吉利。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

"	And	that	was	that	.
"	和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

- [riː'ɪntɝd] [ðə; ðɪ]['goʊldən] ['tɪntɪd] [mə'ʃiːn] .

Vasper	reentered	the	golden	tinted	machine	.
-	重新进入	这	金的	有色	机器	.

Vasper重新进入了那台金色的机器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['sɪlvər] ['hedgɪr] ['gliːmɪŋ] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɜːrət] ['plæstɪk] [hʊd] .

They	could	see	him	,	silver	headgear	gleaming	,	through	the	turret	plastic	hood	.
他们	可以	看	他	,	银	帽子	闪闪发光	,	通过	这	炮塔	塑料	兜帽	.

他们透过炮塔的塑料罩看到了他，银色的头盔闪闪发光。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

He	waved	a	hand	.
他	挥手	一个	手	.

他挥了挥手。

[ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	a	roar	,	and	the	machine	was	gone	.
然后	一个	吼	,	和	这	机器	曾是	已消失	.

然后一声轰鸣，机器消失了。

[bɪ'loʊ] , [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kɑːrz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .

Below	,	lights	of	a	row	of	cars	marked	a	highway	.
以下	,	灯	的	一个	排	的	汽车	标记	一个	公路	.

下方，一排汽车的灯光勾勒出一条高速公路的轮廓。

[bɑːb][ænd; ənd]['dʒɪm] , [bəuθ]['saɪlənt] , ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

Bob	and	Jim	,	both	silent	,	trudged	down	the	hill	,	toward	the	highway	.
鲍勃	和	吉姆	,	两个都	沉默的	,	艰难跋涉	向下	这	爬坡道	,	朝向	这	公路	.

鲍勃和吉姆一言不发，拖着沉重的步伐走下山坡，朝着公路走去。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wer] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ['kaʊntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Once	more	they	must	live	where	time	and	space	counted	very	much	indeed	.
一次	更多的	他们	必须	居住	在哪里	时间	和	空间	计数	非常	很多	的确	.

他们必须再次生活在时间和空间都极其重要的环境中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神